# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 来自罗马尼亚的诗歌和故事(poems And Tales From Romania) 000001

2. 来自罗马尼亚的诗歌和故事(poems And Tales From Romania) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 来自罗马尼亚的诗歌和故事(Poems and Tales from Romania)
# 第1/2页

* * [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ 'kɔpi,raitid ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['i:tekst] , ['di:teɪlz] [bɪ'loʊ] * *
*** * This is a COPYRIGHTED Project Gutenberg Etext , Details Below * ***
* * 这 是 一个 版权所有 项目 古腾堡 电子文本 , 细节 以下 * *

**本电子文本受版权保护，详情如下（来自古腾堡计划）**

['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ru'meɪniə] , [baɪ][sɪ'moʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]
**Poems and Tales from Romania , by Simona Sumanaru and Michael Hart**
诗歌 和 故事 从 罗马尼亚 , 经过 西蒙娜 - 和 迈克尔 哈特

西蒙娜·苏马纳鲁和迈克尔·哈特的《罗马尼亚诗歌与故事集》

( [si:] ) - - - [baɪ][sɪ'moʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]
**( C ) 1999 - 2000 by Simona Sumanaru and Michael Hart**
( C ) - - - 经过 西蒙娜 - 和 迈克尔 哈特

© 1999-2000 Simona Sumanaru 和 Michael Hart

[ði:z] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [kəm'poʊzd] [ɪn][ru'meɪniə] ,
**These poems and stories were originally composed in Romania ,**
这些 诗歌 和 故事 是 起初 由 在 罗马尼亚 ,

这些诗歌和故事最初创作于罗马尼亚。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ru'meɪniən] . .
**and will be presented in both English and Romanian . .**
和 将要 是 呈现 在 两个都 英语 和 罗马尼亚语 . .

并将以英语和罗马尼亚语两种语言呈现。

. [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
**. though many of them were originally written in each language .**
. 尽管 许多 的 他们 是 起初 书面 在 每个 语言 .

虽然其中许多作品最初都是用各种语言写成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
**This is the English version .**
这 是 这 英语 版本 .

这是英文版。

[pli:z] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hedər] .
**Please take a look at the important information in this header .**
请 拿 一个 看 在 这 重要的 信息 在 这 标题 .

请查看此标题中的重要信息。

[wi:; wi] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [faɪl][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [dɪsk] ,
**We encourage you to keep this file on your own disk ,**
我们 鼓励 你 到 保持 这 文件 在 你的 自己的 磁盘 ,

我们建议您将此文件保存在您自己的磁盘上。

['ki:pɪŋ] [æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [pæθ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['ri:dɚz] .
**keeping an electronic path open for the next readers .**
保持 一个 电子的 小路 打开 为了 这 下一个 读者 .

为后续读者保持电子通道畅通。

[du:][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ðɪs] .
**Do not remove this .**
做 不是 消除 这 .

请勿移除此部件。

* * ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [fri:] [pleɪn] [və'nɪlə] [ɪˌlek'trɑ:nɪk]['tɛksts] * *
* * **Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts** * *
* * 欢迎 到 这 世界 的 自由的 清楚的 香草 电子的 文本 * *

欢迎来到免费纯文本电子通讯的世界!

* * [i:tɛksts] ['ri:dəb(ə)l] [baɪ][bəuθ][ 'hju:mənz ][ænd; ənd][baɪ][kəm'pju:tərz] , [sɪns] - * *
* * **Etexts Readable By Both Humans and By Computers , Since 1971** * *
* * 电子文本 可读 经过 两个都 人类 和 经过 计算机 , 自从 - * *

**自1971年起，电子文本既可供人阅读，也可供计算机阅读**

* [ði:z] [i:tɛksts] [prɪ'perd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] *
* **These Etexts Prepared By Hundreds of Volunteers and Donations** *
* 这些 电子文本 准备 经过 数百 的 志愿者 和 捐款 *

*这些电子文本由数百名志愿者和捐赠者共同制作*

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n]['kɑ:nˌtæktɪŋ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][tu:; tə][get][i:tɛksts] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər]
**Information on contacting Project Gutenberg to get Etexts , and further**
信息 在 联系 项目 古腾堡 到 得到 电子文本 , 和 更远
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn'klu:dɪd] [bɪ'loʊ] .
**information is included below .**
信息 是 包括 以下 .

下面包含有关联系古腾堡计划以获取电子文本的信息，以及更多信息。

[wi:; wi] [ni:d] [jʊr; jər][doʊ'neɪʃənz] .
**We need your donations .**
我们 需要 你的 捐款 .

我们需要您的捐款。

['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ru'meɪniə] , [baɪ][sɪ'moʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]
**Poems and Tales from Romania , by Simona Sumanaru and Michael Hart**
诗歌 和 故事 从 罗马尼亚 , 经过 西蒙娜 - 和 迈克尔 哈特

西蒙娜·苏马纳鲁和迈克尔·哈特的《罗马尼亚诗歌与故事集》

( [si:] ) - - - [baɪ][sɪ'moʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]
**( C ) 1999 - 2000 by Simona Sumanaru and Michael Hart**
( C ) - - - 经过 西蒙娜 - 和 迈克尔 哈特

© 1999-2000 Simona Sumanaru 和 Michael Hart

['dʒænjueri] , -
**January , 1999**
一月 , -

1999年1月

[ ['i:tekst] # 2538C ]
**[ Etext # 2538C ]**
[ 电子文本 # 2538C ]

[电子文本 #2538C]

['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ru'meɪniə] , [baɪ][sɪ'moʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]
**Poems and Tales from Romania , by Simona Sumanaru and Michael Hart**
诗歌 和 故事 从 罗马尼亚 , 经过 西蒙娜 - 和 迈克尔 哈特

西蒙娜·苏马纳鲁和迈克尔·哈特的《罗马尼亚诗歌与故事集》

* * * * * * [ðɪs] [faɪl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [neɪmd] - .[ˌti:'ɛks'ti:][ɔ:r] - .[zɪp] * * * * * *
*** * * * * * This file should be named 2538 . txt or 2538 . zip * * * * * ***
* * * * * * 这 文件 应该 是 命名 - . TXT 或者 - . 拉链 * * * * * *

******此文件应命名为 2538.txt 或 2538.zip******

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| We | are | now | trying | to | release | all | our | books | one | month | in | advance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 尝试 | 到 | 发布 | 全部 | 我们的 | 图书 | 一 | 月 | 在 | 进步 | 的 | 这 |

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [deɪts] ,

| official | release | dates | , |
|---|---|---|---|
| 官方的 | 发布 | 日期 | , |

我们现在正努力让所有书籍比官方发行日期提前一个月发行。

[fɔːr; fər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['betər] [ 'editiŋ ] .

| for | time | for | better | editing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 时间 | 为了 | 更好的 | 编辑 | . |

以便有更多时间进行更好的剪辑。

[pliːz] [noʊt] :

| Please | note | : |
|---|---|---|
| 请 | 笔记 | : |

请注意：

['niːðər] [ðɪs] [lɪst] [nɔːr] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːr; ər] ['faɪn(ə)l] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| neither | this | list | nor | its | contents | are | final | till | midnight | of | the | last | day | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 列表 | 也不 | 它是 | 内容 | 是 | 最终的 | 直到 | 午夜 | 的 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 |

[mʌnθ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'naʊnsmənt] .

| month | of | any | such | announcement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 的 | 任何 | 这样的 | 公告 | . |

在任何此类公告发布当月最后一天午夜之前，此名单及其内容均不作最终定稿。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [deɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [iːtɛksts] [ɪz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

| The | official | release | date | of | all | Project | Gutenberg | Etexts | is | at | Midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 发布 | 日期 | 的 | 全部 | 项目 | 古腾堡 | 电子文本 | 是 | 在 | 午夜 | , |

['sentrəl] [taɪm] ,

| Central | Time | , |
|---|---|---|
| 中央 | 时间 | , |

所有古腾堡计划电子文本的正式发布日期为中部时间午夜。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [mʌnθ] .

| of | the | last | day | of | the | stated | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 声明 | 月 | . |

指定月份的最后一天。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['vɜːrʒ(ə)n] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] ['poʊstɪd] [fɔːr; fər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

| A | preliminary | version | may | often | be | posted | for | suggestion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 初步的 | 版本 | 可能 | 经常 | 是 | 发布 | 为了 | 建议 | , |

通常情况下，会先发布一个初步版本以征求意见，

['kɑːment] [ænd; ənd] [ 'editiŋ ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

| comment | and | editing | by | those | who | wish | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 和 | 编辑 | 经过 | 那些 | WHO | 希望 | 到 | 做 | 所以 | . |

欢迎各位进行评论和编辑。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ xxxxx10x . [ɛ.ksɛ.ksɛks] ]

| To | be | sure | you | have | an | up | to | date | first | edition | [ | xxxxx10x | . | xxx | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 你 | 有 | 一个 | 向上 | 到 | 日期 | 第一的 | 版 | [ | xxxxx10x | . | xxx | ] |

[pliːz] [tʃek] [faɪl] ['saɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] .

| please | check | file | sizes | in | the | first | week | of | the | next | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 查看 | 文件 | 尺寸 | 在 | 这 | 第一的 | 星期 | 的 | 这 | 下一个 | 月 | . |

为确保您拥有最新的第一版 [xxxxx10x.xxx]，请在下个月的第一周检查文件大小。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r][ˌef ti: 'pi:]['proʊgræm][hæz; həz][ə; eɪ][bʌg][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæt] ['skræmblz] [ðə; ði] [deɪt] [ [traɪd]

| Since | our | ftp | program | has | a | bug | in | it | that | scrambles | the | date | [ | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们的 | FTP | 程序 | 有 | 一个 | 漏洞 | 在 | 它 | 那 | 争夺 | 这 | 日期 | [ | 尝试 |

[tu:; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [feɪld] ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][faɪl][saɪz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ,

| to | fix | and | failed | ] | a | look | at | the | file | size | will | have | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使固定 | 和 | 失败的 | ] | 一个 | 看 | 在 | 这 | 文件 | 尺寸 | 将要 | 有 | 到 | 做 | , |

由于我们的FTP程序存在一个会导致日期混乱的bug（尝试修复但失败了），所以只能查看文件大小了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:pi][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [baɪt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .

| but | we | will | try | to | see | a | new | copy | has | at | least | one | byte | more | or | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 尝试 | 到 | 看 | 一个 | 新的 | 复制 | 有 | 在 | 至少 | 一 | 字节 | 更多的 | 或者较少的 | | . |

但我们会尽量确保新副本至少多出或少出一个字节。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ( [wʌn][peɪdʒ] )

| Information | about | Project | Gutenberg | ( | one | page | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 关于 | 项目 | 古腾堡 | ( | 一 | 页 | ) |

关于古腾堡计划的信息（一页）

[wi:; wi] [prə'du:s] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['aʊər][wi:; wi][wɜ:rk] .

| We | produce | about | two | million | dollars | for | each | hour | we | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 生产 | 关于 | 二 | 百万 | 美元 | 为了 | 每个 | 小时 | 我们 | 工作 | . |

我们每小时工作大约能创造两百万美元的收入。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['aʊərz] [ɪz][wʌn] [kən'sɜ:rvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə]

| The | fifty | hours | is | one | conservative | estimate | for | how | long | it | we | take | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五十 | 小时 | 是 | 一 | 保守的 | 估计 | 为了 | 如何 | 长的 | 它 | 我们 | 拿 | 到 |

[get] ['eni] ['i:tekst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

| get | any | etext | selected | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 任何 | 电子文本 | 已选 | , |

五十个小时是我们保守估计的完成任何电子文本筛选所需的时间。

['entərd] , ['pru:fri:d] , ['edɪtɪd] , ['kɑ:piraɪt] [sə:tʃt] [ænd; ənd][ 'ænəlaizd ] , [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['letərz]

| entered | , | proofread | , | edited | , | copyright | searched | and | analyzed | , | the | copyright | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | , | 校对 | , | 编辑 | , | 版权 | 搜索 | 和 | 分析 | , | 这 | 版权 | 信件 |

['rɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| written | , | etc | . |
|---|---|---|---|
| 书面 | , | ETC | . |

输入、校对、编辑、版权检索和分析、撰写版权函等。

[ðɪs] [ prə'dʒektid ] ['ɔ:diəns] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['ri:dɜ-z] .

| This | projected | audience | is | one | hundred | million | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预计 | 观众 | 是 | 一 | 百 | 百万 | 读者 | . |

预计读者人数为一亿。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r]['vælju:][pər][tekst][ɪz] ['nɑ:mɪnəli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn]['dɑ:lər] [ðen] [wi:; wi] [prə'du:s] $2

| If | our | value | per | text | is | nominally | estimated | at | one | dollar | then | we | produce | $2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 价值 | 每 | 文本 | 是 | 名义上 | 估计的 | 在 | 一 | 美元 | 然后 | 我们 | 生产 | $2 |

['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][pər]['aʊər] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'li:s] ['θɜ:rti] - [tu:] [tekst][faɪlz][pər] [mʌnθ] ,

| million | dollars | per | hour | this | year | as | we | release | thirty | - | two | text | files | per | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 美元 | 每 | 小时 | 这 | 年 | 作为 | 我们 | 发布 | 三十 | - | 二 | 文本 | 文件 | 每 | 月 | , |

如果我们每篇文本的价值按名义上估计为一美元，那么我们今年每小时就能创造 200 万美元的收入，因为我们每月发布 32 个文本文件。

[ɔ:r] - [mɔ:r] [i:tɛksts][ɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] 1500+

| or | 384 | more | Etexts | in | 1998 | for | a | total | of | 1500+ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | - | 更多的 | 电子文本 | 在 | - | 为了 | 一个 | 全部的 | 的 | 1500+ |

或者说，1998 年又增加了 384 部电子文本，总计超过 1500 部。

[ɪf] [ði:z] [ri:tʃ] [dʒʌst] - % [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pju:təraɪzd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

| If | these | reach | just | 10 | % | of | the | computerized | population | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 抵达 | 只是 | - | % | 的 | 这 | 计算机化 | 人口 | , |

如果这些措施仅覆盖10%的电脑用户，

[ðen] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['oʊvər] - ['bɪljən] [i:tɛksts]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

| then | the | total | should | reach | over | 150 | billion | Etexts | given | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 全部的 | 应该 | 抵达 | 超过 | - | 十亿 | 电子文本 | 给定 | 离开 | . |

那么，赠送的电子短信总数应该会超过1500亿条。

[ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [wʌn] ['trɪljən] ['i:tekst] [faɪlz] [baɪ]

| The | Goal | of | Project | Gutenberg | is | to | Give | Away | One | Trillion | Etext | Files | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 的 | 项目 | 古腾堡 | 是 | 到 | 给 | 离开 | 一 | 兆 | 电子文本 | 文件 | 经过 |

[ðə; ði] [dɪ'sembər] - , - .

| the | December | 31 | , | 2001 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十二月 | - | , | - | . |

古腾堡计划的目标是在 2001 年 12 月 31 日之前免费赠送一万亿份电子文本文件。

[ - , - [eks] - , - , 000=Trillion ]

| [ | 10 | , | 000 | x | 100 | , | 000 | , | 000=Trillion | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | , | - | x | - | , | - | , | 000=Trillion | ] |

[10,000 x 100,000,000=万亿]

[ðɪs] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪtəlz] [i:tʃ] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['ri:dɚz] ,

| This | is | ten | thousand | titles | each | to | one | hundred | million | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 十 | 千 | 标题 | 每个 | 到 | 一 | 百 | 百万 | 读者 | , |

这意味着每本书将面向一亿读者发行一万种图书。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] - % [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kəm'pju:tər] ['jʊzər] .

| which | is | only | 10 | % | of | the | present | number | of | computer | users | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 仅有的 | - | % | 的 | 这 | 展示 | 数字 | 的 | 电脑 | 用户 | . |

这仅占目前计算机用户数量的10%。

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [kəm'pju:tər] ['jʊzər] [æz; əz] [ðæt] ,

| 2001 | should | have | at | least | twice | as | many | computer | users | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 应该 | 有 | 在 | 至少 | 两次 | 作为 | 许多 | 电脑 | 用户 | 作为 | 那 | , |

2001年的计算机用户数量至少应该是现在的两倍。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ˌju: 'es] [ri:tʃɪŋ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] % [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊzər] [ɪn] - .

| so | it | will | require | us | reaching | less | than | 5 | % | of | the | users | in | 2001 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 将要 | 要求 | 我们 | 到达 | 较少的 | 比 | 5 | % | 的 | 这 | 用户 | 在 | - | . |

因此，我们需要在 2001 年触达不到 5% 的用户。

[wi:; wi] [ni:d] [jʊr; jər][doʊ'neɪʃənz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] !

| We | need | your | donations | more | than | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 你的 | 捐款 | 更多的 | 比 | 曾经 | ! |

我们比以往任何时候都更需要您的捐款！

[ɔ:l][doʊ'neɪʃənz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] " ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] / ['si:'ɛ'mju:] " :

| All | donations | should | be | made | to | " | Project | Gutenberg | / | CMU | " | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 捐款 | 应该 | 是 | 制成 | 到 | " | 项目 | 古腾堡 | / | 卡内基梅隆大学 | " | : |

所有捐款请捐至"古腾堡计划/卡内基梅隆大学":

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][tæks] [dɪ'dʌktəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ə'laʊəbl] [baɪ] [lɔ:] .

| and | are | tax | deductible | to | the | extent | allowable | by | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 税 | 自付额 | 到 | 这 | 程度 | 允许的 | 经过 | 法律 | . |

并且在法律允许的范围内可以享受税收减免。

( ['si:'ɛ'mju:] = ['kɑ:rnəgi] - [ 'melən ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ) .

| ( | CMU | = | Carnegie | - | Mellon | University | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 卡内基梅隆大学 | = | 卡内基 | - | 梅隆 | 大学 | ) | . |

(CMU = 卡内基梅隆大学)。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] , [pli:z] [meɪl][tu:; tə] :

| For | these | and | other | matters | , | please | mail | to | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 和 | 其他 | 事情 | , | 请 | 邮件 | 到 | : |

关于这些及其他事宜，请邮寄至：

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
**Project** **Gutenberg**
项目 古腾堡

古腾堡计划

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] -
**P** **.** **O** **.** **Box** **2782**
P . 哦 . 盒子 -

邮政信箱 2782

[ʃæm'peɪn] , [ɪl] -
**Champaign** **,** **IL** **61825**
原野 , 伊利诺伊州 -

伊利诺伊州香槟市，邮编 61825

[wen] [ɔːl] ['ʌðər] ['iːmeɪl] [feɪlz] [traɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zekjətɪv] [də'rektər] :
**When** **all** **other** **email** **fails** **try** **our** **Executive** **Director** **:**
什么时候全部 其他 电子邮件 失败 尝试 我们的 管理人员 导演 :

如果其他邮件都无效，请联系我们的执行董事:

['maɪk(ə)l] [es] . [hɑːrt] @ [ˌpiːˌoʊ 'bɒks] . com>
**Michael** **S** **.** **Hart** **@** **pobox** **.** **com>**
迈克尔 S . 哈特 @ 邮政信箱 . com>

Michael S. Hart

[wiː; wi] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][baɪ]['iːmeɪl]
**We** **would** **prefer** **to** **send** **you** **this** **information** **by** **email**
我们 会 更喜欢 到 发送 你 这 信息 经过 电子邮件

我们更希望通过电子邮件向您发送这些信息。

( ['ɪntərnet] , ['bɪtˌnɛt] , ['kɑːmpjuːsɜ˞v] , - [ɔːr] - ) .
**(** **Internet** **,** **Bitnet** **,** **Compuserve** **,** **ATTMAIL** **or** **MCImail** **)** **.**
( 互联网 , 比特网 , 康普维尔 , - 或者 - ) .

（互联网、Bitnet、Compuserve、ATTMAIL 或 MCImail）。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˌef tiː 'piː]['proʊgræm] ( [ɔːr]['emjuleɪtər] ) , [pliːz]
**If** **you** **have** **an** **FTP** **program** **(** **or** **emulator** **)** **,** **please**
如果 你 有 一个 FTP 程序 ( 或者 模拟器 ) , 请

如果您有FTP程序（或模拟器），请

[ˌef tiː 'piː][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ 'aːkaivz ] :
**FTP** **directly** **to** **the** **Project** **Gutenberg** **archives** **:**
FTP 直接地 到 这 项目 古腾堡 档案 :

通过 FTP 直接连接到古腾堡计划的存档:

[ [mæk] ['jʊzər] , [duː] [nɑːt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [klɪk] . .
**[** **Mac** **users** **,** **do** **NOT** **point** **and** **click** **.** **.**
[ 苹果 用户 , 做 不是 观点 和 点击 . .

[Mac 用户请勿使用鼠标点击。

. [taɪp] ]
**.** **type** **]**
. 类型 ]

。类型]

[ˌef tiː 'piː] - . ['siːˌɛs'oʊ] . [ˌjuːˌaɪˌjuː'siː] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː]['lɔːgɪn] : [ə'nɑːnɪməs] ['pæswɜːrd] :
**ftp** **uiarchive** **.** **cso** **.** **uiuc** **.** **edu** **login** **:** **anonymous** **password** **:**
FTP - . 首席战略官 . 伊利诺伊大学学院 . edu 登录 : 匿名的 密码 :

ftp uiarchive.cso.uiuc.edu 登录名：匿名密码:

[jʊr; jər] @ ['lɔ:gɪn][ˌsi: 'di:]['i:tekst] / etext90 [θru:] / etext96 [ɔ:r][ˌsi: 'di:]['i:tekst] / ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ [get]

| your | @ | login | cd | etext | / | etext90 | through | / | etext96 | or | cd | etext | / | articles | [ | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | @ | 登录 | 光盘 | 电子文本 | / | etext90 | 通过 | / | etext96 | 或者 | 光盘 | 电子文本 | / | 文章 | [ | 得到 |

[sə'dʒest] [gʌt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ] [də'rektər] [ [tu:; tə] [si:] [faɪlz] ] [get][ɔ:r] - [ [tu:; tə][get]

| suggest | gut | for | more | information | ] | dir | [ | to | see | files | ] | get | or | mget | [ | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 肠道 | 为了 | 更多的 | 信息 | ] | 目录 | [ | 到 | 看 | 文件 | ] | 得到 | 或者 | - | [ | 到 | 得到 |

[faɪlz] . .

| files | . | . |
|---|---|---|
| 文件 | . | . |

your@login cd etext/etext90 到 /etext96 或 cd etext/articles [获取建议 gut 以获取更多信息] dir [查看文件] get 或 mget [获取文件。 .

---

. [set]

| . | set |
|---|---|
| . | 放 |

。放

---

[bɪn] [fɔ:r; fər][zɪp][faɪlz] ]

| bin | for | zip | files | ] |
|---|---|---|---|---|
| 垃圾桶 | 为了 | 拉链 | 文件 | ] |

用于存放压缩文件的 bin]

---

[get] ['ɪndeks] ?

| GET | INDEX | ? |
|---|---|---|
| 得到 | 指数 | ? |

获取索引?

---

- . [gʌt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [get] [nu:] [gʌt] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

| 00 | . | GUT | for | a | list | of | books | and | GET | NEW | GUT | for | general | information |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | 肠道 | 为了 | 一个 | 列表 | 的 | 图书 | 和 | 得到 | 新的 | 肠道 | 为了 | 一般的 | 信息 |

[ænd; ənd] - [gʌt] * [fɔ:r; fər] ['nu:zˌletəz] .

| and | MGET | GUT | * | for | newsletters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 肠道 | * | 为了 | 新闻简报 | . |

00.GUT 获取书籍列表，GET NEW GUT 获取一般信息，MGET GUT* 获取新闻简报。

---

* * [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['li:g(ə)l][əd'vaɪzər] * * ( [θri:]

| * | * | Information | prepared | by | the | Project | Gutenberg | legal | advisor | * | * | ( | Three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 信息 | 准备 | 经过 | 这 | 项目 | 古腾堡 | 合法的 | 顾问 | * | * | ( | 三 |

['peɪdʒɪz] )

| Pages | ) |
|---|---|
| 页 | ) |

**古腾堡计划法律顾问编写的信息**（三页）

---

* * * [stɑ:rt] * * [smɔ:l] [prɪnt] !

| * | * | * | START | * | * | SMALL | PRINT | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 开始 | * | * | 小的 | 打印 | ! |

***开始** 小字部分!

---

[fɔ:r; fər] ['kɑ:pɪraɪt] [prə'tektɪd] [i:tɛksts] * * *

| for | COPYRIGHT | PROTECTED | ETEXTS | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 版权 | 受保护 | 电子文本 | * | * | * |

受版权保护的电子文本***

---

['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:pɪraɪt] ['noʊtɪs] :

| TITLE | AND | COPYRIGHT | NOTICE | : |
|---|---|---|---|---|
| 标题 | 和 | 版权 | 注意 | : |

标题和版权声明:

---

['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ru'meɪniə] , [baɪ][sɪ'moʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑ:rt]

| Poems | and | Tales | from | Romania | , | by | Simona | Sumanaru | and | Michael | Hart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗歌 | 和 | 故事 | 从 | 罗马尼亚 | , | 经过 | 西蒙娜 | - | 和 | 迈克尔 | 哈特 |

西蒙娜·苏马纳鲁和迈克尔·哈特的《罗马尼亚诗歌与故事集》

( [siː] ) - - - [baɪ][sɪˈmoʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑːrt]
**( C ) 1999 - 2000 by Simona Sumanaru and Michael Hart**
( C ) - - - 经过 西蒙娜 - 和 迈克尔 哈特

© 1999-2000 Simona Sumanaru 和 Michael Hart

[ðɪs] ['iːtekst][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ] [prə'fesər] ['maɪk(ə)l][es] . [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
**This etext is distributed by Professor Michael S . Hart through the Project**
这 电子文本 是 分布式 经过 教授 迈克尔 S . 哈特 通过 这 项目
['guːtənbɜːrg][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['kɑːrnəgi] - [ 'melən ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ( [ðə; ði] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] "
**Gutenberg Association at Carnegie - Mellon University ( the " Project "**
古腾堡 协会 在 卡内基 - 梅隆 大学 ( 这 " 项目 "
) ['ʌndər][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] " ['treɪdmɑːrk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
**) under the Project's " Project Gutenberg " trademark and with**
) 在下面 这 项目的 " 项目 古腾堡 " 商标 和 和
[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːpiraɪt] ['oʊnər] .
**the permission of the etext's copyright owner .**
这 允许 的 这 - 版权 所有者 .

本电子文本由迈克尔·S·哈特教授通过卡内基梅隆大学古腾堡计划协会（以下简称"古腾堡计划"）分发，使用古腾堡计划的商标，并已获得电子文本版权所有者的许可。

['laɪs(ə)ns]
**LICENSE**
执照

执照

[juː; jʊ][kæn; kən] ( [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ! ) [tuː; tə]['kɑːpi][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðɪs]
**You can ( and are encouraged ! ) to copy and distribute this**
你 能 ( 和 是 鼓励 ! ) 到 复制 和 分发 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] - [ˌtiː 'em]['iːtekst] .
**Project Gutenberg - tm etext .**
项目 古腾堡 - ™ 电子文本 .

您可以（而且我们鼓励！）复制和分发此古腾堡计划电子文本。

[sɪns] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks][iːtɛksts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpiraɪt] [prə'tektɪd]
**Since , unlike many other of the Project's etexts , it is copyright protected**
自从 , 与此不同 许多 其他 的 这 项目的 电子文本 , 它 是 版权 受保护
,
**,**
,

由于它与该项目中的许多其他电子文本不同，它受版权保护，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['meθədz] [juː; jʊ][juːz] [wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks]
**and since the materials and methods you use will effect the Project's**
和 自从 这 材料 和 方法 你 使用 将要 影响 这 项目的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**reputation ,**
名声 ,

由于您使用的材料和方法会影响项目的声誉，

[jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə]['kɑːpi][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ænd; ənd]
**your right to copy and distribute it is limited by the copyright laws and**
你的 正确的 到 复制 和 分发 它 是 有限的 经过 这 版权 法律 和
[baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] " [smɔːl] [prɪnt] !
**by the conditions of this " Small Print !**
经过 这 状况 的 这 " 小的 打印 !

您复制和分发的权利受版权法和本"小字条款"的限制！

" ['steɪtmənt] .
**" statement .**
" 陈述 .

" 陈述。

[ [ə; eɪ] ] [ɔ:l] ['kɑ:piz] :
**[ A ] ALL COPIES :**
[ 一个 ] 全部 副本 :

[A] 所有副本:

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [pə'mits] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] [ɪˌlek'trɑ:nɪkli] [ɔ:r]
**The Project permits you to distribute copies of this etext electronically or**
这 项目 许可证 你 到 分发 副本 的 这 电子文本 电子方式 或者
[ɑ:n] ['eni] [mə'ʃi:n] ['ri:dəb(ə)l] ['mi:diəm] [naʊ] [noʊn] [ɔ:r] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'skʌvərd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] :
**on any machine readable medium now known or hereafter discovered so long as you :**
在 任何 机器 可读 中等的 现在 已知 或者 此后 发现 所以 长的 作为 你 :

本项目允许您以电子方式或通过任何现有或未来发现的机器可读介质分发此电子文本的副本，但前提是:

( [wʌn] ) ['ɑ:nər] [ðə; ði]['ri:fʌnd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsmənt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðɪs] " [smɔ:l] [prɪnt] ! "
**( 1 ) Honor the refund and replacement provisions of this " Small Print ! "**
( 1 ) 荣誉 这 退款 和 替代品 条款 的 这 " 小的 打印 ! "
['steɪtmənt] ; [ænd; ənd]
**statement ; and**
陈述 ; 和

（1）遵守本"细则！"声明中的退款和更换条款;

( [ˌtu:'tu:] ) [peɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] - % [ʌv; əv][ðə; ði][net]['prɑ:fɪts]
**( 2 ) Pay a royalty to the Project of 20 % of the net profits**
( 2 ) 支付 一个 皇室 到 这 项目 的 - % 的 这 网 利润
[ju:; jʊ] [dɪ'raɪv] ['kælkjuleɪtɪd]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['meθəd] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ju:z][tu:; tə]['kælkjuleɪt][jʊr; jər]['æplɪkəb(ə)l]
**you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable**
你 派生 计算 使用 这 方法 你 已经 使用 到 计算 你的 适用的
['tæksɪz] .
**taxes .**
税收 .

（2）向项目支付相当于您所得净利润 20% 的特许权使用费，该净利润的计算方法与您目前计算适用税款的方法相同。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [dɪ'raɪv] ['prɑ:fɪts] , [noʊ] ['rɔɪəlti] [ɪz] [du:] .
**If you don't derive profits , no royalty is due .**
如果 你 不 派生 利润 , 不 皇室 是 到期的 .

如果没有盈利，则无需支付版税。

['rɔɪəlti:z] [ɑ:r; ər]['peɪəb(ə)l][tu:; tə] " ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] / ['kɑ:rnəgi]
**Royalties are payable to " Project Gutenberg Association / Carnegie**
版税 是 应付账款 到 " 项目 古腾堡 协会 / 卡内基
[ 'melən ] - [ju:nɪ'vɜ:rsəti] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [i:tʃ] [deɪt] [ju:; jʊ] [prɪ'per] ( [ɔ:r][wɜ:r; wər]
**Mellon - University " within the 60 days following each date you prepare ( or were**
梅隆 - 大学 " 之内 这 - 天 下列的 每个 日期 你 准备 ( 或者 是
['li:gəli] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prɪ'per] ) [jʊr; jər]['ænjuəl] ( [ɔ:r] [ɪ'kwɪvələnt] [ˌpɪri'ɑ:dɪk] ) [tæks] [rɪ'tɜ:rn] .
**legally required to prepare ) your annual ( or equivalent periodic ) tax return .**
合法地 必需的 到 准备 ) 你的 年度的 ( 或者 相等的 周期性 ) 税 返回 .

版税应在您准备（或依法需要准备）年度（或同等周期性）纳税申报表之日起 60 天内支付给"古腾堡计划协会/卡内基梅隆大学"。

[ [bi:] ] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['mɑ:dɪfaɪd] ['kɑ:piz] : [ðə; ði] ['kɑ:piz] [ju:; jʊ] [dɪ'strɪbju:t] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi]
**[ B ] EXACT AND MODIFIED COPIES : The copies you distribute must either be**
[ B ] 精确的 和 修改的 副本 : 这 副本 你 分发 必须 任何一个 是
[ɪg'zækt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:tekst] ,
**exact copies of this etext ,**
精确的 副本 的 这 电子文本 ,

[B] 精确副本和修改副本：您分发的副本必须是此电子文本的精确副本，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðɪs] [smɔ:l] [prɪnt] ['steɪtmənt] , [ɔ:r][kæn; kən][bi:; bi][ɪn]['baɪnəri] , [kəm'prest] , [mɑ:rk] - [ʌp] ,
**including this Small Print statement , or can be in binary , compressed , mark - up ,**
包括 这 小的 打印 陈述 , 或者 能 是 在 二进制 , 压缩 , 标记 - 向上 ,

包括此小字条款声明，或者可以采用二进制、压缩、标记语言格式。

[ɔːr] [prəˈpraɪəteri] [fɔːrm] ( [ɪnˈkluːdɪŋ] ['eni] [fɔːrm] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [wɜːrd] ['prɑːsesɪŋ] [ɔːr] ['haɪpərtekst]
**or** **proprietary** **form** **(** **including** **any** **form** **resulting** **from** **word** **processing** **or** **hypertext**
或者 所有权 形式 ( 包括 任何 形式 结果 从 单词 加工 或者 超文本
['sɔːftwer] ) , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] * ['iːðər] * :
**software** **)** **,** **so** **long** **as** ***** **EITHER** ***** **:**
软件 ) , 所以 长的 作为 * 任何一个 * :

或专有形式（包括任何通过文字处理或超文本软件生成的形式），只要*符合以下任一条件*：

( [wʌn] ) [ðə; ði]['iːtekst] , [wen] [dɪ'spleɪd] , [ɪz] ['klɪrli] ['riːdəb(ə)l] ,
**(** **1** **)** **The** **etext** **,** **when** **displayed** **,** **is** **clearly** **readable** **,**
( 1 ) 这 电子文本 , 什么时候 显示 , 是 清楚地 可读 ,

（1）电子文本显示时清晰易读，

[ænd; ənd] [dʌz] * [nɑːt] * [kən'teɪn] ['kærəktərz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
**and** **does** ***** **not** ***** **contain** **characters** **other** **than** **those** **intended** **by** **the** **author**
和 做 * 不是 * 包含 人物 其他 比 那些 故意的 经过 这 作者
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
**of** **the** **work** **,**
的 这 工作 ,

并且不包含除作者预期之外的任何字符。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɪldə] ( ~ ) , ['æstərɪsk] ( * ) [ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪn] ( _ )
**although** **tilde** **(** **~** **)** **,** **asterisk** **(** ***** **)** **and** **underline** **(** **_** **)**
虽然 波浪号 ( ~ ) , 星号 ( * ) 和 强调 ( _ )

虽然波浪号 (~)、星号 (*) 和下划线 (_)

['kærəktərz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
**characters** **may** **be** **used** **to** **convey** **punctuation** **intended** **by** **the** **author** **,**
人物 可能 是 用过的 到 传达 标点 故意的 经过 这 作者 ,

字符可用于表达作者想要表达的标点符号，

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kærəktərz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['haɪpərtekst] [lɪŋks] ; [ɔːr]
**and** **additional** **characters** **may** **be** **used** **to** **indicate** **hypertext** **links** **;** **OR**
和 额外的 人物 可能 是 用过的 到 表明 超文本 链接 ; 或者

还可以使用其他字符来表示超文本链接；或者

( [ˌtuː'tuː] ) [ðə; ði]['iːtekst][ɪz] ['redɪli] [kən'vɜːrtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] ['ɪntuː][pleɪn]
**(** **2** **)** **The** **etext** **is** **readily** **convertible** **by** **the** **reader** **at** **no** **expense** **into** **plain**
( 2 ) 这 电子文本 是 容易 敞篷车 经过 这 读者 在 不 费用 进入 清楚的
['æski] ,
**ASCII** **,**
ASCII ,

（2）读者可以免费将电子文本转换为纯 ASCII 文本。

['epsidik] [ɔːr] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːrm][baɪ][ðə; ði]['proʊgræm] [ðæt] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['iːtekst] ( [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs]
**EBCDIC** **or** **equivalent** **form** **by** **the** **program** **that** **displays** **the** **etext** **(** **as** **is** **the** **case**
EBCDIC 或者 相等的 形式 经过 这 程序 那 显示器 这 电子文本 ( 作为 是 这 案件
,
**,**
,

EBCDIC 或等效格式，由显示电子文本的程序生成（如本例所示）。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][moʊst][wɜːrd] [ prɔː'sesəz ] ) ; [ɔːr]
**for** **instance** **,** **with** **most** **word** **processors** **)** **;** **OR**
为了 实例 , 和 最多 单词 处理器 ) ; 或者

例如，大多数文字处理软件都支持此功能）；或者

( [θriː] ) [juː; jʊ][prə'vaɪd][ɔːr] [ə'griː] [tuː; tə][prə'vaɪd][ɑːn] [rɪ'kwest] [æt; ət][noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːst] ,
**(** **3** **)** **You** **provide** **or** **agree** **to** **provide** **on** **request** **at** **no** **additional** **cost** **,**
( 3 ) 你 提供 或者 同意 到 提供 在 要求 在 不 额外的 成本 ,

（3）您提供或同意按要求免费提供，

[fiː] [ɔːr] [ɪk'spens] , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['iːtekst][ɪn][pleɪn] ['æski] .

| fee | or | expense | , | a | copy | of | the | etext | in | plain | ASCII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | 或者 | 费用 | , | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 电子文本 | 在 | 清楚的 | ASCII | . |

费用或支出，纯 ASCII 格式的电子文本副本。

['lɪmɪtɪd] ['wɔːrənti] ;

| LIMITED | WARRANTY | ; |
|---|---|---|
| 有限的 | 保修单 | ; |

有限保修；

[dɪs'kleɪmər] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] [ðɪs] ['iːtekst] [meɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ] " ['diːfekt] " [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

| DISCLAIMER | OF | DAMAGES | This | etext | may | contain | a | " | Defect | " | in | the | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免责声明 | 的 | 损害 | 这 | 电子文本 | 可能 | 包含 | 一个 | " | 缺点 | " | 在 | 这 | 形式 | 的 |

[ˌɪnkəm'pliːt] ,

| incomplete | , |
|---|---|
| 未完成 | , |

免责声明：本电子文本可能包含"缺陷"，例如内容不完整、

[ɪn'ækjərət] [ɔːr] [kə'rʌpt] ['deɪtə] , [træn'skrɪpʃ(ə)n] ['erərz] , [ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'frɪndʒmənt] , [ə; eɪ]

| inaccurate | or | corrupt | data | , | transcription | errors | , | a | copyright | or | other | infringement | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不准确 | 或者 | 腐败 | 数据 | , | 转录 | 错误 | , | 一个 | 版权 | 或者 | 其他 | 侵权 | , | 一个 |

[dɪ'fektɪv] [ɔːr] ['dæmɪdʒd] [dɪsk] ,

| defective | or | damaged | disk | , |
|---|---|---|---|---|
| 有缺陷的 | 或者 | 损坏的 | 磁盘 | , |

数据不准确或损坏、转录错误、侵犯版权或其他权利、磁盘有缺陷或损坏、

[kəm'pjuːtər]['vaɪrəs] , [ɔːr][koʊdz] [ðæt] ['dæmɪdʒ] [ɔːr]['kænɑːt][biː; bi] [riːd] [baɪ][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] .

| computer | virus | , | or | codes | that | damage | or | cannot | be | read | by | your | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电脑 | 病毒 | , | 或者 | 代码 | 那 | 损害 | 或者 | 不能 | 是 | 读 | 经过 | 你的 | 设备 | . |

计算机病毒，或会损坏您的设备或无法被您的设备读取的代码。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] " [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [ɔːr] ['riːfʌnd] " [dɪ'skraɪbd] [bɪ'loʊ] ,

| But | for | the | " | Right | of | Replacement | or | Refund | " | described | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | " | 正确的 | 的 | 替代品 | 或者 | 退款 | " | 描述 | 以下 | , |

但对于下文所述的"更换或退款权"，

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ( [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['pɑːrti][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['iːtekst][frʌm; frəm]

| the | Project | ( | and | any | other | party | you | may | receive | this | etext | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | ( | 和 | 任何 | 其他 | 派对 | 你 | 可能 | 收到 | 这 | 电子文本 | 从 |

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] - [ˌtiː 'em]['iːtekst] ) [dɪs'kleɪmz] [ɔːl][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][juː; jʊ]

| as | a | PROJECT | GUTENBERG | - | tm | etext | ) | disclaims | all | liability | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 项目 | 古腾堡 | - | ™ | 电子文本 | ) | 免责声明 | 全部 | 责任 | 到 | 你 |

[fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] ,

| for | damages | , |
|---|---|---|
| 为了 | 损害 | , |

该项目（以及您可能从中收到此电子文本的任何其他方，作为"古腾堡计划™"电子文本）对您承担任何损害赔偿责任。

[kɔːsts][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['liːg(ə)l] [fiːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['remədiz] [fɔːr; fər]

| costs | and | expenses | , | including | legal | fees | , | and | YOU | HAVE | NO | REMEDIES | FOR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 和 | 开支 | , | 包括 | 合法的 | 费用 | , | 和 | 你 | 有 | 不 | 补救措施 | 为了 |

['neglɪdʒəns] [ɔːr] ['ʌndər] [strɪkt] [ˌlaɪə'bɪləti] ,

| NEGLIGENCE | OR | UNDER | STRICT | LIABILITY | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 或者 | 在下面 | 严格的 | 责任 | , |

费用和支出，包括律师费，而且您无权就疏忽或严格责任获得任何赔偿。

[ɔːr][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['wɔːrənti] [ɔːr] ['kɑːntrækt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

| OR | FOR | BREACH | OF | WARRANTY | OR | CONTRACT | , | INCLUDING | BUT | NOT | LIMITED | TO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为了 | 违反 | 的 | 保修单 | 或者 | 合同 | , | 包括 | 但 | 不是 | 有限的 | 到 |

[ˌɪndə'rekt] ,

| INDIRECT | , |
|---|---|
| 间接 | , |

或因违反保证或合同，包括但不限于间接损害，

[ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] , ['pjuːnətɪv] [ɔːr] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['dæmɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

| **CONSEQUENTIAL** | **,** | **PUNITIVE** | **OR** | **INCIDENTAL** | **DAMAGES** | **,** | **EVEN** | **IF** | **YOU** | **GIVE** | **NOTICE** | **OF** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后果 | , | 惩罚性的 | 或者 | 偶然的 | 损害 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 给 | 注意 | 的 |

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒɪz] .

| **THE** | **POSSIBILITY** | **OF** | **SUCH** | **DAMAGES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 这样的 | 损害 | . |

即使您已告知可能发生此类损害，您也不承担任何后果性、惩罚性或附带性损害赔偿责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [ðɪs] ['iːtekst] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **If** | **you** | **discover** | **a** | **Defect** | **in** | **this** | **etext** | **within** | **90** | **days** | **of** | **receiving** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 发现 | 一个 | 缺点 | 在 | 这 | 电子文本 | 之内 | - | 天 | 的 | 接收 | 它 | , |

如果您在收到此电子文本后的90天内发现任何缺陷，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['riːfʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ( [ɪf] ['eni] ) [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

| **you** | **can** | **receive** | **a** | **refund** | **of** | **the** | **money** | **(** | **if** | **any** | **)** | **you** | **paid** | **for** | **it** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 收到 | 一个 | 退款 | 的 | 这 | 钱 | ( | 如果 | 任何 | ) | 你 | 有薪酬的 | 为了 | 它 | 经过 |

['sendɪŋ] [æn; ən][ɪk'splænətɔːri] [noʊt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

| **sending** | **an** | **explanatory** | **note** | **within** | **that** | **time** | **to** | **the** | **person** | **you** | **received** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 解释性 | 笔记 | 之内 | 那 | 时间 | 到 | 这 | 人 | 你 | 已收到 | 它 |

[frʌm; frəm] .

| **from** | **.** |
|---|---|
| 从 | . |

您可以在该期限内向发货人发送一份说明信，以获得您支付的款项（如有）的退款。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['miːdiəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| **If** | **you** | **received** | **it** | **on** | **a** | **physical** | **medium** | **,** | **you** | **must** | **return** | **it** | **with** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 已收到 | 它 | 在 | 一个 | 身体的 | 中等的 | , | 你 | 必须 | 返回 | 它 | 和 | 你的 |

[noʊt] ,

| **note** | **,** |
|---|---|
| 笔记 | , |

如果你收到的是纸质版，则必须连同你的纸条一起寄回。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ['kɑːpi] .

| **and** | **such** | **person** | **may** | **choose** | **to** | **alternatively** | **give** | **you** | **a** | **replacement** | **copy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 人 | 可能 | 选择 | 到 | 或者 | 给 | 你 | 一个 | 替代品 | 复制 | . |

该人也可以选择给你一份替换副本。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] ,

| **If** | **you** | **received** | **it** | **electronically** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 已收到 | 它 | 电子方式 | , |

如果您是通过电子方式收到的，

[sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːrnətɪvli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sekənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

| **such** | **person** | **may** | **choose** | **to** | **alternatively** | **give** | **you** | **a** | **second** | **opportunity** | **to** | **receive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 人 | 可能 | 选择 | 到 | 或者 | 给 | 你 | 一个 | 第二 | 机会 | 到 | 收到 |

[ˌaɪ 'tiː] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] .

| **it** | **electronically** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 电子方式 | . |

此人可能会选择以电子方式再次向您提供接收机会。

[ðɪs] ['iːtekst][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] " [æz; əz] - [ɪz] " .

| **THIS** | **ETEXT** | **IS** | **OTHERWISE** | **PROVIDED** | **TO** | **YOU** | **"** | **AS** | **-** | **IS** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电子文本 | 是 | 否则 | 假如 | 到 | 你 | " | 作为 | - | 是 | " | . |

本电子文本按"原样"提供给您。

[noʊ] ['ʌðər] ['wɔrəntiːz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'spres] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] ,

| **NO** | **OTHER** | **WARRANTIES** | **OF** | **ANY** | **KIND** | **,** | **EXPRESS** | **OR** | **IMPLIED** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 保修 | 的 | 任何 | 种类 | , | 表达 | 或者 | 暗示 | , |

除此以外，不提供任何其他形式的明示或暗示的保证。

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['iːtekst][ɔːr] ['eni] ['miːdiəm]

| ARE | MADE | TO | YOU | AS | TO | THE | ETEXT | OR | ANY | MEDIUM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 你 | 作为 | 到 | 这 | 电子文本 | 或者 | 任何 | 中等的 |

以电子文本或任何媒介形式向您提供

[ˌaɪ 'tiː]

| IT |
|---|
| 它 |

它

[meɪ] [biː; bi][ɑːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌt; bət] [nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['wɔrəntiːz] [ʌv; əv] [ ˌməːtʃəntə'biləti ]

| MAY | BE | ON | , | INCLUDING | BUT | NOT | LIMITED | TO | WARRANTIES | OF | MERCHANTABILITY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 在 | , | 包括 | 但 | 不是 | 有限的 | 到 | 保修 | 的 | 适销性 |

[ɔːr] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .

| OR | FITNESS | FOR | A | PARTICULAR | PURPOSE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 健康 | 为了 | 一个 | 特别的 | 目的 | . |

可能包含但不限于适销性或特定用途适用性的保证。

[sʌm; səm] [steɪts] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [dɪs'kleɪmərz] [ʌv; əv][ɪm'plaɪd] ['wɔrəntiːz] [ɔːr][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ɔːr]

| Some | states | do | not | allow | disclaimers | of | implied | warranties | or | the | exclusion | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 各州 | 做 | 不是 | 允许 | 免责声明 | 的 | 暗示 | 保修 | 或者 | 这 | 排除 | 或者 |

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]['dæmɪdʒɪz] ,

| limitation | of | consequential | damages | , |
|---|---|---|---|---|
| 局限性 | 的 | 后果 | 损害 | , |

有些州不允许免除默示担保责任，也不允许排除或限制间接损失。

[soʊ][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪs'kleɪmərz] [ænd; ənd] [ɪksk'luːʒnz] [meɪ] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| so | the | above | disclaimers | and | exclusions | may | not | apply | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 多于 | 免责声明 | 和 | 除外条款 | 可能 | 不是 | 申请 | 到 | 你 | , |

因此，上述免责声明和除外条款可能不适用于您。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] ['liːg(ə)l] [raɪts] .

| and | you | may | have | other | legal | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 有 | 其他 | 合法的 | 权利 | . |

您可能还享有其他法律权利。

[ɪn'demnəti] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ɪts]

| INDEMNITY | You | will | indemnify | and | hold | the | Project | , | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔款 | 你 | 将要 | 赔偿 | 和 | 抓住 | 这 | 项目 | , | 它是 |

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] , ['ɑːfəsərz] ,

| directors | , | officers | , |
|---|---|---|---|
| 导演 | , | 警官 | , |

赔偿 您应赔偿并使项目方、其董事、高级职员免受损害，

['membər] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] ['hɑːrmləs] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌlaɪə'bɪləti] , [kɔːst][ænd; ənd] [ɪk'spens] , [ɪn'kluːdɪŋ]

| members | and | agents | harmless | from | all | liability | , | cost | and | expense | , | including |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 和 | 代理人 | 无害 | 从 | 全部 | 责任 | , | 成本 | 和 | 费用 | , | 包括 |

['liːg(ə)l] [fiːz] ,

| legal | fees | , |
|---|---|---|
| 合法的 | 费用 | , |

使会员和代理人免于承担任何责任、成本和费用，包括律师费。

[ðæt] [ə'raɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

| that | arise | directly | or | indirectly | from | any | of | the | following | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出现 | 直接地 | 或者 | 间接 | 从 | 任何 | 的 | 这 | 下列的 | 那 | 你 |

[duː][ɔːr] [kɔːz] :

| do | or | cause | : |
|---|---|---|---|
| 做 | 或者 | 原因 | : |

因您实施或导致的下列任何行为而直接或间接引起的：

[ [wʌn] ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] ,
**[ 1 ] distribution of this etext ,**
[ 1 ] 分配 的 这 电子文本 ,

[1] 本电子文本的分发，

[ [ˌtuː'tuː] ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['iːtekst] , [ɔːr] [ [θriː] ] ['eni] ['diːfekt] .
**[ 2 ] alteration , modification , or addition to the etext , or [ 3 ] any Defect .**
[ 2 ] 改造 , 修改 , 或者 添加 到 这 电子文本 , 或者 [ 3 ] 任何 缺点 .

[2] 对电子文本的更改、修改或添加，或 [3] 任何缺陷。

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] * [wɑːnt] * [tuː; tə] [send] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv][tuː; tə] ?
**WHAT IF YOU * WANT * TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO ?**
什么 如果 你 * 想 * 到 发送 钱 甚至 如果 你 不 有 到 ?

如果你*想*汇款，即使你并非必须这样做，那该怎么办?

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]
**Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain**
项目 古腾堡 是 投入的 到 增加 这 数字 的 民众 领域
[ænd; ənd] ['laɪsnst] [wɜːrks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['friːli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn] [mə'ʃiːn] ['riːdəb(ə)l][fɔːrm] .
**and licensed works that can be freely distributed in machine readable form .**
和 获得许可的 作品 那 能 是 自由 分布式 在 机器 可读 形式 .

古腾堡计划致力于增加可以以机器可读形式自由分发的公共领域和许可作品的数量。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['greɪtfəli] [ək'septs][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɪn] ['mʌni] , [taɪm] , ['skænɪŋ] [mə'ʃiːnz]
**The Project gratefully accepts contributions in money , time , scanning machines**
这 项目 感激不尽 接受 贡献 在 钱 , 时间 , 扫描 机器
, [ˌoʊ siː 'ɑːr] ['sɔːftwer] , ['pʌblɪk][doʊ'meɪn][iːtɛksts] ,
**, OCR software , public domain etexts ,**
, OCR 软件 , 民众 领域 电子文本 ,

本项目衷心感谢您在资金、时间、扫描设备、OCR软件、公共领域电子文本等方面的捐助。

['rɔɪəlti] [friː] ['kɑːpiraɪt] ['laɪsənsɪz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
**royalty free copyright licenses , and whatever else you can think of .**
皇室 自由的 版权 许可证 , 和 任何 别的 你 能 思考 的 .

免版税版权许可，以及你能想到的任何其他许可。

['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] " ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] / ['kɑːrnəgi]
**Money should be paid to " Project Gutenberg Association / Carnegie**
钱 应该 是 有薪酬的 到 " 项目 古腾堡 协会 / 卡内基
- [ 'melən ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] " .
**- Mellon University " .**
- 梅隆 大学 " .

款项应支付给"古腾堡计划协会/卡内基梅隆大学"。

* [smɔːl] [prɪnt] !
*** SMALL PRINT !**
* 小的 打印 !

*小字部分!

[vɜːr] . - . - . -
**Ver . 04 . 29 . 93**
维尔 . - . - . -

版本 04.29.93

[fɔːr; fər] ['kɑːpiraɪt] [prə'tektɪd] [iːtɛksts] * [end] *
**FOR COPYRIGHT PROTECTED ETEXTS * END ***
为了 版权 受保护 电子文本 * 结尾 *

受版权保护的电子文本*结束*

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][doʊ'neɪʃ(ə)n] ['strʌktʃər] [ɪn] - ,
**We are planning on making some changes in our donation structure in 2000 ,**
我们 是 规划 在 制作 一些 变化 在 我们的 捐款 结构 在 - ,

我们计划在2000年对我们的捐赠结构进行一些调整。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə]['iːmeɪl][ˌem 'iː] , [hɑːrt] @ [ˌpiːˌoʊ 'bɒks] . [kɑːm] [bɪ'fɔːrhænd] .

| so | you | might | want | to | email | me | , | hart | @ | pobox | . | com | beforehand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 想 | 到 | 电子邮件 | 我 | , | 哈特 | @ | 邮政信箱 | . | com | 预先 | . |

所以你最好事先给我发个邮件，hart@pobox.com。

['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ruˈmeɪniə] , [baɪ][sɪ'moʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑːrt]

| Poems | and | Tales | from | Romania | , | by | Simona | Sumanaru | and | Michael | Hart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗歌 | 和 | 故事 | 从 | 罗马尼亚 | , | 经过 | 西蒙娜 | - | 和 | 迈克尔 | 哈特 |

西蒙娜·苏马纳鲁和迈克尔·哈特的《罗马尼亚诗歌与故事集》

( [siː] ) - - - [baɪ][sɪ'moʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑːrt]

| ( | C | ) | 1999 | - | 2000 | by | Simona | Sumanaru | and | Michael | Hart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | C | ) | - | - | - | 经过 | 西蒙娜 | - | 和 | 迈克尔 | 哈特 |

© 1999-2000 Simona Sumanaru 和 Michael Hart

* * [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ 'kɔpi,raitid ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]['iːtekst] , ['diːteɪlz] [ə'bʌv] * *

| * | * | This | is | a | COPYRIGHTED | Project | Gutenberg | Etext | , | Details | Above | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 这 | 是 | 一个 | 版权所有 | 项目 | 古腾堡 | 电子文本 | , | 细节 | 多于 | * | * |

**本电子文本受版权保护，详情见上文。**

['poʊəm] # [wʌn]

| Poem | # | 1 |
|---|---|---|
| 诗 | # | 1 |

诗歌#1

['broʊkən] [flaits]

| Broken | Flights |
|---|---|
| 破碎的 | 航班 |

航班延误

[ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋ]

| The | broken | wing |
|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 翼 |

断翼

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

| Has | become | a | tear | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 一个 | 撕 | , |

已化作一滴眼泪，

[æz; əz][ə; eɪ][hoʊm]

| As | a | home |
|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 家 |

作为家

[ˌaɪ 'tiː][faindz]['refjuːdʒ]

| It | finds | refuge |
|---|---|---|
| 它 | 发现 | 避难所 |

它找到了避难所

['ʌndər][wʌn] [aɪ] . . .

| Under | one | eye | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一 | 眼睛 | . | . | . |

一只眼睛下方.....

[ðə; ði]['broʊkən] [wɪŋz]

| The | broken | wings |
|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 翅膀 |

折断的翅膀

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [terz]

| Have | become | tears |
|---|---|---|
| 有 | 变得 | 眼泪 |

已化作泪水

[æz; əz][ə; eɪ][hoʊm]
**As** **a** **home**
作为 一个 家

作为家

[ðeɪ] [hæv; həv][faʊnd]['refju:dʒ]
**They** **have** **found** **refuge**
他们 有 成立 避难所

他们找到了避难所

['ʌndər][bəuθ] [aɪz] . . . .
**Under** **both** **eyes** **. . . .**
在下面 两个都 眼睛 . . . .

双眼下方.....

[flaits] , [flaits] ,
**Flights** **,** **flights** **,**
航班 , 航班 ,

航班，航班，

['broʊkən] [flaits]
**Broken** **flights**
破碎的 航班

航班中断

[naʊ] [bɪ'kʌm] ['refjʊdʒi:z]
**Now** **become** **refugees**
现在 变得 难民

现在成为难民

['ʌndər][ter; tɪ(ə)r] [fɪld] [aɪz] . . .
**Under** **tear** **filled** **eyes** **. . .**
在下面 撕 已填 眼睛 . . .

泪眼婆娑.....

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
**There** **is** **nothing**
那里 是 没有什么

没有什么

[left] [ʌv; əv] [saɪt] .
**Left** **of** **sight** **.**
左边 的 视线 .

视线左侧。

['stɔ:ri] # [wʌn]
**Story** **#** **1**
故事 # 1

故事一

['bedtaɪm] ['wʌrɪs]
**BEDTIME** **WORRIES**
就寝时间 担忧

睡前担忧

[ðə; ði]['stɔ:ri]
**The** **Story**
这 故事

故事

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['i:dn] ,
**I** **was** **born** **and** **raised** **in** **an** **orchard** **known** **by** **the** **name** **of** **Eden** **,**
我 曾是 出生 和 提高 在 一个 果园 已知 经过 这 姓名 的 伊甸园 ,

我出生并成长于一个名为伊甸园的果园里。

16th ['ɔrɪndʒ] [triː] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

| 16th | orange | tree | on | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 16th | 橙子 | 树 | 在 | 这 | 左边 | , |

左边第16棵橘子树，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fjuːtʃər][hoʊps][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɔrɪndʒ] .

| and | all | my | future | hopes | had | been | Left | there | with | the | Ultimate | Orange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我的 | 未来 | 希望 | 有 | 到过 | 左边 | 那里 | 和 | 这 | 最终的 | 橙子 | . |

我所有的未来希望都和那颗终极橙子一起留在了那里。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]

| From | what | I | can | tell | now | , | in | this | position | of | a | painter | detached | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 我 | 能 | 告诉 | 现在 | , | 在 | 这 | 位置 | 的 | 一个 | 画家 | 分离的 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,

| his | painting | , |
|---|---|---|
| 他的 | 绘画 | , |

就我目前所见，在这种画家与其画作脱离关系的立场上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [siːn] [ɔːr] [bɪlt] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ðə; ði]

| there | was | nothing | that | you | have | not | already | seen | or | built | yourself | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 已经 | 已见 | 或者 | 建造 | 你自己 | 关于 | 这 |

[wei] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz] ['strʌktʃərd] ,

| way | the | orchard | was | structured | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 这 | 果园 | 曾是 | 结构化的 | , |

关于果园的结构，没有什么是你没见过或者自己搭建过的。

[ruːld] [ɔːr]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

| ruled | or | taken | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 裁决 | 或者 | 已采取 | 关心 | 的 | . |

统治或照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrld] ,

| It | was | just | a | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 世界 | , |

那只是一个世界，

[ðoʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv][ˌenər'dʒetɪk]

| though | I | recollect | within | the | Garden | there | was | a | center | of | energetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 追忆 | 之内 | 这 | 花园 | 那里 | 曾是 | 一个 | 中心 | 的 | 精力充沛 |

[ˌemə'neɪʃn] ,

| emanation | , |
|---|---|
| 散发 | , |

虽然我记得花园里有一个充满活力的中心，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [daɪ'æmɪtər] ,

| in | the | shape | of | a | circle | of | a | small | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 圆圈 | 的 | 一个 | 小的 | 直径 | , |

形状为直径较小的圆形，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] - [ʌp] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [fʌn] [fer] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ,

| having | the | made | - | up | features | of | a | human | Fun | Fair | and | which | they | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 制成 | - | 向上 | 特征 | 的 | 一个 | 人类 | 乐趣 | 公平的 | 和 | 哪个 | 他们 | 称为 | , |

它具备人们虚构的人类游乐场的特征，他们称之为：

['gɪv(ə)n][ɪts] [kən'septʃuəl] ['skiːmə] , [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

| given | its | conceptual | schema | , | the | Wheel | of | Fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 它是 | 概念 | 模式 | , | 这 | 车轮 | 的 | 财富 | . |

鉴于其概念框架，《命运之轮》。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| It | had | been | designed | long | before | I | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 设计 | 长的 | 前 | 我 | 曾是 | 出生 | , |

它早在我的出生之前就已经设计好了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɔ:r] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]

| and | before | most | of | the | people | I | know | of | or | inherited | something | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 最多 | 的 | 这 | 人们 | 我 | 知道 | 的 | 或者 | 遗传 | 某物 | 从 |

[wɜ:r; wər][bɔ:rn][æz; əz] [wel] .

| were | born | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 作为 | 出色地 | . |

而且，在我认识的大多数人，或者我从他们那里继承了遗产的人出生之前，就已经是这样了。

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

| Seen | from | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|
| 已见 | 从 | 这 | 外部 | , |

从外部来看，

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɪzmoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rɪst][ɔ:r][laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz]

| the | whole | gizmo | was | looking | like | the | clearing | of | a | forest | or | like | a | woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 小玩意 | 曾是 | 寻找 | 喜欢 | 这 | 清理 | 的 | 一个 | 森林 | 或者 | 喜欢 | 一个 | 女性的 |

[hɑ:rt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

整个装置看起来就像一片森林空地，或者像一颗女人的心。

[æt; ət][wʌns] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , ['oʊpən][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪn'stɪŋktʃuəl] [veɪlz] .

| at | once | shiny | and | shadowy | , | open | and | hidden | behind | her | instinctual | veils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 闪亮的 | 和 | 阴暗的 | , | 打开 | 和 | 隐 | 在后面 | 她 | 本能的 | 面纱 | . |

她既光鲜亮丽又阴暗朦胧，既坦诚开放又隐匿于她本能的面纱之后。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][tɔ:l] [groʊn] ['æp(ə)l] - [tri:z] ,

| Surrounded | by | a | range | of | tall | grown | apple | - | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 范围 | 的 | 高的 | 生长 | 苹果 | - | 树木 | , |

周围环绕着一排高大的苹果树，

[ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['i:dn] [ɪn'hæbɪtənts] .

| the | Park | was | the | Big | Attraction | for | each | of | us | , | Eden | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公园 | 曾是 | 这 | 大的 | 景点 | 为了 | 每个 | 的 | 我们 | , | 伊甸园 | 居民 | . |

对于我们这些伊甸园居民来说，公园是最大的吸引力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

| By | the | time | I | learned | how | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我 | 学习 | 如何 | 到 | 走 | , |

等我学会走路的时候，

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [maɪ][steps][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ltɪŋli] ['teɪkən][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] [fi:t]

| so | you | can | guess | my | steps | were | being | haltingly | taken | my | mind | and | my | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 猜测 | 我的 | 步骤 | 是 | 存在 | 断断续续地 | 已采取 | 我的 | 头脑 | 和 | 我的 | 脚 |

['ɔ:lweɪz] [tendid] [tu:; tə][goʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] ,

| always | tended | to | go | towards | the | apple | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 倾向于 | 到 | 去 | 向 | 这 | 苹果 | 树木 | , |

所以你可以想象我迈着蹒跚的步伐，我的思绪和脚步总是不由自主地朝着苹果树的方向走去。

[gri:n] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

| green | and | inviting | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 邀请 | 作为 | 他们 | 是 | , |

它们绿意盎然，十分诱人，

[prə'dʒektɪŋ][ðer; ðər] ['li:fi] [ˌsɪlu:'ets] [ɑ:n][ðə; ði] [fraund] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][skaɪ] .

| projecting | their | leafy | silhouettes | on | the | frowned | face | of | the | fall | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投影 | 他们的 | 绿叶 | 轮廓 | 在 | 这 | 皱眉 | 脸 | 的 | 这 | 落下 | 天空 | . |

树叶的轮廓投射在秋日阴沉的天空上。

[aɪ] [seɪ] " [fraund] [feɪs] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] [ðæt] [spə'sɪfɪk] [fɔ:l] ,

| I | say | " | frowned | face | " | because | the | sky | was | crying | a | lot | that | specific | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | " | 皱眉 | 脸 | " | 因为 | 这 | 天空 | 曾是 | 哭泣 | 一个 | 很多 | 那 | 具体的 | 落下 | , |

我说"愁眉苦脸"，是因为那年秋天天空总是阴雨绵绵。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ɔːr] ['meɪbi] ['vaɪələt] , [ænd; ənd]

| and | I | could | see | its | eyebrows | of | clouds | turning | purple | or | maybe | violet | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 看 | 它是 | 眉毛 | 的 | 云 | 转弯 | 紫色的 | 或者 | 或许 | 紫色 | , | 和 |

[ðen] [dɑːrk] [bluː] .

| then | dark | blue | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 黑暗的 | 蓝色的 | . |

我可以看到它眉毛般的云朵变成了紫色，或者可能是紫罗兰色，然后又变成了深蓝色。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [æn; ən]['æŋgri] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlər] ,

| But | who | could | tell | exactly | how | an | angry | face | changes | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 可以 | 告诉 | 确切地 | 如何 | 一个 | 生气的 | 脸 | 变化 | 颜色 | , |

但谁又能确切地说出愤怒的脸是如何变色的呢?

[neɪm] [ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [sə'renəti] [ænd; ənd] [gluːm] ,

| name | the | boundaries | between | serenity | and | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 这 | 边界 | 之间 | 宁静 | 和 | 愁云 | , |

说出宁静与阴郁之间的界限，

[sɪns] [ɔːl][juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɪnər] [aɪ] [ɪz][ðə; ði]['æŋgər] ... ?

| since | all | you | distinctly | perceive | with | your | inner | eye | is | the | anger | ... | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 全部 | 你 | 明显地 | 感知 | 和 | 你的 | 内 | 眼睛 | 是 | 这 | 愤怒 | ... | ? |

因为你内心所感知到的只有愤怒.....?

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['æp(ə)l] - [triːz] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [lʌvd] , [mʌtʃ] [mɔːr] [lʌvd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| The | majestic | apple | - | trees | were | unanimously | loved | , | much | more | loved | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雄伟 | 苹果 | - | 树木 | 是 | 一致 | 喜爱 | , | 很多 | 更多的 | 喜爱 | 比 | 这 |

[nʌt] - [triːz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| nut | - | trees | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚果 | - | 树木 | 为了 | 实例 | , |

这些雄伟的苹果树人见人爱，比坚果树之类的植物更受喜爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['nʌtˌʃɛlz] ['oʊpən]

| because | people | didn't | have | the | required | patience | to | crack | the | nutshells | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 人们 | 没有 | 有 | 这 | 必需的 | 耐心 | 到 | 裂缝 | 这 | 简而言之 | 打开 |

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [fruːt] .

| and | taste | the | fruit | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 品尝 | 这 | 水果 | . |

因为人们没有足够的耐心去剥开坚果壳品尝果实。

['oʊnli][ðə; ði][ krəuz ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɑːr'tɪstɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːks]

| Only | the | crows | knew | how | to | do | that | artistically | with | a | dance | of | their | beaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 乌鸦 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 那 | 艺术上 | 和 | 一个 | 舞蹈 | 的 | 他们的 | 喙 |

,

,

,

只有乌鸦才懂得如何用喙舞来展现这种艺术性。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrdz] .

| but | what | a | pity | , | they | were | designed | to | be | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 遗憾 | , | 他们 | 是 | 设计 | 到 | 是 | 鸟类 | . |

真是可惜，它们原本是设计成鸟类的。

[dɑːrk][bɜːrdz] .

| Dark | birds | . |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 鸟类 | . |

深色的鸟。

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['i:dn] ['ɔ:lweɪz] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| **Therefore** | **,** | **the** | **people** | **of** | **Eden** | **always** | **went** | **for** | **the** | **apples** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 人们 | 的 | 伊甸园 | 总是 | 去 | 为了 | 这 | 苹果 | 和 | 他们的 |

[mɪ'stɪriəs] [pər'fju:m] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [skɪn] ,

| **mysterious** | **perfume** | **and** | **shiny** | **skin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 香水 | 和 | 闪亮的 | 皮肤 | , |

因此，伊甸园的人们总是选择那些散发着神秘香气、表皮闪亮的苹果。

['bju:tɪfli] ['pɑ:lɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [reɪn] .

| **beautifully** | **polished** | **by** | **the** | **autumn** | **rain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常漂亮 | 抛光 | 经过 | 这 | 秋天 | 雨 | . |

被秋雨打磨得格外光滑。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æt; ət] ['sʌnset] ,

| **Usually** | **at** | **sunset** | **,** |
|---|---|---|---|
| 通常 | 在 | 日落 | , |

通常在日落时分，

[waɪl] [ðə; ði] ['sli:pi] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪstɪkl] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn] ['fi:nɪksɪz]

| **while** | **the** | **sleepy** | **birds** | **were** | **having** | **their** | **mystical** | **ritual** | **of** | **initiation** | **in** | **Phoenix's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 困 | 鸟类 | 是 | 拥有 | 他们的 | 神秘 | 仪式 | 的 | 引发 | 在 | 凤凰的 |

[ɑ:rt][ʌv; əv][ˌri:'bɜ:rθ] ,

| **art** | **of** | **rebirth** | **,** |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 的 | 重生 | , |

当那些昏昏欲睡的鸟儿们正在进行凤凰重生之术的神秘入会仪式时，

[ðə; ði] ['gɑ:rdənz] ['hju:mən] [ɪn'hæbɪtənts] - [les] [ɑ:r'tɪstɪk][bʌt; bət] [mɔ:r] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɑ:rk]

| **the** | **Garden's** | **human** | **inhabitants** | **-** | **less** | **artistic** | **but** | **more** | **hungry** | **than** | **the** | **dark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园的 | 人类 | 居民 | - | 较少的 | 艺术 | 但 | 更多的 | 饥饿的 | 比 | 这 | 黑暗的 |

[ krəuz ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['æp(ə)l] - [tri:z] ,

| **crows** | **themselves** | **were** | **silently** | **heading** | **for** | **the** | **circle** | **of** | **apple** | **-** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | 他们自己 | 是 | 默默 | 标题 | 为了 | 这 | 圆圈 | 的 | 苹果 | - | 树木 | , |

花园里的人类居民——他们不如乌鸦那样有艺术细胞，却更加饥饿——正默默地朝着苹果树圈走去。

['pɜ:rfɪktli] ['rendərd] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðer; ðər] ['li:fi] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

| **perfectly** | **rendered** | **on** | **the** | **canvas** | **of** | **the** | **twilight** | **,** | **their** | **leafy** | **crowns** | **in** | **the** | **shape** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 渲染 | 在 | 这 | 帆布 | 的 | 这 | 暮 | , | 他们的 | 绿叶 | 皇冠 | 在 | 这 | 形状 |

[ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rtʃ] .

| **of** | **an** | **arch** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 拱 | . |

在暮色笼罩的画布上，它们枝繁叶茂的树冠呈现出拱形，被完美地描绘了出来。

['eni] [rɪ'zembləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rkəs][boʊlt][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] .

| **Any** | **resemblance** | **with** | **a** | **circus** | **bolt** | **could** | **be** | **significant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 相似 | 和 | 一个 | 马戏团 | 螺栓 | 可以 | 是 | 重要的 | . |

与马戏团用的闪电有任何相似之处都可能意义重大。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['i:dn] , [æz; əz] ['haɪli] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɜ˞:sənz] , [wɜ:r; wər]

| **The** | **inhabitants** | **of** | **Eden** | **,** | **as** | **highly** | **ambitious** | **and** | **responsible** | **persons** | **,** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居民 | 的 | 伊甸园 | , | 作为 | 高度 | 雄心勃勃 | 和 | 负责任的 | 人 | , | 是 |

['kɑ:nstəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃæˌdoʊz] ,

| **constantly** | **looking** | **for** | **shadows** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 寻找 | 为了 | 阴影 | , |

伊甸园的居民们，都是雄心勃勃、责任心强的人，他们不断地寻找影子。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] ['ʃætərd] [dri:mz] [ə'bændənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn]

| willing | to | give | it | a | shot | in | finding | their | shattered | dreams | abandoned | somehow | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 射击 | 在 | 寻找 | 他们的 | 破碎 | 梦境 | 弃 | 不知何故 | 在 |

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

| the | games | of | the | past | and | now | supposed | to | dwell | in | the | merry | - | go | - | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 的 | 这 | 过去的 | 和 | 现在 | 据称 | 到 | 住 | 在 | 这 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | , |

他们愿意尝试找回那些破碎的梦想，这些梦想不知何故被遗弃在过去的游戏中，如今只能在旋转木马上徘徊。

[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

| the | Wheel | of | Fortune | , | the | Circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 的 | 财富 | , | 这 | 马戏团 | . |

命运之轮，马戏团。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][kwoʊt][ðem; ðəm] : " [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɝ:ldz] [fʌn] [fer] ,

| They | were | doing | it | , | to | quote | them | : | " | Just | for | fun | in | our | world's | Fun | Fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正在做 | 它 | , | 到 | 引用 | 他们 | : | " | 只是 | 为了 | 乐趣 | 在 | 我们的 | 世界的 | 乐趣 | 公平的 | , |

用他们的话来说，他们这样做是："只是为了在我们这个世界的游乐场里找点乐子。"

[laɪk] [ə; eɪ] ['bedtaɪm] [lɔ:zɪr] .

| like | a | bedtime | loisir | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 就寝时间 | 休闲 | . |

就像睡前休闲一样。

" [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['sʌmhaʊ] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði]['kʌlər][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][ju:; jʊ] [beɪð] [ɪn] [tə'deɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] .

| " | Beneath | the | dark | and | orange | shadows | which | can | be | somehow | reproduced | by | the | color | range | of | the | fireworks | you | bathe | in | today | the | earth | was | utterly | alive | and | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下面 | 这 | 黑暗的 | 和 | 橙子 | 阴影 | 哪个 | 能 | 是 | 不知何故 | 复制品 | 经过 | 这 | 颜色 | 范围 | 的 | 这 | 烟花 | 你 | 洗澡 | 在 | 今天 | 这 | 地球 | 曾是 | 完全地 | 活 | 和 | 呼吸 | . |

"在今天你所沐浴的烟花色彩范围内，黑暗和橙色的阴影之下，大地充满了生机和呼吸。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fæməliz] [ʌv; əv][ænts] , [noʊn] [æz; əz] [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

| The | numerous | families | of | ants | , | known | as | hardworking | and | also | , | in | situations | of | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多的 | 家庭 | 的 | 蚂蚁 | , | 已知 | 作为 | 任劳任怨 | 和 | 还 | , | 在 | 情况 | 的 | 必要性 | , |

蚂蚁种类繁多，以勤劳著称，而且在必要时，

['feloʊ] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [greɪnz] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [deɪz] .

| fellow | - | devouring | creatures | were | putting | their | young | to | sleep | with | a | prayer | for | grains | and | shiny | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | - | 吞噬 | 生物 | 是 | 推杆 | 他们的 | 年轻的 | 到 | 睡觉 | 和 | 一个 | 祷告 | 为了 | 谷物 | 和 | 闪亮的 | 天 | . |

同类相食的生物们祈祷着粮食丰收和美好的日子，哄着它们的幼崽入睡。

[sʌm; səm] ['wʌndər] ['naʊədeɪz] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Some | wonder | nowadays | who | on | earth | or | in | the | skies | could | listen | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 想知道 | 如今 | WHO | 在 | 地球 | 或者 | 在 | 这 | 天空 | 可以 | 听 | 到 | 这 |

['mɪnəskjuːl] [prerz] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] .

| minuscule | prayers | of | an | ant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 祈祷 | 的 | 一个 | 蚂蚁 | . |

如今有人不禁好奇，地球上或天上究竟有谁能够听到蚂蚁微弱的祈祷。

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] ['wʌndər] .

| I | let | them | wonder | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 他们 | 想知道 | . |

我让他们自己去猜测吧。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ɪts] [smɔːl] [saɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt; æt; ət] [ɔːl] ['minimaizd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l]

| The | life | of | the | Garden | in | its | small | size | was | not | at | all | minimized | for | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 花园 | 在 | 它是 | 小的 | 尺寸 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 最小化 | 为了 | 人们 |

[wɪð; wɪθ] [bɪ'nɑːkjələr] ['vɪʒ(ə)n] .

| with | binocular | vision | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 双筒望远镜 | 想象 | . |

即使花园面积不大，对于拥有双眼视觉的人来说，花园的生命力也丝毫没有减弱。

[ðiːz] [ɪn'daʊd] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːrθ] [huː] [hæd; həd] [wʌns]

| These | endowed | people | managed | to | understand | that | the | same | earth | who | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 捐赠 | 人们 | 管理 | 到 | 理解 | 那 | 这 | 相同的 | 地球 | WHO | 有 | 一次 |

[briːðd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [θruː] [ɪts] [lʌŋz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [briːðd] [ænts] [θruː] [ɪts] ['pɔrz] .

| breathed | us | out | through | its | lungs | had | also | breathed | ants | through | its | pores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 我们 | 出去 | 通过 | 它是 | 肺 | 有 | 还 | 呼吸 | 蚂蚁 | 通过 | 它是 | 毛孔 | . |

这些天赋异禀的人们明白，曾经用肺将我们呼吸出来的地球，也曾用毛孔将蚂蚁呼吸出来。

[ðʌs] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [smɔːl] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [bɪg] ['hɑːrts] ,

| Thus | we | got | to | count | small | hearts | and | big | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 得到 | 到 | 数数 | 小的 | 心 | 和 | 大的 | 心 | , |

于是，我们开始数小爱心和大爱心。

[smɔːl] [hoʊps] [ænd; ənd] [bɪg] [hoʊps] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

| small | hopes | and | big | hopes | and | people | that | were | in | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 希望 | 和 | 大的 | 希望 | 和 | 人们 | 那 | 是 | 在 | 之间 | , |

渺小的希望、远大的希望，以及介于两者之间的人们，

['ɪnˌsɛktˌlaɪk] [moʊldɪd] [ɪn'stɪŋktʃuəl] [tuː; tə] ['pærəksɪzəm] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['ðerfɔːr] [hæf]

| insectlike | molded | instinctual | to | paroxysm | in | situations | of | necessity | therefore | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫状 | 模制 | 本能的 | 到 | 发作 | 在 | 情况 | 的 | 必要性 | 所以 | 一半 |

['hjuːmən] .

| human | . |
|---|---|
| 人类 | . |

昆虫般的形态，在必要情况下本能地表现出狂躁，因此具有半人半兽的特质。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] ['iːdn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] - [hæf] - [blaɪnd] - [hæf] - [ə'weɪk] - [hæf] - ['hɑrtɪd]

| The | scientists | of | Eden | called | them | the | - | half | - | blind | - | half | - | awake | - | half | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学家 | 的 | 伊甸园 | 称为 | 他们 | 这 | - | 一半 | - | 瞎的 | - | 一半 | - | 醒 | - | 一半 | - | 心地 |

- [hæf] - [ 'hjuːmənz ] ,

| - | half | - | humans | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 一半 | - | 人类 | , |

伊甸园的科学家们称他们为半盲半醒半心半人。

[ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['kwɔlifikeitiv] [ænd; ənd] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] ['meməraɪz] [sɪns] [noʊ] [neɪm] [hæz; həz]

| a | made | - | up | qualificative | and | pretty | hard | to | memorize | since | no | name | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 制成 | - | 向上 | 定性 | 和 | 漂亮的 | 难的 | 到 | 记住 | 自从 | 不 | 姓名 | 有 |

[bɪn] [ɪn'ventɪd] [jet] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

| been | invented | yet | for | things | that | were | struggling | in | the | middle | of | what | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 发明 | 然而 | 为了 | 事物 | 那 | 是 | 挣扎 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 什么 | 我们 |

[held][æz; əz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [hjuː'meɪn] [skeɪl] .

| held | as | the | Being | Humane | Scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 作为 | 这 | 存在 | 人道 | 规模 | . |

这是一个自创的定性指标，而且很难记住，因为还没有人发明一个名字来形容那些在我们所认为的"人道程度"中处于中间位置的事物。

[ˌstætɪ'stɪʃn] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

| Statisticians | , | in | their | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 统计学家 | , | 在 | 他们的 | 转动 | , |

统计学家们反过来

['noʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['pepərz][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli]

| noted | down | in | their | papers | the | unprecedented | discovery | of | an | astonishingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 向下 | 在 | 他们的 | 文件 | 这 | 空前的 | 发现 | 的 | 一个 | 令人震惊地 |

[kəm'pliːt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['kætəgɔːri] .

| complete | population | of | the | above | - | mentioned | category | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 人口 | 的 | 这 | 多于 | - | 提及 | 类别 | . |

他们在论文中记录了这一前所未有的发现，即发现了一个极其完整的上述类别种群。

[laɪf] [went] [θruː] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɑːrt] - [pər'siːvd] ['feɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [aɪ]

| Life | went | through | its | normal | range | of | heart | - | perceived | phases | in | the | Garden | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 去 | 通过 | 它是 | 普通的 | 范围 | 的 | 心 | - | 感知 | 阶段 | 在 | 这 | 花园 | 在哪里 | 我 |

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

| was | born | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | . |

在我出生的花园里，生命经历了各种各样、人心所感知的阶段。

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [laɪt] - ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ 'ekəuiŋ ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| The | full | meaning | of | the | cycle | light | - | darkness | was | heard | echoing | even | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 意义 | 的 | 这 | 循环 | 光 | - | 黑暗 | 曾是 | 听到 | 回声 | 甚至 | 在 | 这 |

[pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋgiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| pulsations | of | the | fungi | attached | to | the | trunks | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脉动 | 的 | 这 | 真菌 | 随附的 | 到 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树木 | . |

即使在附着在树干上的真菌的脉动中，也能听到光暗循环的完整含义的回响。

[ænd; ənd] [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɛrəˌsaɪts] , [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv]['pærəˌsaɪtɪzəm] ( [ɔːr][ðer; ðər]

| And | yes | , | there | were | parasites | , | the | concept | of | parasitism | ( | or | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | , | 那里 | 是 | 寄生虫 | , | 这 | 概念 | 的 | 寄生 | ( | 或者 | 那里 |

[wʌz; wəz][ˌsɪmbaɪ'oʊsɪs] ,

| was | symbiosis | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 共生 | , |

是的，确实存在寄生虫，寄生现象（或者说共生关系）也存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ) [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

| if | you | wish | ) | in | the | Garden | of | Eden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | ) | 在 | 这 | 花园 | 的 | 伊甸园 | . |

如果你愿意的话）在伊甸园里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['loʊnli] ,

| As | for | me | , | I | was | always | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 曾是 | 总是 | 孤独 | , |

至于我，我一直都很孤独。

['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [frendz] [ʃoʊd] [ʌp] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

| never | found | a | friend | because | friends | showed | up | when | I | wasn't | looking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 成立 | 一个 | 朋友 | 因为 | 朋友们 | 显示 | 向上什么时候 | | 我 | 不是 | 寻找 | 和 |

['dɪsə'pɪrd] ['kwɪkli] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .

| disappeared | quickly | when | I | turned | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 迅速地 | 什么时候 | 我 | 转向 | 大约 | . |

我一直没能交到朋友，因为朋友们总是在我不注意的时候出现，在我转身的时候又迅速消失。

[ɔ:l] [baɪ] [maɪ'self] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| All | by | myself | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 经过 | 我 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

日夜都是我一个人，

[aɪ] [faʊnd] [ði:z] ['peti] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['meɪdʒər] [kən'sɜ:rnz] [ænd; ənd] [tɑ:p] - [ɑ:n] [maɪ]

| I | found | these | petty | pleasures | which | were | my | major | concerns | and | top | 10 | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这些 | 小气 | 快乐 | 哪个 | 是 | 我的 | 主要的 | 担忧 | 和 | 顶部 | - | 在 | 我的 |

['pɜ:rsən(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hju:'meɪn] [skeɪl] .

| personal | Being | Humane | Scale | . |
|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 存在 | 人道 | 规模 | . |

我发现这些微不足道的快乐是我最关心的事情，也是我个人"人道程度"排名前十的事情。

[ðʌs] [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ˌmetə'mɔ:ˌfəʊzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ri'æləti] ['ɪntu:] [ðə; ði]

| Thus | I | loved | to | watch | the | ritual | of | metamorphosing | our | reality | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 喜爱 | 到 | 手表 | 这 | 仪式 | 的 | 变态 | 我们的 | 现实 | 进入 | 这 |

[ri'æləti] [ʌv; əv] [dri:mz] [ˌoʊvər'naɪt] ,

| reality | of | dreams | overnight | , |
|---|---|---|---|---|
| 现实 | 的 | 梦境 | 过夜 | , |

因此，我喜欢观察这种一夜之间将我们的现实转变为梦想现实的仪式。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri:d] [sʌm; səm] [frɔɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [fel] [ə'sli:p] [fɜ:rst] ,

| and | having | read | some | Freud | , | I | was | always | wondering | who | fell | asleep | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 读 | 一些 | 弗洛伊德 | , | 我 | 曾是 | 总是 | 好奇 | WHO | 跌倒 | 睡着了 | 第一的 | , |

读过弗洛伊德的一些著作后，我总是好奇到底是谁先睡着的。

[ðə; ði] [tri:] [ɔ:r] [ðə; ði] ['fʌŋgəs] , [ðə; ði] [hoʊst] [ɔ:r] [ðə; ði] [goʊst] .

| the | tree | or | the | fungus | , | the | host | or | the | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 或者 | 这 | 菌 | , | 这 | 主持人 | 或者 | 这 | 鬼 | . |

是树还是真菌，是宿主还是幽灵。

[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tʃeɪndʒ] [koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['hev(ə)n]

| I | loved | to | watch | the | world | change | coordinates | with | the | Silent | Heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜爱 | 到 | 手表 | 这 | 世界 | 改变 | 坐标 | 和 | 这 | 沉默的 | 天堂 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ,

| of | the | Angels | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天使 | , |

我喜欢看着世界随着天使的寂静天堂变换坐标，

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mi:n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [waɪl] ['pi:pəlz] [maɪndz] [wɜ:r; wər] [hæf] -

| in | the | sense | that | nothing | mean | could | be | said | while | people's | minds | were | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 感觉 | 那 | 没有什么 | 意思是 | 可以 | 是 | 说 | 尽管 | 人们的 | 思想 | 是 | 一半 | - |

[ə'laɪv] ,

| alive | , |
|---|---|
| 活 | , |

从某种意义上说，在人们神智尚不清醒的时候，任何刻薄的话都说不出口。

[ðæt] [ɪz] ['di:pli] [ə'sli:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

| that | is | deeply | asleep | to | the | eyes | of | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 深 | 睡着了 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 世界 | . |

在世人眼中，它正沉睡着。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['pregnənt][ɪn]
**Most** **of** **the** **women** **who** **inhabited** **the** **Garden** **of** **Eden** **were** **getting** **pregnant** **in**
最多 的 这 女性 WHO 有人居住的 这 花园 的 伊甸园 是 获得 孕 在
[fɔːl] ,
**fall** **,**
落下 ,

伊甸园里的大多数女性都在秋季怀孕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['dʒesteitɪŋ][wɪð; wɪθ][fruːts][ænd; ənd][ðer; ðər]
**because** **they** **were** **taught** **the** **earth** **was** **gestating** **with** **fruits** **and** **their**
因为 他们 是 教授 这 地球 曾是 怀孕 和 水果 和 他们的
[wuːm] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**womb** **was** **like** **the** **earth** **.**
子宫 曾是 喜欢 这 地球 .

因为他们从小就被教导说，大地孕育着果实，而他们的子宫就像大地一样。

[ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgər] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
**This** **way** **the** **population** **increased** **rapidly** **and** **the** **hunger** **grew** **with** **the** **same**
这 方式 这 人口 增加 快速 和 这 饥饿 生长 和 这 相同的
[spiːd] .
**speed** **.**
速度 .

这样一来，人口迅速增长，饥饿问题也以同样的速度加剧。

[ðə; ði] ['ɜːrθi] ['hʌŋgər] , [ðæt] [ɪz] ,
**The** **earthy** **hunger** **,** **that** **is** **,**
这 泥土 饥饿 , 那 是 ,

也就是那种源自尘世的渴望。

[ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][ænd; ənd][maɪnd] - [ə'tækɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɝz]
**a** **disease** **much** **more** **dangerous** **and** **mind** **-** **attacking** **than** **the** **learned** **doctors**
一个 疾病 很多 更多的 危险的 和 头脑 - 攻击 比 这 学习 医生
[kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .
**could** **even** **dare** **to** **predict** **.**
可以 甚至 敢 到 预测 .

一种比博学的医生们所能预测的更加危险、更具破坏性的疾病。

[jet] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ɪgnərəntli] ['sliːpɪŋ] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmənz] [wuːm] ,
**Yet** **the** **Garden** **was** **ignorantly** **sleeping** **every** **night** **and** **the** **women's** **wombs** **,**
然而 这 花园 曾是 无知地 睡眠 每一个 夜晚 和 这 女性的 子宫 ,
[laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**like** **the** **earth** **,**
喜欢 这 地球 ,

然而，伊甸园每晚都浑然不觉地沉睡着，而女人的子宫，就像大地一样，

[gruː] ['hevi] [wɪð; wɪθ][fruːts] , ['dʒesteitɪŋ] [fʊl] - ['siːz(ə)n] .
**grew** **heavy** **with** **fruits** **,** **gestating** **full** **-** **season** **.**
生长 重的 和 水果 , 怀孕 满的 - 季节 .

果实累累，整个生长季都在孕育。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [griːn] - [smel] ,
**Beneath** **the** **branches** **rich** **with** **green** **unearthy** **smell** **,**
下面 这 分支 富有的 和 绿色的 - 闻 ,

在散发着青草芬芳的枝桠下，

[ɪn][ðer; ðər] [jet] ['ɜːrθi] [bedz][ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [sneɪks] [ʌv; əv][sɪn][wɜːr; wər] [ 'ləːkiŋ ]
**in** **their** **yet** **earthy** **beds** **of** **grass** **from** **where** **the** **snakes** **of** **sin** **were** **lurking**
在 他们的 然而 泥土 床 的 草 从 在哪里 这 蛇 的 罪 是 潜伏
,
**,**
,

在他们那片仍然泥土气息浓厚的草床上，罪恶的毒蛇就潜伏在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːdənz] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪbəl][ænd; ənd]

| the | young | boys | of | the | Eden's | mothers | were | growing | to | become | Abel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男孩们 | 的 | 这 | 伊甸园 | 母亲们 | 是 | 生长 | 到 | 变得 | 亚伯 | 和 |

[keɪn] ,

| Cain | , |
|---|---|
| 该隐 | , |

伊甸园里那些母亲的幼子们，长大后变成了亚伯和该隐。

[ɔːr]['oʊnli]['eɪbəl] , [ɔːr]['oʊnli][keɪn] .

| or | only | Abel | , | or | only | Cain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 亚伯 | , | 或者 | 仅有的 | 该隐 | . |

或者只有亚伯，或者只有该隐。

[ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [baɪ] [iːv] ,

| A | matter | to | be | decided | upon | at | midnight | , | by | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 到 | 是 | 决定 | 之上 | 在 | 午夜 | , | 经过 | 前夕 | , |

这件事要由夏娃在午夜时分决定。

[ðə; ði]['wɑːndərər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [dik'teitid] [də'rekʃ(ə)nz] .

| the | wanderer | and | the | mistress | of | heart | - | dictated | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流浪者 | 和 | 这 | 情妇 | 的 | 心 | - | 口述 | 方向 | . |

流浪者和情人指明了方向。

[iːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [baɪ] [ðen] .

| Eve | was | a | beautiful | young | woman | by | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 女士 | 经过 | 然后 | . |

那时，夏娃已经是一位美丽的年轻女子了。

[æn; ən][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wuːm] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [fruːts] .

| An | all | - | loving | mother | of | all | the | wombs | and | all | their | fruits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部 | - | 爱 | 母亲 | 的 | 全部 | 这 | 子宫 | 和 | 全部 | 他们的 | 水果 | . |

慈爱的母亲，孕育了所有子宫和所有果实。

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

| One | time | I | saw | her | in | the | distance | , | wandering | in | the | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 时间 | 我 | 锯 | 她 | 在 | 这 | 距离 | , | 漫游 | 在 | 这 | 公园 | . |

有一次，我在远处看到她，在公园里漫步。

[ðæts] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['peɪntɪŋ] .

| That's | when | she | became | part | of | my | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么时候 | 她 | 成为 | 部分 | 的 | 我的 | 绘画 | . |

从那时起，她就成了我画作的一部分。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˌʌnprə'tɛktɪdli] ['neɪkɪd][ænd; ənd][soʊ] ['ʃaɪni] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] - [ɑːrtʃ] ,

| She | looked | so | unprotectedly | naked | and | so | shiny | beneath | the | apple | trees | ' | arch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 所以 | 未受保护的 | 裸 | 和 | 所以 | 闪亮的 | 下面 | 这 | 苹果 | 树木 | - | 拱 | , |

在苹果树的树荫下，她看起来赤身裸体，毫无遮掩，闪闪发光。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [aɪz] .

| yet | it | could | have | been | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 我的 | 眼睛 | . |

但也有可能是我的眼睛出了问题。

[ə; eɪ]['stætʃuː] [ kaːvd ] [ɪn] [fleʃ] ['meɪbi] [roʊ'dænz] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'miːl] [hɜːr; hər][skɪn][ðə; ði]

| A | statue | carved | in | flesh | maybe | Rodin's | while | thinking | of | Camille | her | skin | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雕像 | 雕刻 | 在 | 肉 | 或许 | 罗丹的 | 尽管 | 思维 | 的 | 卡米尔 | 她 | 皮肤 | 这 |

['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

| color | of | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|
| 颜色 | 的 | 这 | 沙 | , |

一尊用血肉雕刻而成的雕像，也许是罗丹在思念卡米尔时所作，她的皮肤像沙子一样白。

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [muːn] .

| so | young | and | shiny | like | the | rays | of | the | New | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 年轻的 | 和 | 闪亮的 | 喜欢 | 这 | 射线 | 的 | 这 | 新的 | 月亮 | . |

如此年轻闪亮，如同新月的月光。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['gɪv(ə)n] [wʌn] .

| I | had | been | told | she | was | the | Wife | , | the | Given | One | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 她 | 曾是 | 这 | 妻子 | , | 这 | 鉴于 | 一 | . |

我曾被告知她是那位被赐予的妻子。

[aɪ] ['tæsɪtli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['gɒsɪp] [aɪ'diːəlɪzəm] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ,

| I | tacitly | embraced | her | much | gossiped | idealism | and | dreamed | of | her | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 默许地 | 拥抱 | 她 | 很多 | 闲聊 | 唯心主义 | 和 | 梦见 | 的 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

我默默地接受了她那被人们津津乐道的理想主义，并梦见了她那双蓝眼睛。

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [gɪft] .

| the | deep | blue | eyes | of | what | they | called | a | Gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 蓝色的 | 眼睛 | 的 | 什么 | 他们 | 称为 | 一个 | 礼物 | . |

他们称她为"天赋"的那双深蓝色眼睛。

[jet] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [pər'siːvd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [rɪb] ,

| Yet | to | her | , | from | what | I | perceived | , | she | was | only | the | rib | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 她 | , | 从 | 什么 | 我 | 感知 | , | 她 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 肋骨 | , |

然而，据我观察，对她来说，她只不过是一根肋骨而已。

['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| penetrating | the | flesh | and | longing | for | a | duplication | into | Something | Else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 这 | 肉 | 和 | 渴望 | 为了 | 一个 | 复制 | 进入 | 某物 | 别的 | . |

穿透血肉，渴望复制成某种别的东西。

['sʌmθɪŋ] ['teɪsti] .

| Something | Tasty | . |
|---|---|---|
| 某物 | 可口 | . |

美味佳肴。

[iːv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [hɑːrt] ;

| Eve | had | an | insatiable | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 有 | 一个 | 贪得无厌 | 心 | ; |

夏娃有一颗永不满足的心；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːrn] ['ædəmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌʌn'bɔːrn] [lʌvz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] .

| she | was | always | hungry | for | the | unborn | Adams | with | their | unborn | loves | and | poems | hiding | in | the | shadows | of | the | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 饥饿的 | 为了 | 这 | 未出生的 | 亚当斯 | 和 | 他们的 | 未出生的 | 爱 | 和 | 诗歌 | 隐藏 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 公园 | . |

她总是渴望着那些尚未出生的亚当斯一家，以及他们尚未诞生的爱情和诗歌，它们隐藏在公园的阴影中。

[θruː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [rɪb] [eɪmd] [haɪ] ,

| Through | her | , | the | rib | aimed | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | , | 这 | 肋骨 | 旨在 | 高的 | , |

肋骨从她身上高高翘起，

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [goʊl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [gest] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] ,

| so | high | that | the | final | goal | could | not | be | guessed | by | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 那 | 这 | 最终的 | 目标 | 可以 | 不是 | 是 | 猜对了 | 经过 | 这 | 头脑 | , |

如此之高，以至于最终目标无法用头脑预测。

['oʊnli] [pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] .

| only | perceived | by | the | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 感知 | 经过 | 这 | 感官 | . |

只能通过感官感知。

[i:v] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊmən][ænd; ənd] [steɪd] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['ædəm][ɪn]

| Eve | had | been | born | a | lonely | woman | and | stayed | like | that | since | the | Adam | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 有 | 到过 | 出生 | 一个 | 孤独 | 女士 | 和 | 入住 | 喜欢 | 那 | 自从 | 这 | 亚当 | 在 |

[hɜ:r; hər][bed][gɑ:t][soʊ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm'self] .

| her | bed | got | so | bored | of | loving | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 床 | 得到 | 所以 | 无聊的 | 的 | 爱 | 他自己 | . |

夏娃生来就是个孤独的女人，自从和她同床共枕的亚当厌倦了自爱之后，她就一直过着这种孤独的生活。

[laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

| Life | at | home | was | like | dying | of | hope | suffocation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 家 | 曾是 | 喜欢 | 垂死 | 的 | 希望 | 窒息 | , |

家里的生活就像是希望被扼杀，令人窒息。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˌklɔ:strə'foʊbɪk] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ænd; ənd]

| keeping | the | claustrophobic | indoors | and | telling | him | that | you | are | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 幽闭恐惧症 | 室内 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 你 | 是 | 出去 | 和 |

['du:ɪŋ] [faɪn] .

| doing | fine | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 美好的 | . |

让有幽闭恐惧症的人待在室内，并告诉他你已经出去了，而且一切都好。

[ðə; ði] [fʌn] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənɪŋ] , [ə; eɪ][bɜ:rd]

| The | Fun | Fair | was | the | place | where | something | was | always | happening | , | a | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 公平的 | 曾是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 某物 | 曾是 | 总是 | 发生 | , | 一个 | 鸟 |

[wʊd] [sɪŋ] ,

| would | sing | , |
|---|---|---|
| 会 | 唱歌 | , |

游乐场总是热闹非凡，鸟儿会在那里歌唱。

[æn; ən][ænt] [wʊd] [daɪ] , [ə; eɪ] [li:f] [wʊd] [fɔ:l] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gri:n] .

| an | ant | would | die | , | a | leaf | would | fall | young | and | very | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蚂蚁 | 会 | 死 | , | 一个 | 叶子 | 会 | 落下 | 年轻的 | 和 | 非常 | 绿色的 | . |

蚂蚁会死，叶子会掉落，那时叶子还很嫩很绿。

[gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][bæd] [θɪŋz] .

| Good | things | and | bad | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 事物 | 和 | 坏的 | 事物 | . |

好事和坏事。

[plʌs] [ðə; ði] [fʌn] ['fɛrz] ['ki:pər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [raɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Plus | the | Fun | Fair's | keeper | was | speaking | in | rhymes | and | the | power | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加 | 这 | 乐趣 | 集市的 | 守门员 | 曾是 | 请讲 | 在 | 韵律 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 他的 |

[wɜ:rdz] - [ə; eɪ] ['meləɪ] - [kept] [ɑ:n] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn] [i:vz] [ɪrz] :

| words | - | a | melody | - | kept | on | resounding | in | Eve's | ears | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | - | 一个 | 旋律 | - | 保留 | 在 | 高亢 | 在 | 夏娃的 | 耳朵 | : |

此外，游乐场的管理员说话押韵，他话语中蕴含的力量——如同旋律一般——不断在夏娃的耳边回响：

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

| Looking | for | the | Ultimate | Satisfaction | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 为了 | 这 | 最终的 | 满意 | ? |

追求极致满足感?

[wi:; wi][hæv; həv] [fər'bɪdn] ['meloʊ] ['æp(ə)l]['baɪtɪŋ][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n] !

| We | have | Forbidden | Mellow | Apple | Biting | at | your | discretion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 禁止 | 醇厚 | 苹果 | 咬 | 在 | 你的 | 审慎 | ! |

我们有禁忌的甜苹果，请您自行斟酌享用!

['piːp(ə)l] [pri'zjʊmd] ( [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zuːm] ) [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [iːv] [hæd; həd]

| People | presumed | ( | and | I | see | they | still | presume | ) | that | that | was | why | Eve | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 假定 | ( | 和 | 我 | 看 | 他们 | 仍然 | 怙 | ) | 那 | 那 | 曾是 | 为什么 | 前夕 | 有 |

[ɔːl] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['bedtaɪm] ['wʌrɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] .

| all | those | terrible | bedtime | worries | she | was | continuously | complaining | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 糟糕的 | 就寝时间 | 担忧 | 她 | 曾是 | 持续 | 抱怨 | 关于 | . |

人们过去认为（而且我发现他们现在仍然这样认为），这就是伊芙总是抱怨那些可怕的睡前担忧的原因。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [hɑːrt] - ['maɪˌgreɪnz][ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn'sɑːmniə] .

| She | called | them | heart | - | migraines | and | flesh | insomnias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 他们 | 心 | - | 偏头痛 | 和 | 肉 | 失眠 | . |

她称它们为心源性偏头痛和肉体失眠。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl] ['hʌzbənd] [æt; ət][hoʊm] ,

| Some | thought | she | had | gone | crazy | with | no | real | husband | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 想法 | 她 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | 和 | 不 | 真实的 | 丈夫 | 在 | 家 | , |

有些人认为她因为家里没有真正的丈夫而疯了。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ʌv; əv] ['bjuːti]

| some | thought | she | was | sane | when | she | said | that | the | apple | - | trees | of | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 想法 | 她 | 曾是 | 理智 | 什么时候 | 她 | 说 | 那 | 这 | 苹果 | - | 树木 | 的 | 美丽 |

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['naɪtmeəz] [tuː] ,

| were | having | nightmares | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 拥有 | 噩梦 | 也 | , |

当她说美丽的苹果树也会做噩梦时，有些人认为她神志清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['liːfi] [kraʊnz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['wɪspəd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

| and | that | their | leafy | crowns | were | giving | her | the | whispered | messages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 绿叶 | 皇冠 | 是 | 给予 | 她 | 这 | 低声说道 | 消息 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌni] [muːn] .

| from | the | Honey | Moon | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 蜂蜜 | 月亮 | . |

它们的枝繁叶茂的树冠仿佛在向她传递着蜜月期间的低语。

[soʊ]['piːp(ə)l] ['lisnd] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [fɔːr; fər] [deɪz] ,

| So | people | listened | for | hours | , | for | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 人们 | 听着 | 为了 | 小时 | , | 为了 | 天 | , |

所以人们听了几个小时，几天，

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd][noʊ][dɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] -

| for | weeks | and | no | distinct | sound | could | be | heard | coming | from | the | apple | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 和 | 不 | 清楚的 | 声音 | 可以 | 是 | 听到 | 未来 | 从 | 这 | 苹果 | - |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

数周以来，苹果树上都没有发出任何明显的声音。

[ðeɪ] [traɪd]['hɑːrdər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk]

| They | tried | harder | , | some | of | them | got | inspired | and | composed | beautiful | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 更难 | , | 一些 | 的 | 他们 | 得到 | 灵感 | 和 | 由 | 美丽的 | 音乐 |

,

,

,

他们更加努力，其中一些人受到启发，创作出了优美的音乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['oʊldər] ,

| and | at | the | changing | of | the | year | they | all | felt | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 变化 | 的 | 这 | 年 | 他们 | 全部 | 毛毡 | 老 | , |

新年伊始，他们都觉得自己老了。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['oʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ænd; ənd] [skerd] ,

| much | more | older | than | a | year | older | and | scared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 老 | 比 | 一个 | 年 | 老 | 和 | 害怕的 | , |

比一岁大得多，而且很害怕。

[mʌtʃ] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə]

| much | more | scared | than | they | had | been | of | the | things | they | had | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 害怕的 | 比 | 他们 | 有 | 到过 | 的 | 这 | 事物 | 他们 | 有 | 用过的 | 到 |

[noʊ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['terəb(ə)l] .

| know | before | as | being | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 前 | 作为 | 存在 | 糟糕的 | . |

他们现在比以前任何时候都更加害怕那些他们以前认为可怕的事物。

[iːv] [felt] ['loʊnli] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] [kæmp] .

| Eve | felt | lonely | again | , | this | time | with | no | refuge | in | the | refugee | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前夕 | 毛毡 | 孤独 | 再次 | , | 这 | 时间 | 和 | 不 | 避难所 | 在 | 这 | 难民 | 营 | . |

夏娃再次感到孤独，这一次，她在难民营里也找不到任何庇护所。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnd] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] :

| In | an | imagined | dialogue | with | her | , | I | would | have | asked | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 想象 | 对话 | 和 | 她 | , | 我 | 会 | 有 | 问 | 她 | : |

如果和她进行一场假想的对话，我会问她：

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] ?

| " | Why | don't | you | write | what | you | feel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 写 | 什么 | 你 | 感觉 | ? |

你为什么不写下你的感受呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] ['wɑːndərɪŋz] ? "

| Why | don't | you | write | about | your | spiritual | wanderings | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 写 | 关于 | 你的 | 精神 | 漫游 | ? | " |

你为什么不把你的精神探索之旅写下来呢?

" [aɪ][dəunt]['mæstər][ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ maːrks ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

| " | I | don't | master | the | punctuation | marks | well | , | " | she | would | have | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 掌握 | 这 | 标点 | 标记 | 出色地 | , | " | 她 | 会 | 有 | 说 | . |

“我对标点符号的掌握不太好，”她可能会这样说。

" ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [laɪf] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

| " | People | say | that | in | life | they | don't | know | what's | coming | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 说 | 那 | 在 | 生活 | 他们 | 不 | 知道 | 是什么 | 未来 | 下一个 | . |

人们常说，人生在世，谁也不知道下一刻会发生什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] ['iːðər] ,

| I | don't | know | what | is | coming | next | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 是 | 未来 | 下一个 | 任何一个 | , |

我也不知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [nekst][ɪn][maɪ][laɪf] [hɪr] ,

| but | I | know | what | is | NOT | coming | next | in | my | life | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 不是 | 未来 | 下一个 | 在 | 我的 | 生活 | 这里 | , |

但我知道接下来我的生活中不会发生什么。

[soʊ][maɪ]['dɑːts] [bɪ'kʌm] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnts] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [bɪ'wer] [iːv] ,

| so | my | dots | become | exclamation | points | and | I | say | Beware | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 点 | 变得 | 感叹 | 积分 | 和 | 我 | 说 | 提防 | 前夕 | , |

于是我的句号变成了感叹号，我说：当心夏娃!

[æz; əz] [moʊlz] [kɑ:nt] [si:] [bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪg] , ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [fi:l] [bʌt; bət] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]

| as | moles | can't | see | but | know | how | to | dig | , | people | can't | feel | but | know | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 鼹鼠 | 不能 | 看 | 但 | 知道 | 如何 | 到 | 挖 | , | 人们 | 不能 | 感觉 | 但 | 知道 | 如何 | 到 |

[hɜ:rt] .

| hurt | . |
|---|---|
| 伤害 | . |

就像鼹鼠看不见却会挖洞一样，人看不见却会伤害别人。

" [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [jet] [dəunt] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪt] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['kælɪndər] [ɪz] ['relətɪv] ,

| " | Three | years | later | , | yet | don't | count | on | the | date | since | our | calendar | is | relative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 年 | 之后 | , | 然而 | 不 | 数数 | 在 | 这 | 日期 | 自从 | 我们的 | 日历 | 是 | 相对的 | , |

三年过去了，但不要指望这个日期，因为我们的日历是相对的。

[ə; eɪ] ['tɔ:mentid] [i:v] , ['neɪkɪd] [bʌt; bət] [nɑ:t] [koʊld] , [roʊt] [ðɪ:z] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [di:p] ['hʌŋgər] .

| a | tormented | Eve | , | naked | but | not | cold | , | wrote | these | in | a | state | of | deep | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 饱受折磨 | 前夕 | , | 裸 | 但 | 不是 | 寒冷的 | , | 写道 | 这些 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 深的 | 饥饿 | . |

饱受折磨的夏娃，赤身裸体却并不寒冷，在极度饥饿的状态下写下了这些话。

[ðə; ði] ['ædəm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bed] [hæd; həd] [gɔ:n] ['hʌntɪŋ] .

| The | Adam | in | her | bed | had | gone | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚当 | 在 | 她 | 床 | 有 | 已消失 | 打猎 | . |

她床上的亚当去打猎了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:ti] [saɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['hʌni] [mu:n] [wʌz; wəz]

| And | , | like | a | beauty | sign | on | the | face | of | the | sky | , | the | Honey | Moon | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 一个 | 美丽 | 符号 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 天空 | , | 这 | 蜂蜜 | 月亮 | 曾是 |

['sɪŋɪŋ] ,

| singing | , |
|---|---|
| 歌唱 | , |

而蜜月，就像天空中美丽的标志，在歌唱。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['poʊət] [fi:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['i:dn] ?

| " | How | does | the | poet | feel | in | front | of | you | , | inhabitants | of | Eden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 这 | 诗人 | 感觉 | 在 | 正面 | 的 | 你 | , | 居民 | 的 | 伊甸园 | ? |

"诗人站在你们这些伊甸园的居民面前，感觉如何？"

['neɪkɪd] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['neɪkɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['neɪkɪdnəs] , [ʃi:; ʃi] [fi:lz] - ...

| Naked | , | she | is | completely | naked | in | her | irrepressible | nakedness | , | she | feels | naaaked | ... |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | , | 她 | 是 | 完全地 | 裸 | 在 | 她 | 不可抑制的 | 裸体 | , | 她 | 感觉 | - | ... |

她赤身裸体，完全赤裸，无法抑制地展现着她的赤裸，她感觉自己赤身裸体.....

" [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['bedtaɪm] ['wʌrɪs]

| " | What | We | Call | Bedtime | Worries |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我们 | 称呼 | 就寝时间 | 担忧 |

我们所谓的睡前担忧

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] ,

| They | are | some | sort | of | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一些 | 种类 | 的 | 情怀 | , |

它们是某种感觉，

[θɔ:ts] [ɔ:r] [dʒʌst] ['fɪgm(ə)nt] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [sli:p] [ɑ:n] .

| thoughts | or | just | figments | of | ideas | that | some | people | cannot | sleep | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 或者 | 只是 | 虚构 | 的 | 想法 | 那 | 一些 | 人们 | 不能 | 睡觉 | 在 | . |

有些人辗转反侧、难以入眠的想法，或者仅仅是一些臆想。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['poʊəmz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔ:ri] .

| The | following | poems | are | connected | to | the | above | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 诗歌 | 是 | 连接 | 到 | 这 | 多于 | 故事 | . |

以下诗歌与上述故事相关。

* [ə; eɪ]['poʊəm][tu:; tə] [i:v]

| * | A | Poem | To | Eve |
|---|---|---|---|---|
| * | 一个 | 诗 | 到 | 前夕 |

* 致夏娃的诗

['oʊpən] [ dɔ:z ]

| Open | Doors |
|---|---|
| 打开 | 门 |

敞开大门

[ə; eɪ] ['wɪndi] ['hɔ:lweɪ] .

| A | windy | hallway | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 刮风 | 门厅 | . |

一条风很大的走廊。

[ˌem 'i:] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['reɪnkoʊt]

| Me | , | wearing | a | raincoat |
|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 穿着 | 一个 | 雨衣 |

我，穿着雨衣

[ænd; ənd] [ græbiŋ ] [jʊr; jər][ɑ:rm] , [ʌm'brelə] .

| And | grabbing | your | Arm | , | Umbrella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓取 | 你的 | 手臂 | , | 伞 | . |

抓住你的胳膊，伞。

[ə; eɪ][boʊt] .

| A | boat | . |
|---|---|---|
| 一个 | 船 | . |

一艘船。

['pærəlel] ['vɪʒənz] : ['sʌnʃaɪn] [ɪn][maɪ] [raɪt] [aɪ]

| Parallel | visions | : | sunshine | in | my | right | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平行线 | 愿景 | : | 阳光 | 在 | 我的 | 正确的 | 眼睛 |

平行视觉：右眼中的阳光

[wer] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['bli:dɪŋ] : [oʊ] , ['hi:lɪəz] , [dəunt][daɪ] !

| Where | the | Emperor | is | bleeding | : | O | , | Helios | , | don't | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 皇帝 | 是 | 出血 | : | 哦 | , | 赫利俄斯 | , | 不 | 死 | ! |

皇帝正在流血：哦，太阳神赫利俄斯，不要死!

['sʌnbi:mz] [ɪn][maɪ] [fer] [her] .

| Sunbeams | in | my | fair | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 在 | 我的 | 公平的 | 头发 | . |

阳光洒在我的金发上。

[ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [laɪt] .

| A | Feast | of | Light | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盛宴 | 的 | 光 | . |

光明的盛宴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [soʊkt] [ɪn][maɪ] [swet] .

| I | am | soaked | in | my | sweat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 浸泡过 | 在 | 我的 | 汗 | . |

我浑身湿透了。

[ə; eɪ] [fleʃ] [dɪ'laɪt] .

| A | Flesh | Delight | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 肉 | 喜 | . |

肉体的欢愉。

[waɪl] ['beɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['dʒu:si] [dɪ'sper] .

| While | baking | in | my | own | juicy | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 烘烤 | 在 | 我的 | 自己的 | 多汁的 | 绝望 | . |

在自己甜蜜的绝望中烘焙。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meloʊ] ['æp(ə)l] : [oʊ] , [i:v]

| I | am | a | mellow | Apple | : | O | , | Eve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 醇厚 | 苹果 | : | 哦 | , | 前夕 |

我是一颗柔和的苹果：哦，夏娃

[tu:; tə] [fi:l] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

| To | feel | is | to | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 是 | 到 | 相信 | . |

感受即是相信。

[tu:; tə] [gɪv] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

| To | give | is | to | receive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 是 | 到 | 收到 | . |

给予即是获得。

[goʊ] [teɪk] [ðæt] [baɪt] ... [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

| Go | take | that | bite | ... | and | live | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 拿 | 那 | 咬 | ... | 和 | 居住 | ! |

去咬一口……然后好好活下去！

[dɑ:rk]['fɔ:rɪst][ɪn][maɪ][left] [aɪ] .

| Dark | forest | in | my | left | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 森林 | 在 | 我的 | 左边 | 眼睛 | . |

左眼仿佛置身于一片黑暗森林。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n][skaɪ] .

| The | hidden | sky | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 隐 | 天空 | . |

隐秘的天空。

[maɪ] [her] [ɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fju:z][ðə; ði]['wɔ:tərz][rɪ'dʒekt] .

| My | hair | is | the | dying | fuse | the | waters | reject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头发 | 是 | 这 | 垂死 | 保险丝 | 这 | 水 | 拒绝 | . |

我的头发就像即将熄灭的保险丝，被海水拒之门外。

[ə; eɪ] [blu:] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] .

| A | blue | forget | - | me | - | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蓝色的 | 忘记 | - | 我 | - | 不是 | . |

一株蓝色的勿忘我。

[ə; eɪ] [θɔ:t] .

| A | thought | . |
|---|---|---|
| 一个 | 想法 | . |

一个想法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪdɪŋ] .

| I | am | fading | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 褪色 | . |

我正在逐渐消失。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['reɪnɪŋ] .

| I | am | raining | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 下雨 | . |

正在下雨。

[noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] .

| No | complaining | . |
|---|---|---|
| 不 | 抱怨 | . |

不抱怨。

['prɑ:dədʒi][ʌv; əv] [lʌv] ['floʊɪŋ]

| Prodigy | of | Love | flowing |
|---|---|---|---|
| 神童 | 的 | 爱 | 流动 |

爱的奇迹流淌

[θruː] [maɪ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [swet] .
**Through** **my** **rivers** **of** **sweat** **.**
通过 我的 河流 的 汗 .

汗如雨下。

[maɪ][skɪn][ɪz][wet] .
**My** **skin** **is** **wet** **.**
我的 皮肤 是 湿的 .

我的皮肤湿漉漉的。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] ['taɪmz] [ɪnˌsɪnə'reɪʃ(ə)n] .
**I** **have** **lost** **Direction** **in** **Time's** **Incineration** **.**
我 有 丢失的 方向 在 时间 焚化 .

我在时间的焚烧中迷失了方向。

[blæk] [weɪvz] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] .
**Black** **Waves** **and** **Wavering** **.**
黑色的 波浪 和 摇摆不定 .

黑色波浪和摇曳。

[daɪ'greʃn] .
**Digression** **.**
题外话 .

题外话。

[aɪ][æsk] [feɪt] [ə'baʊt] [waɪl] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɔɪsɪz] .
**I** **ask** **Fate** **about** **keylocks** **while** **striving** **for** **Choices** **.**
我 问 命运 关于 钥匙锁 尽管 努力 为了 选择 .

我向命运询问钥匙锁的事，同时努力做出选择。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['taʊər] ?
**Where** **am** **I** **,** **Tower** **?**
在哪里 是 我 , 塔 ?

我身在何处，塔楼?

[blaɪnd] [daʊt] [ri'dʒɔisiz] .
**Blind** **Doubt** **rejoices** **.**
瞎的 怀疑 欢欣鼓舞 .

盲目怀疑欢欣鼓舞。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['ʃɪvər] ?
**Am** **I** **the** **heiress** **of** **Shiver** **?**
是 我 这 女继承人 的 颤抖 ?

我是Shiver的继承人吗?

[maɪ]['fɪŋgərz]['kwɪvər] .
**My** **fingers** **quiver** **.**
我的 手指 颤动 .

我的手指颤抖着。

[aɪm] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪvi][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
**I'm** **crawling** **on** **the** **ivy** **of** **Frustration** **.**
我是 爬行 在 这 常春藤 的 挫折 .

我正艰难地爬在挫败感的藤蔓上。

[juː; jʊ] , ['mænli] ['paʊər] , [goʊ] [bɪld] [jʊr; jər][hoʊm] [raɪt] [ðer; ðər] .
**You** **,** **manly** **power** **,** **go** **build** **your** **home** **right** **there** **.**
你 , 男子气概 力量 , 去 建造 你的 家 正确的 那里 .

你，男子汉，就在那儿建你的家吧。

[dəunt] [muːv] [wɪ'ðɪn] [maɪ][wɜːrld] .
**Don't** **move** **within** **my** **world** **.**
不 移动 之内 我的 世界 .

不要踏入我的世界。

[dəunt] [stiːl] [maɪ]['pɜːrfjuːmd] [er] .
**Don't steal my perfumed air .**
不 偷 我的 香 空气 .

别偷走我身上的香气。

[hʌʃ] ... [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ... [ðə; ði]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] [rɪ'piːtɪŋ] .
**Hush ... I'm thinking now ... The history's repeating .**
嘘 ... 我是 思维 现在 ... 这 历史的 重复 .

嘘……我在想……历史正在重演。

[streɪndʒ]['bɑːdi] ['ælkəmi] : [θriː] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['kemɪstri] .
**Strange body alchemy : three words and Chemistry .**
奇怪的 身体 炼金术 : 三 字 和 化学 .

奇异的身体炼金术：三个词和化学。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['æŋglz] .
**It has to do with angles .**
它 有 到 做 和 角度 .

这跟角度有关。

[ænd; ənd][soʊl][dʒi'ɑːmətri] .
**And soul geometry .**
和 灵魂 几何学 .

以及灵魂几何。

[fleʃ] ['tæpəstri] .
**Flesh tapestry .**
肉 挂毯 .

肉体织锦。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] ...
**The cycle is completing ...**
这 循环 是 完成 ...

循环正在完成……

[deθ] [ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
**Death is resurrection .**
死亡 是 复活 .

死亡即是复活。

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] .
**Circle of Perfection .**
圆圈 的 完美 .

完美之环。

[naʊ] [mæn][goʊ][raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [wɔːk] [ɑːn]['tɪptoʊ] -
**Now man go round the corner - walk on tiptoe -**
现在 男人 去 圆形的 这 角落 - 走 在 脚尖 -

现在，伙计，绕过拐角——踮起脚尖走——

[dəunt][bɜːrn][maɪ] [lɔːn] - ['sliːpi] [æt; ət] [dɑːn] .
**Don't burn my lawn - sleepy at dawn .**
不 烧伤 我的 草地 - 困 在 黎明 .

别烧了我的草坪——黎明时分我昏昏欲睡。

[dəunt] [step] , [bʌt; bət][flai] .
**Don't step , but fly .**
不 步 , 但 飞 .

不要踏步，要飞翔。

[dəunt]['evər][laɪ] .
**Don't ever lie .**
不 曾经 说谎 .

永远不要撒谎。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [haɪ] [prɪˈsɪʒ(ə)n]

| You | must | have | high | precision |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 高的 | 精确 |

你必须具备高精度。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['gæŋˌgriːnd] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

| With | my | gangrened | indecision |
|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 坏疽 | 优柔寡断 |

我犹豫不决，如同溃烂的伤口

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [soʊl][ɪn'sɪʒ(ə)n] .

| This | is | a | psychic | Soul | incision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 精神 | 灵魂 | 切口 | . |

这是心灵层面的灵魂切口。

['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] - ['bæblɪŋ] ['hɑːrts] -

| Tower | of | Babel | - | babbling | hearts | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔 | 的 | 巴别塔 | - | 胡说 | 心 | - |

巴别塔 - 喋喋不休的心 -

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kwiːn] .

| I | am | your | Queen | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 女王 | . |

我是你们的女王。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [spliːn] .

| The | queen | of | Spleen | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 的 | 脾 | . |

脾脏女王。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [grəuz] [blæk] ['velvɪt] [sɪn] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃaɪni] [skɪn] .

| The | Apple | grows | black | velvet | sin | beneath | its | shiny | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | 生长 | 黑色的 | 天鹅绒 | 罪 | 下面 | 它是 | 闪亮的 | 皮肤 | . |

苹果光亮的表皮下，藏着黑色的天鹅绒般的罪恶。

[poʊ'spoʊn][maɪ] ['kwɪkənɪŋ] : [oʊ] , [lʌv]

| Postpone | my | quickening | : | O | , | Love |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 推迟 | 我的 | 加速 | : | 哦 | , | 爱 |

请推迟我的心跳：哦，爱

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [peɪn]

| I | know | a | language | in | which | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 语言 | 在 | 哪个 | 疼痛 |

我知道一种语言，在这种语言中，痛苦

[dʌz] [nɑːt] [raɪm] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

| Does | not | rhyme | with | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 韵 | 和 | 雨 | . |

与 rain 不押韵。

[hoʊld] [bæk] .

| Hold | back | . |
|---|---|---|
| 抓住 | 后退 | . |

憋。

[aɪ] [preɪz] [maɪ][breɪn] .

| I | praise | my | brain | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 称赞 | 我的 | 脑 | . |

我赞美我的大脑。

[let] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dreɪn] .

| Let | the | earth | drain | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 地球 | 流走 | . |

让土壤排水。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ]
**The** **sun** **is** **bleeding** **on** **a** **sunny** **day**
这 太阳 是 出血 在 一个 阳光明媚 天

阳光灿烂的日子里，太阳仿佛在流血。

[aɪ] [preɪ] .
**I** **pray** **.**
我 祈祷 .

我祈祷。

[aɪ] [preɪ] .
**I** **pray** **.**
我 祈祷 .

我祈祷。

[aɪ] [preɪ] .
**I** **pray** **.**
我 祈祷 .

我祈祷。

[θriː] [taɪmz] .
**Three** **times** **.**
三 时代 .

三次。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [weɪ] .
**One** **single** **way** **.**
一 单身的 方式 .

一条路。

[oʊ] , [iːv]
**O** **,** **Eve**
哦 , 前夕

哦，夏娃

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dɔːtər] .
**The** **slaughter** **of** **the** **faithful** **daughter** **.**
这 屠宰 的 这 忠实 女儿 .

忠贞女儿惨遭屠戮。

[aɪ] [seɪ] [hɪr] [tə'deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
**I** **say** **here** **today** **I** **am** **the** **proof** **of** **your** **dwelling** **in** **me** **.**
我 说 这里 今天 我 是 这 证明 的 你的 住宅 在 我 .

我今天在此宣告，我就是你住在我里面的明证。

[ðə; ði] [beɪ] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [sænd] [liːʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
**The** **bay** **tied** **with** **a** **golden** **sand** **leash** **to** **the** **sea** **.**
这 湾 系 和 一个 金的 沙 牵引绳 到 这 海 .

海湾用金色的沙绳与大海相连。

[maɪ] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] .
**My** **flying** **fish** **.**
我的 飞行 鱼 .

我的飞鱼。

[jʊr; jər] [wɪŋz] ['vænɪʃ] ... [ʃ] ... [aɪ] [steɪ] [ə'luːf] ... [soʊ] [daɪ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
**Your** **wings** **vanish** **...** **sh** **...** **I** **stay** **aloof** **...** **so** **die** **in** **me** **.**
你的 翅膀 消失 ... 什 ... 我 停留 超然 ... 所以 死 在 我 .

你的翅膀消失了……嘘……我保持冷漠……所以，死在我里面吧。

[ə'beɪ] .
**Obey** **.**
服从 .

服从。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] .

| And | yet | I | cannot | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 不能 | 是 | . |

但我却无法做到。

[maɪ] [si:] [ɪz]['enərdʒi] .

| My | sea | is | energy | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 海 | 是 | 活力 | . |

我的海洋就是能量。

[maɪ] [wɔ:rmθ] [ɪz][laɪf] .

| My | warmth | is | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 温暖 | 是 | 生活 | . |

我的温暖就是生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][waɪf] .

| I | am | designed | to | be | the | Wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 设计 | 到 | 是 | 这 | 妻子 | . |

我天生就是当妻子的料。

[maɪ] ['dɛstɪniz] ['mju:tni:z] .

| My | Destiny's | mutinies | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 命运的 | 叛变 | . |

我的命运背叛了。

['sʌmwʌn] [kloʊz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [dɔ:r]

| Someone | close | at | least | one | door |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 关闭 | 在 | 至少 | 一 | 门 |

至少有人关上一扇门。

[tu:; tə][maɪ][soʊl] .

| To | my | soul | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 灵魂 | . |

致我的灵魂。

[maɪ][laɪf] : [ə; eɪ][hoʊl] .

| My | life | : | a | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | : | 一个 | 洞 | . |

我的人生：一个空洞。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ɜ:rθ] .

| You | are | my | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我的 | 地球 | . |

你是我的大地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv][jʊr; jər][moʊl] .

| I | am | the | blindness | of | your | mole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 失明 | 的 | 你的 | 痣 | . |

我是你鼹鼠的盲点。

* [i:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌni] [mu:n]

| * | Eve | to | the | Honey | Moon |
|---|---|---|---|---|---|
| * | 前夕 | 到 | 这 | 蜂蜜 | 月亮 |

* 从夏娃到蜜月

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [sli:ps]

| When | the | Moon | sleeps |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | 睡觉 |

当月亮沉睡时

[aɪ][daɪ]

| I | die |
|---|---|
| 我 | 死 |

我死了

[aɪm][ðə; ði] ['muːnz]
**I'm** **the** **Moon's**
我是 这 月亮的

我是月亮的

['oʊpən] [aɪ]
**Open** **Eye**
打开 眼睛

睁开双眼

* [iːv] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz]
***** **Eve** **to** **the** **Apple** **-** **Trees**
* 前夕 到 这 苹果 - 树木

伊芙到苹果树下

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [aɪ][gɑːt][ɑːr; ər] [triːz] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːr; ər][hoʊps] [ɔːl][ðə; ði][hoʊps] [ðeɪ]
**All** **the** **friends** **I** **got** **are** **trees** **All** **the** **birds** **they** **got** **are** **hopes** **All** **the** **hopes** **they**
全部 这 朋友们 我 得到 是 树木 全部 这 鸟类 他们 得到 是 希望 全部 这 希望 他们
[gɑːt][ɑːr; ər] ['sɔŋz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] [aɪ] [raɪt]
**got** **are** **songs** **All** **the** **songs** **they** **sing** **I** **write**
得到 是 歌曲 全部 这 歌曲 他们 唱歌 我 写

我所有的朋友都是树，它们所有的鸟儿都是希望，它们所有的希望都是歌，它们唱的所有歌都是我写的。

* [iːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [muːn] [ə'gen]
***** **Eve** **to** **the** **Honey** **Moon** **Again**
* 前夕 到 这 蜂蜜 月亮 再次

* 再次回到蜜月

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sɪstər] [muːn]
**Be** **patient** **with** **me** **,** **Sister** **Moon**
是 病人 和 我 , 姐姐 月亮

月亮姐姐，请耐心点。

[ɔːl][ðə; ði] [ dɔːz ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɑːr; ər][kloʊzd]
**All** **the** **doors** **to** **the** **Convent** **are** **closed**
全部 这 门 到 这 修道院 是 关闭

修道院的所有大门都已关闭。

['sʌmwʌn] [left][ˌem 'iː] [ lɔkt ] [ˌaʊt'saɪd]
**Someone** **left** **me** **locked** **outside**
某人 左边 我 已锁定 外部

有人把我锁在外面了。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
**In** **this** **world** **.**
在 这 世界 .

在这个世界上。

* [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [iːv]
***** **The** **Impassioned** **Eve**
* 这 热情洋溢 前夕

* 激情夏娃

[aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪər] - ['herd]
**I** **am** **fire** **-** **haired**
我 是 火 - 头发

我有一头火红的头发

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaʊər] - ['hɑrtɪd]
**I** **am** **flower** **-** **hearted**
我 是 花 - 心地

我拥有一颗如花般美丽的心。

[naʊ] [ɪn] [bluːm]
**Now** **in** **bloom**
现在 在 盛开

现在正值盛花期

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌv] - [pə'zest]
**I** **am** **love** **-** **possessed**
我 是 爱 - 拥有

我被爱包围了

* [iːv] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd]
***** **Eve** **To** **Her** **God**
* 前夕 到 她 上帝

夏娃致她的神

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]['loʊkəsts][ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
**You** **gave** **me** **locusts** **of** **desire**
你 给予 我 蝗虫 的 欲望

你给了我欲望的蝗虫。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['faɪər]
**You** **gave** **me** **mountains** **of** **fire**
你 给予 我 山脉 的 火

你给了我如山的火焰

['gɑːdli] [gɪfts]
**Godly** **gifts**
敬虔的 礼物

神圣的恩赐

[aɪ][bɜːrnt][maɪ]['rɑːt(ə)n] [fruːts]
**I** **burnt** **my** **rotten** **fruits**
我 烧焦的 我的 烂 水果

我把烂水果烧焦了。

[ɑːn] ['keɪnz] ['ɔːltər] .
**On** **Cain's** **altar** **.**
在 该隐的 坛 .

在凯恩的祭坛上。

* [iːv] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]
***** **Eve** **To** **The** **Dark**
* 前夕 到 这 黑暗的

* 伊芙到黑暗

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][hɔːrnz][aɪ] [groʊ]
**You** **are** **the** **horns** **I** **grow**
你 是 这 角 我 生长

你是我长出的角

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːrnz] [aɪ][haɪd]
**You** **are** **the** **thorns** **I** **hide**
你 是 这 荆棘 我 隐藏

你们是我隐藏的荆棘

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['siːkrət] [kɔːl]
**You** **are** **the** **secret** **Call**
你 是 这 秘密 称呼

你是秘密的召唤

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːl] .
**You** **made** **me** **fall** **.**
你 制成 我 落下 .

你让我坠入爱河。

* [iːvz] [fɪr]
*** Eve's Fear**
* 夏娃的 害怕

* 夏娃的恐惧

[aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt]
**I'm not afraid of the dirt**
我是 不是 害怕的 的 这 污垢

我不怕脏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnˈwɑːʃt]
**I am afraid of the Great Unwashed**
我 是 害怕的 的 这 伟大的 未洗的

我害怕那些乌合之众。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [fɪrz] [əˈweɪ]
**And I want to wash my fears away**
和 我 想 到 洗 我的 恐惧 离开

我想洗去我的恐惧。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] .
**With their tears .**
和 他们的 眼泪 .

泪水盈眶。

* [iːvz] [dɪˈzaɪər]
*** Eve's Desire**
* 夏娃的 欲望

* 夏娃的欲望

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][maɪ] [kwɪk] [sændz]
**I want you to be the prisoner of my quick sands**
我 想 你 到 是 这 囚犯 的 我的 快的 沙子

我想让你成为我流沙的囚徒。

* [ðə; ði][ 'prɔmisiz ][ʌv; əv] [iːv]
*** The Promises Of Eve**
* 这 承诺 的 前夕

* 夏娃的承诺

[aɪ] [wɪl] [ʃeɪp] [jʊr; jər] [driːmz]
**I will shape your dreams**
我 将要 形状 你的 梦境

我将塑造你的梦想

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [jʊr; jər] [fɪrz]
**I will kiss your fears**
我 将要 吻 你的 恐惧

我会吻去你的恐惧。

[aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [terz]
**I will drink your tears**
我 将要 喝 你的 眼泪

我会饮尽你的泪水

['æftər] - [muːn] ...
**After - Moon ...**
后 - 月亮 ...

月后.....

* [iːv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['poʊətri]
*** Eve About Her Poetry**
* 前夕 关于 她 诗

* 伊芙谈她的诗歌

[maɪ]['poʊəm][ɪz][wʌn]['sekənd] [lɔːŋ] .
**My poem is one second long .**
我的 诗 是 一 第二 长的 .

我的诗只有一秒钟长。

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] .
**Like a breath .**
喜欢 一个 气息 .

就像呼吸一样。

[tuː; tə][ɪts] [biːt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
**To its beat I belong .**
到 它是 打 我 属于 .

我属于它的节奏。

[ðə; ðiː][rest][ɪz] [deθ] .
**The rest is death .**
这 休息 是 死亡 .

其余的都是死亡。

['stɔːri] # [ˌtuː'tuː]
**Story # 2**
故事 # 2

故事二

[ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv] [leɪk] -
**The Story of Lake Dimbovitsa**
这 故事 的 湖 -

丁博维察湖的故事

[ [ðə; ðiː] - ]
**[ The Wonderlanders ]**
[ 这 - ]

[仙境居民]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [huːz] [ruːts] [ɑːr; ər][lɔːst] [diːp] [ɪn][ðə; ðiː] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][taɪm] ,
**This is a story whose roots are lost deep in the recesses of time ,**
这 是 一个 故事 谁 根 是 丢失的 深的 在 这 凹陷处 的 时间 ,

这是一个根源早已湮没在历史长河中的故事。

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər]['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [bʌt; bət]['ræðər] [pæst] , [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
**before such stories were actually written down , but rather passed , a generation**
前 这样的 故事 是 实际上 书面 向下 , 但 相当 通过了 , 一个 一代
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
**at a time ,**
在 一个 时间 ,

在这些故事被记录下来之前，它们都是一代一代地口口相传的。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['skɪpɪŋ] [ɪn'taɪər][ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] ['iːðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , [ɔːr] [huː]
**sometimes even skipping entire generations that either were not interested , or who**
有时 甚至 跳过 全部的 几代人 那 任何一个 是 不是 感兴趣的 , 或者 WHO
['mɪrli] [fər'gɑːt] ,
**merely forgot ,**
仅仅 忘了 ,

有时甚至会跳过整整几代人，因为他们要么不感兴趣，要么只是忘记了。

[æz; əz][taɪm][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd]
**as time was quite different in those days , generations were shorter , and**
作为 时间 曾是 相当 不同的 在 那些 天 , 几代人 是 较短 , 和
[laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] ,
**lives were shorter ,**
生活 是 较短 ,

由于当时的时代背景与现在大不相同，一代人的寿命更短，人们的寿命也更短。

[tuː] : [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
**too : as a person approaching middle age today would be said , at the same**
也 : 作为 一个 人 接近 中间 年龄 今天 会 是 说 , 在 这 相同的
[eɪdʒ] [bæk] [ðen] ,
**age back then ,**
年龄 后退 然后 ,

同样：就像今天一个即将步入中年的人会说的那样，就像当年他到了同样的年纪时一样。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [led][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l]['laɪfspæn] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt]
**to have already led a complete and total lifespan , as likely as not**
到 有 已经 引领 一个 完全的 和 全部的 寿命 , 作为 可能 作为 不是
[wɪð; wɪθ][bəuθ][grænd] - ['tʃɪldrən] ,
**with both grand - children ,**
和 两个都 盛大 - 孩子们 ,

已经度过了完整而充实的一生，很可能两个孙辈都已长大成人。

[ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .
**AND great - grandchildren .**
和 伟大的 - 孙辈 .

还有曾孙。

[ðʌs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz]['pɑːpjuleɪtid][baɪ]['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . .
**Thus you can see that this story is populated by very young people . .**
因此 你 能 看 那 这 故事 是 人口稠密 经过 非常 年轻的 人们 . .

由此可见，这个故事的主角都是非常年轻的人。

. [ænd; ənd]
**. and**
. 和

。和

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [liːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][sə'saɪəti] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['stɔːriz]
**such people do not often leave much of a mark on society , other than in stories**
这样的 人们 做 不是 经常 离开 很多 的 一个 标记 在 社会 , 其他 比 在 故事
. .
**: :**
. .

除了在故事中，这类人往往不会在社会上留下太多痕迹。

. [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [daɪk] ,
**. such as The Little Boy At The Dike ,**
. 这样的 作为 这 小的 男生 在 这 堤 ,

例如《堤坝上的小男孩》

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kraɪd] [wʊlf] [ [wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
**such as The Boy Who Cried Wolf [ which may or may not be true ] and other**
这样的 作为 这 男生 WHO 哭 狼 [ 哪个 可能 或者 可能 不是 是 真的 ] 和 其他
[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
**such stories of this nature .**
这样的 故事 的 这 自然 .

例如《狼来了》（真假难辨）以及其他类似的故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ə'raʊnd][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]['mædʒɪk]
**But this story centers around a girl , and not a girl who has magic**
但 这 故事 中心 大约 一个 女孩 , 和 不是 一个 女孩 WHO 有 魔法
[in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
**inflicted upon her ,**
造成的 之上 她 ,

但这个故事的主角是一个女孩，而不是一个被施加了魔法的女孩。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [red] [ʃuːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['ræðər] [hæz; həz] [in'fliktid] [hɜːr; hər]['mædʒɪk]

| as | in | The | Red | Shoes | , | but | a | girl | who | rather | has | inflicted | her | magic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 红色的 | 鞋 | , | 但 | 一个 | 女孩 | WHO | 相当 | 有 | 造成的 | 她 | 魔法 |

[ə'pɑːn][sə'saɪəti] ,

| upon | society | , |
|---|---|---|
| 之上 | 社会 | , |

就像《红菱艳》里那样，只不过这个女孩是用她的魔力影响了社会。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃuːziz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self][ɔːr][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

| and | then | chooses | preservation | of | self | or | preservation | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 选择 | 保存 | 的 | 自己 | 或者 | 保存 | 的 | 社会 | , |

然后，他们会在自我保护和社会保护之间做出选择。

[wen] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [pruːvz] ['veri] [strɔːŋ] . .

| when | her | magic | proves | very | strong | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 魔法 | 证明 | 非常 | 强的 | . | . |

当她的魔法展现出非常强大的力量时……

. ['veri] [strɔːŋ] , [ɪn'diːd] . .

| . | very | strong | , | indeed | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 非常 | 强的 | , | 的确 | . | . |

确实非常强。

. ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['mædʒɪk] . . .

| . | only | it | may | not | have | been | magic | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 仅有的 | 它 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 魔法 | . | . | . |

但这或许并非魔法……

[ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] , [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] . .

| This | story | takes | place | in | Europe | , | before | Columbus | , | but | not | so | long | before | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 需要 | 地方 | 在 | 欧洲 | , | 前 | 哥伦布 | , | 但 | 不是 | 所以 | 长的 | 前 | . | . |

这个故事发生在哥伦布之前，但时间并不算太久远的欧洲。

. [ænd; ənd]

| . | and |
|---|---|
| . | 和 |

。和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪs] - ['skeɪtɪŋ] [ɪz]['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

| it | may | be | the | reason | that | ice | - | skating | is | dated | back | to | the | time | it | is | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 这 | 原因 | 那 | 冰 | - | 溜冰 | 是 | 日期 | 后退 | 到 | 这 | 时间 | 它 | 是 | . | . | . | . |

这或许就是滑冰运动历史悠久的原因……

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][bæ'leɪ] , [lez] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

| This | is | also | the | ballet | , | Les | Patinagees | , | from | the | same | story | , | with | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 还 | 这 | 芭蕾舞 | , | 莱斯 | - | , | 从 | 这 | 相同的 | 故事 | , | 和 | 各种各样的 |

['tʃeɪndʒɪz] ,

| changes | , |
|---|---|
| 变化 | , |

这也是根据同一故事改编的芭蕾舞剧《溜冰者》，但做了一些改动。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['bæleiz] .

| as | is | usually | the | case | with | ballets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 通常 | 这 | 案件 | 和 | 芭蕾舞 | . |

芭蕾舞剧通常都是如此。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['soʊlli] [ə; eɪ][saɪd] - ['kɑːment] [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['laɪs(ə)ns] . .

| This | is | not | solely | a | side | - | comment | as | this | kind | of | artistic | licence | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 仅 | 一个 | 边 | - | 评论 | 作为 | 这 | 种类 | 的 | 艺术 | 执照 | . | . |

这并非仅仅是题外话，因为这种艺术创作方式……

. [æz; əz]
. **as**
. 作为

。作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] . .
**it** **were** . .
它 是 . .

确实如此。

. [ɪz]
. **is**
. 是

。是

[ðə; ðiː] [truː] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
**the** **true** **subject** **of** **our** **story** .
这 真的 主题 的 我们的 故事 .

我们故事的真正主题。

[ˈweðər] [leɪk] - [ɪz] [ˈriːəli] [neɪmd] [ˈæftər][ðə; ðiː][meɪn] [ˈkærəktər] — [ɔːr][vaɪs][ˈvɜːrsə] —
**Whether** **Lake** **Dimbovitsa** **is** **really** **named** **after** **the** **main** **character** **—** **or** **vice** **versa** **—**
无论 湖 - 是 真的 命名 后 这 主要的 特点 — 或者 副 反之亦然 —
[hæz; həz] [bɪn] [ˈɑːrgjuːd][baɪ][hɪsˈtɔːrɪənz] ,
**has** **been** **argued** **by** **historians** **,**
有 到过 争论 经过 历史学家 ,

迪姆博维察湖究竟是以主人公的名字命名，还是反过来，一直有历史学家争论不休。

- [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌɪntəˈrɑːti][ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] . .
**inteligensia** **and** **the** **literati** **of** **generations** . .
- 和 这 文人墨客 的 几代人 . .

知识分子和历代文人墨客。

. [aɪm][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] . . . .
. **I'm** **not** **taking** **sides** . . . .
. 我是 不是 采取 侧面 . . . .

我不选边站队……

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] , [ɪn][æn; ən] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ðiː][ˈgɝːlz][wɜːr; wər]
**Dimbovitsa** **was** **a** **lovely** **girl** **,** **in** **an** **neighborhood** **of** **where** **the** **girls** **were**
- 曾是 一个 迷人的 女孩 , 在 一个 邻里 的 在哪里 这 女孩们 是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈlʌvli] . .
**usually** **lovely** . .
通常 迷人的 . .

迪姆博维察是个可爱的姑娘，她所在的街区里，姑娘们通常都很漂亮。

. [ænd; ənd]
. **and**
. 和

。和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] . . . [æt; ət]
**she** **was** **no** **exception** . . . **at**
她 曾是 不 例外 . . . 在

她也不例外……

[liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ɔːr][soʊ] . .
**least** **for** **a** **decade** **or** **so** . .
至少 为了 一个 十年 或者 所以 . .

至少在未来十年左右的时间里是这样。

. [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] . .

| . | but | then | came | a | series | of | long | winters | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 但 | 然后 | 来了 | 一个 | 系列 | 的 | 长的 | 冬天 | . | . |

但随后却迎来了一连串漫长的冬季。

. [nɑːt]

| . | not |
|---|---|
| . | 不是 |

。不是

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [kaɪnd] [ðæt] [fɪl] [juː 'es][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv]['wɪntər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [lɔːŋ] .

| the | harsh | kind | that | fill | us | with | cold | and | fear | of | winter | , | but | just | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残酷的 | 种类 | 那 | 充满 | 我们 | 和 | 寒冷的 | 和 | 害怕 | 的 | 冬天 | , | 但 | 只是 | 长的 | . |

.

| : |
|---|
| . |

那种严酷的寒冬，让我们感到寒冷和对冬天的恐惧，但只是漫长的.....

. [ 'staːtiŋ ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɜːrli] ['friːzɪz] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

| . | starting | with | some | early | freezes | in | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 开始 | 和 | 一些 | 早期的 | 冰冻 | 在 | 十月 | , |

10 月份出现了一些早霜，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kept] [ðə; ði][krɑːps][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hɑːvistid] [ɔːr] [brɔːt] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

| nothing | that | kept | the | crops | from | being | harvested | or | brought | to | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 那 | 保留 | 这 | 农作物 | 从 | 存在 | 收获 | 或者 | 带来 | 到 | 市场 | , |

没有任何事情阻碍农作物收割或运往市场。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sed] [ðoʊz] ['jɪrz] [prə'duːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][fɔːl][krɑːps][ʌv; əv]

| in | fact | a | good | many | said | those | years | produced | some | of | the | finest | fall | crops | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 一个 | 好的 | 许多 | 说 | 那些 | 年 | 生产 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 落下 | 农作物 | 的 |

[ɔːl] [taɪm] . .

| all | time | . | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 时间 | . | . |

事实上，很多人都说那几年秋季的作物收成是历年来最好的。

. [ænd; ənd]

| . | and |
|---|---|
| . | 和 |

。和

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːl] ['kʌlərz] .

| the | most | beautiful | fall | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 落下 | 颜色 | . |

最美的秋色。

[ðiːz] ['wɪntɚz] ['ɔːlsoʊ][held][ɑːn][æn; ən]['ekstrə] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] [goʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ɔː] -

| These | winters | also | held | on | an | extra | month | before | letting | go | into | an | awe | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 冬天 | 还 | 握住 | 在 | 一个 | 额外的 | 月 | 前 | 出租 | 去 | 进入 | 一个 | 敬畏 | - |

[ɪn'spaɪərɪŋ][set][ʌv; əv] [sprɪŋz] ,

| inspiring | set | of | springs | , |
|---|---|---|---|---|
| 鼓舞人心 | 放 | 的 | 弹簧 | , |

这些冬季也多持续了一个月，然后才迎来令人叹为观止的春天。

[æz; əz] [wel] .

| as | well | . |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | . |

也一样。

[ðə; ði][aɪs][nɑːt] ['meltɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['ʃeɪdɪd] [pɑːndz][ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː] [meɪ] . .

| The | ice | not | melting | from | an | assortment | of | shaded | ponds | until | well | into | May | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 不是 | 融化 | 从 | 一个 | 品种 | 的 | 阴影 | 池塘 | 直到 | 出色地 | 进入 | 可能 | . | . |

直到五月份，许多阴凉池塘的冰层都不会融化。

. [bʌt; bət] [ə'gen] . .
. but again . .
. 但 再次 . .

但是，再说一遍.....

. [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ plau ] [ænd; ənd][ plaːntid ]
. it was not enough to keep the fields from being plowed and planted
. 它 曾是 不是 足够的 到 保持 这 字段 从 存在 犁过的 和 已种植
[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dekeɪd] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst] [əd'mɪtɪdli] [goʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
and the Springs of that decade also must admittedly go down as a
和 这 斯普林斯 的 那 十年 还 必须 诚然 去 向下 作为 一个
['lʌvli] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
lovely addition to the nicest and most beautiful springs of all history .
迷人的 添加 到 这 最友善的 和 最多 美丽的 弹簧 的 全部 历史 .

仅仅阻止田地被耕种是不够的，而且不得不承认，那十年的泉水也成为了历史上最美丽、最令人愉悦的泉水之一。

[ðə; ði] ['sʌmərz] , [ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɔːrtər] ,
The summers , though perhaps a bit shorter ,
这 夏天 , 尽管 也许 一个 少量 较短 ,

夏季虽然可能稍短一些，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ðæt] [meɪk] ['sʌmərz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'berəb(ə)l]
were also lacking in the heat and dust that make summers sometimes unbearable
是 还 缺乏 在 这 热 和 灰尘 那 制作 夏天 有时 难以忍受
, [ænd; ənd] . . . [æz; əz]
, and . . . as
, 和 . . . 作为

此外，这里也没有夏季常见的酷热和尘土，而且.....

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['jɪrz] ['evər] .
it happened , all in all , these were among the finest years ever .
它 发生 , 全部 在 全部 , 这些 是 之中 这 最好的 年 曾经 .

事情就是这样发生的，总而言之，这是有史以来最美好的几年之一。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['wɪntərtaɪm] ['stɔːri] , [nɑːt][ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [snəuz] ,
But our story is a Wintertime story , not of harsh storms and snows ,
但 我们的 故事 是 一个 冬季 故事 , 不是 的 残酷的 暴风雨 和 雪 ,

但我们的故事是一个关于冬天的故事，而不是关于严酷的暴风雪的故事。

[bʌt; bət]['moʊstli][ʌv; əv][aɪs] . .
but mostly of ice . .
但 大多 的 冰 . .

但主要是冰。

. [ænd; ənd][ʌv; əv][aɪs] . .
. and of ice . .
. 和 的 冰 . .

还有冰。

. ['skeɪtɪŋ] . . . .
. skating . . . .
. 溜冰 . . . .

滑冰.....

[æz; əz] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [skeitid] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd]
As Dimbovitsa and her generation grew up , they skated more than had
作为 - 和 她 一代 生长 向上 , 他们 滑冰 更多的 比 有
[ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,
and generation before ,
和 一代 前 ,

随着迪姆博维察和她那一代人长大，他们滑冰的时间比上一代人都要多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 来自罗马尼亚的诗歌和故事(Poems and Tales from Romania)
# 第2/2页

[ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [sɪns] .
**and** **possible** **since** **.**
和 可能的 自从 .

而且此后也有可能。

[ðə; ði] [skeitid] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . .
**The** **skated** **at** **least** **the** **half** **of** **the** **year** **.** **.**
这 滑冰 在 至少 这 一半 的 这 年 . .

他们至少滑冰了半年。

. ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] ,
**.** **skating** **in** **October** **,** **November** **,** **December** **,** **and** **in** **January** **,** **February** **,** **March** **,**
. 溜冰 在 十月 , 十一月 , 十二月 , 和 在 一月 , 二月 , 行进 ,
['eɪprəl][ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [ɪn] [meɪ] .
**April** **and** **some** **still** **in** **May** **.**
四月 和 一些 仍然 在 可能 .

10月、11月、12月以及1月、2月、3月、4月都有人滑冰，5月也有人滑冰。

[ðʌs] , ['skeɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]
**Thus** **,** **skating** **became** **a** **part** **of** **their** **lives** **in** **a** **manner** **that** **had** **not**
因此 , 溜冰 成为 一个 部分 的 他们的 生活 在 一个 方式 那 有 不是
['hæpənd] [bɪ'fɔːr] . .
**happened** **before** **.** **.**
发生 前 . .

于是，滑冰以一种前所未有的方式融入了他们的生活。

. [ænd; ənd]
**.** **and**
. 和

。和

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . . . .
**it** **made** **a** **difference** **.** **.** **.** **.**
它 制成 一个 不同之处 . . . .

这确实产生了影响.....

- [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['stɑːrtɪd] ['skeɪtɪŋ] ['ɜːrliər] [ɪn][laɪf] , [mɔːr] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ]
**Dimbovitsa** **and** **her** **generation** **started** **skating** **earlier** **in** **life** **,** **more** **during** **each**
- 和 她 一代 开始 溜冰 早些时候 在 生活 , 更多的 期间 每个
[jɪr] ,
**year** **,**
年 ,

迪姆博维察和她那一代人开始滑冰的年龄更小，而且每年滑冰的时间也更长。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][best]['skeɪtərz]['eniwʌn]
**and** **within** **a** **few** **short** **years** **had** **become** **very** **much** **the** **best** **skaters** **anyone**
和 之内 一个 很少 短的 年 有 变得 非常 很多 这 最好的 滑冰者 任何人
[hæd; həd]['evər] [siːn] .
**had** **ever** **seen** **.**
有 曾经 已见 .

短短几年内，他们就成为了人们见过的最优秀的滑冰运动员。

[ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] - [fɔːrm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] . . . .
**A** **new** **art** **-** **form** **was** **being** **born** **.** **.** **.** **.**
一个 新的 艺术 - 形式 曾是 存在 出生 . . . .

一种新的艺术形式正在诞生.....

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

| **Dimbovitsa** | **and** | **her** | **friends** | **,** | **and** | **others** | **for** | **miles** | **around** | **,** | **were** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 她 | 朋友们 | , | 和 | 其他的 | 为了 | 英里 | 大约 | , | 是 | 存在 |

[heild] [æz; əz] [truː] ['ɑːrtɪsts] ,

| **hailed** | **as** | **true** | **artists** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 赞誉 | 作为 | 真的 | 艺术家 | , |

迪姆博维察和她的朋友们，以及周围方圆几英里内的其他人，都被誉为真正的艺术家。

[ænd; ənd] ['wɪntər] ['kɑːnəvəlz] [ɔːr] ['wɪntər] ['festəvəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪrə][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]

| **and** | **Winter** | **Carnivals** | **or** | **Winter** | **Festivals** | **of** | **her** | **era** | **were** | **something** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冬天 | 嘉年华 | 或者 | 冬天 | 节日 | 的 | 她 | 时代 | 是 | 某物 | 作为 |

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] . .

| **had** | **never** | **been** | **seen** | **before** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 已见 | 前 | . | . |

她那个时代的冬季嘉年华或冬季节日是前所未见的。

. [ænd; ənd]

| **.** | **and** |
|---|---|
| . | 和 |

。和

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] .

| **SO** | **was** | **the** | **skating** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 这 | 溜冰 | . |

所以滑冰也是如此。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['wɪntər] [ʌv; əv]

| **The** | **difference** | **made** | **in** | **a** | **good** | **Winter** | **of** | **skating** | **and** | **a** | **bad** | **Winter** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 制成 | 在 | 一个 | 好的 | 冬天 | 的 | 溜冰 | 和 | 一个 | 坏的 | 冬天 | 的 |

['skeɪtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nɔːrməs] .

| **skating** | **back** | **in** | **those** | **days** | **was** | **just** | **enormous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溜冰 | 后退 | 在 | 那些 | 天 | 曾是 | 只是 | 巨大的 | . |

在那个年代，一个好的冬天和糟糕的冬天对滑冰的影响简直是巨大的。

[ɪn][sʌm; səm] ['wɪntɚz] [jʊr; jər] ['skeɪtɪŋ] [dʒʌst] ['berli] [gɑːt]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['oʊvər]

| **In** | **some** | **Winters** | **your** | **skating** | **just** | **barely** | **got** | **started** | **before** | **it** | **was** | **already** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 冬季 | 你的 | 溜冰 | 只是 | 仅仅 | 得到 | 开始 | 前 | 它 | 曾是 | 已经 | 超过 |

. .

: :

. .

有些冬天，滑冰刚开始，就已经结束了。

. [wɪð; wɪθ] ['friːzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [ɔːr] [tuː] [ʃɔːrt] . .

| **.** | **with** | **freezes** | **that** | **were** | **too** | **quick** | **or** | **too** | **short** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 冰冻 | 那 | 是 | 也 | 快的 | 或者 | 也 | 短的 | . | . |

.....以及过快或过短的冻融循环。

. [ænd; ənd]

| **.** | **and** |
|---|---|
| . | 和 |

。和

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən]['eriə][ʌv; əv] [gʊd] [aɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] .

| **there** | **was** | **never** | **an** | **area** | **of** | **good** | **ice** | **for** | **a** | **long** | **time** | **to** | **practice** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 区域 | 的 | 好的 | 冰 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 实践 | 在 | . |

很长一段时间内都没有合适的冰面可以练习。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [naʊ] [wʌz; wəz]['toʊtəli] [ə'meɪzɪŋ] . . . .

| **The** | **difference** | **now** | **was** | **totally** | **amazing** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 现在 | 曾是 | 完全 | 惊人的 | . | . | . | . |

现在的变化简直令人难以置信.....

[kɪdz] [huː] ['stɑːrtɪd] ['skeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

| **Kids** | **who** | **started** | **skating** | **in** | **the** | **first** | **year** | **of** | **this** | **decade** | **were** | **much** | **better** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | WHO | 开始 | 溜冰 | 在 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 这 | 十年 | 是 | 很多 | 更好的 | 比 |

['eniwʌn] [kʊd; kəd]['evər] [rɪ'kɔːl] . .

| **anyone** | **could** | **ever** | **recall** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 可以 | 曾经 | 记起 | . | . |

本世纪初开始滑冰的孩子们，滑得比任何人记忆中以往的都要好得多。

. [ænd; ənd]

| **.** | **and** |
|---|---|
| . | 和 |

。和

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] . .

| **after** | **a** | **few** | **years** | **more** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 年 | 更多的 | . | . |

又过了几年.....

. [ðeɪ] [wɜːr; wər]['truːli] ['hev(ə)nli] , [ɔːr]['mædʒɪk(ə)l] , [ di'pendiŋ ] [ɑːn][ðə; ði] ['vjuːər] .

| **.** | **they** | **were** | **truly** | **heavenly** | **,** | **or** | **magical** | **,** | **depending** | **on** | **the** | **viewer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 他们 | 是 | 真的 | 天上 | , | 或者 | 神奇 | , | 取决于 | 在 | 这 | 观看者 | . |

它们真是美得像天堂一样，或者说像魔法一样，这取决于观看者的感受。

[iːtʃ] [jɪr] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['kɑːnəvəlz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] [gruː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

| **Each** | **year** | **their** | **parts** | **in** | **the** | **Winter** | **Carnivals** | **and** | **Festivals** | **grew** | **to** | **become** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 年 | 他们的 | 部分 | 在 | 这 | 冬天 | 嘉年华 | 和 | 节日 | 生长 | 到 | 变得 | 更多的 |

['iːgərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] . .

| **eagerly** | **anticipated** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|
| 急切地 | 预期 | . | . |

每年，他们在冬季嘉年华和节庆活动中的表演都越来越令人期待。

. [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| **.** | **and** | **became** | **larger** | **portions** | **of** | **a** | **new** | **and** | **already** | **growing** | **series** | **of** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 成为 | 更大的 | 部分 | 的 | 一个 | 新的 | 和 | 已经 | 生长 | 系列 | 的 | 这样的 |

[ɪ'vents] .

| **events** | **.** |
|---|---|
| 活动 | . |

并成为一系列新兴且不断增长的此类事件中更重要的组成部分。

[ðoʊz] ['skeɪtərz] [huː] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [sʌtʃ]

| **Those** | **skaters** | **who** | **were** | **particularly** | **proficient** | **were** | **invited** | **to** | **some** | **other** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 滑冰者 | WHO | 是 | 特别 | 精通 | 是 | 受邀 | 到 | 一些 | 其他 | 这样的 |

[ɪ'vents] [ˌnɪr'baɪ] ,

| **events** | **nearby** | **,** |
|---|---|---|
| 活动 | 附近 | , |

那些滑冰技术特别娴熟的选手被邀请参加附近其他类似的赛事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːli] [greɪt] [maɪt] [spend] ['nɪrli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [wiːk] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

| **and** | **the** | **truly** | **great** | **might** | **spend** | **nearly** | **an** | **entire** | **week** | **travelling** | **from** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真的 | 伟大的 | 可能 | 花费 | 几乎 | 一个 | 全部的 | 星期 | 旅行 | 从 | 一 |

[sʌtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst][æz; əz][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [feɪm] [gruː] . .

| **such** | **even** | **to** | **the** | **next** | **as** | **popularity** | **and** | **fame** | **grew** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 甚至 | 到 | 这 | 下一个 | 作为 | 人气 | 和 | 名声 | 生长 | . | . |

随着名气和声望的增长，真正伟大的人物可能会花费近一周的时间，奔波于各种活动之间。

. [ə'lɔːŋ]

| **.** | **along** |
|---|---|
| . | 沿着 |

。沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪzɪz] , [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndrəs]
**with** 和 **the** 这 **prizes** 奖品 **,** , **accommodations** 住宿 **and** 和 **general** 一般的 **treatment** 治疗 **of** 的 **such** 这样的 **wondrous** 奇妙的
['bi:ɪŋs] .
**beings** 生物 **.** .

以及对这些奇妙生物的奖品、住宿和一般待遇。

[wɑ:nt][ə; eɪ] " ['poʊstər][tʃaɪld] " [fɔ:r; fər] ['skeɪtɪŋ] ?
**Want** 想 **a** 一个 **"** " **Poster** 海报 **Child** 孩子 **"** " **for** 为了 **skating** 溜冰 **?** ?

想找个滑冰界的"形象代言人"吗?

[dʒʌst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] . . . .
**Just** 只是 **go** 去 **back** 后退 **and** 和 **pick** 挑选 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **. . . .** . . . .

回去从这些选项中选一个吧.....

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['skeɪtərz][wɜ:r; wər]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ɪ'vent] ['æftər]
**Dimbovitsa** - **and** 和 **the** 这 **other** 其他 **skaters** 滑冰者 **were** 是 **very** 非常 **much** 很多 **the** 这 **center** 中心 **of** 的 **event** 事件 **after** 后
[ɪ'vent] . .
**event** 事件 **. .** . .

迪姆博维察和其他滑冰运动员在一场又一场的比赛中都成为了焦点。

. [ænd; ənd]
**.** . **and** 和

。和

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər]['oʊvər][hæf][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] ,
**after** 后 **a** 一个 **year** 年 **or** 或者 **two** 二 **were** 是 **,** , **for** 为了 **over** 超过 **half** 一半 **of** 的 **each** 每个 **year** 年 **,** ,

一两年后，每年超过一半的时间都是如此。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ri:dʒən] .
**the** 这 **center** 中心 **of** 的 **attention** 注意力 **for** 为了 **the** 这 **entire** 全部的 **region** 地区 **.** .

整个地区的关注焦点。

['skeɪtərz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ri:dʒənz] [ˌnɪr'baɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] ['weðər] — [ænd; ənd] [su:n]
**Skaters** 滑冰者 **from** 从 **other** 其他 **regions** 地区 **nearby** 附近 **heard** 听到 **of** 的 **this** 这 **marvelous** 奇妙 **weather** 天气 **—** — **and** 和 **soon** 很快
[ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑ:rt] —
**a** 一个 **migration** 迁移 **was** 曾是 **on** 在 **—** — **but** 但 **the** 这 **natives** 本地人 **had** 有 **had** 有 **a** 一个 **head** 头 **start** 开始 **—** —
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [æt; ət][hoʊm] ,
**and** 和 **were** 是 **more** 更多的 **at** 在 **home** 家 **,** ,

附近其他地区的滑冰者听说了这宜人的天气——很快便开始了一场迁徙——但当地居民已经抢先一步——而且他们更适应这里的环境。

[mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:r; wər] ['skeɪtɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]
**more** 更多的 **comfortable** 舒服的 **,** , **and** 和 **thus** 因此 **were** 是 **skating** 溜冰 **more** 更多的 **and** 和 **better** 更好的 **than** 比
['evriwʌn] [els] .
**everyone** 每个人 **else** 别的 **.** .

他们滑得更舒服，因此比其他人滑得更多更好。

['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [sʌtʃ] ['skeɪtərz]

| **People** | **began** | **taking** | **their** | **lunches** | **with** | **them** | **,** | **out** | **to** | **the** | **places** | **such** | **skaters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 采取 | 他们的 | 午餐 | 和 | 他们 | , | 出去 | 到 | 这 | 地方 | 这样的 | 滑冰者 |

[wʊd] ['præktɪs] ,

| **would** | **practice** | **,** |
|---|---|---|
| 会 | 实践 | , |

人们开始带着午餐，前往滑冰者练习的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ,

| **and** | **eventually** | **quite** | **a** | **crowd** | **would** | **show** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终 | 相当 | 一个 | 人群 | 会 | 展示 | 向上 | , |

最终，来了不少人。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['vendər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] . .

| **complete** | **with** | **vendors** | **so** | **that** | **you** | **didn't** | **even** | **have** | **to** | **bring** | **a** | **lunch** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 和 | 供应商 | 所以 | 那 | 你 | 没有 | 甚至 | 有 | 到 | 带来 | 一个 | 午餐 | . | . |

现场还有各种摊贩，你甚至都不用自带午餐。

. [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

| **.** | **you** | **could** | **be** | **sure** | **to** | **find** | **something** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 你 | 可以 | 是 | 当然 | 到 | 寻找 | 某物 | 那里 | . |

你肯定能在那里找到一些东西。

[ðə; ði] ['vendər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| **The** | **vendors** | **had** | **so** | **much** | **business** | **,** | **and** | **were** | **so** | **thankful** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应商 | 有 | 所以 | 很多 | 商业 | , | 和 | 是 | 所以 | 感恩 | 为了 | 它 | , |

商贩们生意兴隆，对此他们感激不尽。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði]['skeɪtərz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| **that** | **they** | **could** | **feed** | **on** | **the** | **skaters** | **,** | **so** | **to** | **speak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 喂养 | 在 | 这 | 滑冰者 | , | 所以 | 到 | 说话 | , |

也就是说，它们可以以滑冰运动员为食，这么说吧。

[ðæt] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði]['skeɪtərz][fɔːr; fər] [friː] . . . [ɪn]

| **that** | **they** | **fed** | **the** | **skaters** | **for** | **free** | **.** | **.** | **.** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 美联储 | 这 | 滑冰者 | 为了 | 自由的 | . | . | . | 在 |

他们免费为滑冰运动员提供食物.....

[rɪ'tɜːrn] . .

| **return** | **.** | **.** |
|---|---|---|
| 返回 | . | . |

返回。 。

. [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| **.** | **and** | **were** | **glad** | **of** | **the** | **opportunity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 是 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 | . |

并且很高兴有这个机会。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . .

| **So** | **for** | **a** | **few** | **more** | **years** | **things** | **continued** | **to** | **grow** | **at** | **this** | **rate** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为了 | 一个 | 很少 | 更多的 | 年 | 事物 | 持续 | 到 | 生长 | 在 | 这 | 速度 | . | . |

所以接下来的几年里，情况继续以这样的速度增长。

. [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] . .

| **.** | **a** | **rate** | **that** | **would** | **have** | **been** | **totally** | **impossible** | **under** | **other** | **conditions** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 一个 | 速度 | 那 | 会 | 有 | 到过 | 完全 | 不可能的 | 在下面 | 其他 | 状况 | . | . |

在其他情况下，这种增长率是完全不可能实现的。

. [ɪn]

| **.** | **in** |
|---|---|
| . | 在 |

。在

['ʌðər] [taɪmz] . . . [ɔːr]
**other times . . . or**
其他 时代 . . . 或者

其他时候.....或者

['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
**other places .**
其他 地方 .

其他地方。

[ðə; ði] ['vendər] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['skeɪtərz] [wʊd] [kʌm] ['præktɪs] ,
**The vendors , to insure that the skaters would come practice ,**
这 供应商 , 到 保证 那 这 滑冰者 会 来 实践 ,

为了确保滑冰运动员前来练习，商贩们.....

[meɪd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][aɪs] [klɪr] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['iːv(ə)n] [kliːn] ,
**made a sincere effort to keep the ice clear , and eventually even clean ,**
制成 一个 真诚 努力 到 保持 这 冰 清除 , 和 最终 甚至 干净的 ,

他真心实意地努力保持冰面清澈，最终甚至将其打磨得干净。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər][ɔːr] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [rʌf] [spɑːts] .
**as they began to bring water to cover or replace the rough spots .**
作为 他们 开始 到 带来 水 到 覆盖 或者 代替 这 粗糙的 地点 .

他们开始运水来覆盖或填补粗糙的地方。

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [fɑːr] - ['saɪtɪd] ['vendər] [tʊk] [ðə; ði]['skeɪtərz][ɑːn][ tuə; tuːr ] ,
**Some particularly far - sighted vendors took the skaters on tours ,**
一些 特别 远的 - 目击者 供应商 采取 这 滑冰者 在 旅游 ,

一些特别有远见的商贩带着滑板爱好者们四处游览。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
**to see all the lakes and ponds they could find ,**
到 看 全部 这 湖泊 和 池塘 他们 可以 寻找 ,

为了尽可能多地观赏湖泊和池塘，

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['præktɪs] ['eriə] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt]
**and once in a while to set up a new practice area that had the right**
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] ,
**combination of things for skating ,**
组合 的 事物 为了 溜冰 ,

偶尔也会设立一个新的练习场地，那里具备滑冰所需的各种条件。

['vjuːɪŋ] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] , [tuː; tə] [ə'trækt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [kʌm] .
**viewing , and travel , to attract everyone to come .**
观看 , 和 旅行 , 到 吸引 每个人 到 来 .

观赏和旅游，吸引所有人前来。

[ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] ['pleɪsɪz][tuː; tə] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [mɔːr] [taɪm] ,
**Thus there were now more places to practice , and thus more time ,**
因此 那里 是 现在 更多的 地方 到 实践 , 和 因此 更多的 时间 ,

因此，现在有更多的地方可以练习，也有更多的时间。

[æz; əz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['skeɪtərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['eni] [mɔːr] ,
**as not all the skaters went to the same place any more ,**
作为 不是 全部 这 滑冰者 去 到 这 相同的 地方 任何 更多的 ,

因为现在不是所有滑冰运动员都去同一个地方了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trendz] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [groʊθ] [ɪn][aɪs] - ['skeɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
**and the trends of incredible growth in ice - skating continued .**
和 这 趋势 的 极好的 生长 在 冰 - 溜冰 持续 .

滑冰运动的惊人增长趋势仍在继续。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
**However , as they say , all good things must come to an end ,**
然而 , 作为 他们 说 , 全部 好的 事物 必须 来 到 一个 结尾 ,

然而，正如人们常说的，天下没有不散的筵席。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] ['ri:z(ə)nz] ,
**and this time it was for all the right reasons ,**
和 这 时间 它 曾是 为了 全部 这 正确的 原因 ,

而这一次，一切都是出于正当的理由。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [aʊt] [ɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [weɪ] ['eniwʌn] [ɪk'spektɪd] . . . .
**though it didn't work out in quite the way anyone expected . . . .**
尽管 它 没有 工作 出去 在 相当 这 方式 任何人 预期的 . . . .

虽然事情的发展并没有完全按照大家预想的那样进行.....

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] , [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['bu:mɪŋ] . .
**For some , the economy , you could say , was booming . .**
为了 一些 , 这 经济 , 你 可以 说 , 曾是 蓬勃发展 . .

对某些人来说，可以说经济一片繁荣。

. [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ]
**. for the other part of the population , you could say they were losing**
. 为了 这 其他 部分 的 这 人口 , 你 可以 说 他们 是 输
[kən'troʊl] ,
**control ,**
控制 ,

至于另一部分民众，可以说他们正在失去控制。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['lu:zɪŋ] [kən'troʊl] , [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , ['weðər] , [ɔ:r][nɑ:t] ,
**and not many people like losing control , once they have it , whether , or not ,**
和 不是 许多 人们 喜欢 输 控制 , 一次 他们 有 它 , 无论 , 或者 不是 ,

而且，一旦拥有了控制权，很少有人喜欢失去控制权，无论他们是否愿意放弃控制权。

[ðeɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
**they really should have it now .**
他们 真的 应该 有 它 现在 .

他们现在真的应该拥有它了。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
**Thus came the beginning of the end .**
因此 来了 这 开始 的 这 结尾 .

于是，末日开始了。

[ðə; ði] ['vendər] ['wɑ:ntɪd][kən'troʊl] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['pleɪsɪz][tu:; tə][du:] [mʌtʃ]
**The vendors wanted control , after all , they had built the places to do much**
这 供应商 通缉 控制 , 后 全部 , 他们 有 建造 这 地方 到 做 很多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ,
**of the skating ,**
的 这 溜冰 ,

毕竟，商贩们想要控制权，他们建造了大部分滑冰场所。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][plæn][ɑ:n] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p]
**and had a right to know if they should plan on enough business to keep**
和 有 一个 正确的 到 知道 如果 他们 应该 计划 在 足够的 商业 到 保持
[θɪŋz] ['goʊɪŋ] .
**things going .**
事物 去 .

他们有权知道是否应该计划足够的业务来维持运营。

[ðʌs] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['skeɪtɪŋ] , [wen] , [ænd; ənd][soʊ]

| Thus | , | they | wanted | to | know | who | was | going | to | be | skating | , | when | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他们 | 通缉 | 到 | 知道 | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 溜冰 | , | 什么时候 | , | 和 | 所以 |

[ɑːn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

因此，他们想知道谁会参加滑冰比赛，比赛时间等等。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [deɪz] .

| so | they | could | prepare | for | coming | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 准备 | 为了 | 未来 | 天 | . |

这样他们就可以为接下来的日子做好准备。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz]['wɑːntɪd][kən'troʊl] ,

| The | parents | of | the | skaters | wanted | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 的 | 这 | 滑冰者 | 通缉 | 控制 | , |

滑冰运动员的家长们想要控制权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -

| because | even | though | most | of | the | skaters | who | were | passing | the | age | of | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 甚至 | 尽管 | 最多 | 的 | 这 | 滑冰者 | WHO | 是 | 通过 | 这 | 年龄 | 的 | - |

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'gæn] — [wɜːr; wər] ,

| when | all | this | began | — | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 这 | 开始 | — | 是 | , |

因为尽管这一切开始时，大多数滑冰运动员都已年过十岁——他们

[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [moʊst] [wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ]

| through | no | fault | of | their | own | — | now | at | the | age | when | most | would | be | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 不 | 过错 | 的 | 他们的 | 自己的 | — | 现在 | 在 | 这 | 年龄 | 什么时候 | 最多 | 会 | 是 | 移动 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| away | from | home | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 家 | . |

他们并非出于自身过错——如今到了大多数人应该离家远行的年纪。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['skeɪtərz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['vɜːrtʃuəli] [ɔːl][ðer; ðər] [praɪz] ['wɪnɪŋz]

| Even | though | nearly | all | the | skaters | would | always | give | virtually | all | their | prize | winnings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 几乎 | 全部 | 这 | 滑冰者 | 会 | 总是 | 给 | 几乎 | 全部 | 他们的 | 奖 | 奖金 |

[tuː; tə][ðer; ðər]['perənts] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| to | their | parents | all | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 父母 | 全部 | 的 | 这 | 时间 | , |

尽管几乎所有滑冰运动员都会把他们赢得的奖金全部交给父母，

[ðə; ði]['perənts] , [æz; əz]['perənts][ɑːr; ər][wɔːnt] , ['wɑːntɪd][tuː; tə][plæn] [ə'hed] . .

| the | parents | , | as | parents | are | wont | , | wanted | to | plan | ahead | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | , | 作为 | 父母 | 是 | 惯于 | , | 通缉 | 到 | 计划 | 前方 | . | . |

父母们一如既往地想提前做好计划。

. [dʒʌst][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['vendər] .

| . | just | as | did | the | vendors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 只是 | 作为 | 做过 | 这 | 供应商 | . |

就像那些摊贩一样。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [mɛəz] [ænd; ənd] ['bəːgəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] ,

| And | so | did | the | mayors | and | burghers | of | the | various | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 这 | 市长 | 和 | 市民 | 的 | 这 | 各种各样的 | 城镇 | , |

各个城镇的市长和市民们也同样如此。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['festəvəlz] [ænd; ənd] ['kɑːnəvəlz] [wɜːr; wər][held] ,

| where | most | of | the | Winter | Festivals | and | Carnivals | were | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 最多 | 的 | 这 | 冬天 | 节日 | 和 | 嘉年华 | 是 | 握住 | , |

大多数冬季节日和嘉年华都在这里举行，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd]['pɝ:sənz] [hu:] [ræn][ðə; ði]['wɪntər] ['festəvəlz][ænd; ənd]['kɑ:nəvəlz] . .

| and | so | did | persons | who | ran | the | Winter | Festivals | and | Carnivals | . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 人 | WHO | 跑 | 这 | 冬天 | 节日 | 和 | 嘉年华 | . . |

冬季节庆活动和嘉年华的组织者们也是如此。

. [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| : | etc | . , | etc | . , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | ETC | . , | ETC | . , | ETC | . |

等等，等等，等等。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skeɪtərz] . . . .

| Except | for | the | skaters | . . . . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 滑冰者 | . . . . |

除了滑冰运动员之外.....

[ðeɪ] [dʒʌst]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [skeɪt] . . . .

| They | just | wanted | to | skate | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 通缉 | 到 | 滑冰 | . . . . |

他们只是想滑冰.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] ['despərətli] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['praɪzɪz] ,

| Of | course | , | there | were | SOME | who | desperately | wanted | the | prizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 一些 | WHO | 绝望地 | 通缉 | 这 | 奖品 | , |

当然，也有一些人非常渴望获得这些奖项。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɑ:nt] ['oʊnli] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ['praɪzɪz] ,

| and | a | few | of | THOSE | want | ONLY | the | first | place | prizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 的 | 那些 | 想 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 地方 | 奖品 | , |

其中一些人只想要第一名的奖项。

[bʌt; bət][moʊst][ɔ:l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skeɪtərz][æz; əz] [ði:z] ['moʊstli][wɑ:nt][tu:; tə] [skeɪt] ,

| but | most | all | of | such | skaters | as | these | mostly | want | to | skate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 全部 | 的 | 这样的 | 滑冰者 | 作为 | 这些 | 大多 | 想 | 到 | 滑冰 | , |

但像这样的大多数滑冰者，他们的主要目的还是滑冰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] ['mætər] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪn] ,

| and | it | doesn't | really | matter | as | much | to | them | that | they | win | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不 | 真的 | 事情 | 作为 | 很多 | 到 | 他们 | 那 | 他们 | 赢 | , |

对他们来说，输赢其实并不那么重要。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [skeɪt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɑ:nt] . .

| as | that | they | skate | the | way | they | want | . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 他们 | 滑冰 | 这 | 方式 | 他们 | 想 | . . |

因为他们可以随心所欲地滑冰。

. [ænd; ənd]

| . | and |
|---|---|
| . | 和 |

。和

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'gri:d] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

| whether | or | not | the | judges | agreed | , | was | a | different | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 法官 | 同意 | , | 曾是 | 一个 | 不同的 | 事物 | . |

法官们是否同意，则是另一回事。

[soʊ] . . . [æz; əz]

| So | . . . | as |
|---|---|---|
| 所以 | . . . | 作为 |

所以.....

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] " [kən'troʊl] " [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [ði:z] [ɪ'vents] ,

| more | and | more | " | control | " | was | placed | on | these | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | " | 控制 | " | 曾是 | 放置 | 在 | 这些 | 活动 | , |

这些事件受到的“控制”越来越多，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]['skeɪtərz][gɑːt] ['mærɪd] ,

| and | a | few | of | the | original | skaters | got | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 原来的 | 滑冰者 | 得到 | 已婚 | , |

一些最初的滑冰运动员结婚了，

[hæd; həd][kɪdz][ɔːr] [muːvd] [əˈweɪ][fɔːr; fər][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] . .

| had | kids | or | moved | away | for | for | other | reasons | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 孩子们 | 或者 | 已搬 | 离开 | 为了 | 为了 | 其他 | 原因 | . | . |

因为有了孩子或者其他原因搬走了。

. [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][fjuː] [les] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ əˈridʒənəlz ] — [ðə; ði][wʌnz] ['evriwʌn] [nuː] [wʊd]

| . | there | were | also | few | less | of | those | originals | — | the | ones | everyone | KNEW | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 那里 | 是 | 还 | 很少 | 较少的 | 的 | 那些 | 原件 | — | 这 | 一个 | 每个人 | 知道 | 会 |

[drɔː] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ,

| draw | a | big | crowd | , |
|---|---|---|---|---|
| 画 | 一个 | 大的 | 人群 | , |

此外，那些原汁原味的、人人都知道会吸引大批观众的节目也少了很多。

['iːðər] [fɔːr; fər] ['præktɪs] , [ɔːr][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['festəvəlz] [ænd; ənd] ['kɑːnəvəlz] .

| either | for | practice | , | or | for | one | of | the | Winter | Festivals | and | Carnivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 为了 | 实践 | , | 或者 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 冬天 | 节日 | 和 | 嘉年华 | . |

无论是为了练习，还是为了参加冬季节日和嘉年华。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðem; ðəm] . . . .

| Which | led | to | an | even | greater | attempt | to | control | them | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 到 | 一个 | 甚至 | 更大的 | 试图 | 到 | 控制 | 他们 | . | . | . | . |

这导致了对他们更大的控制尝试……

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] . . . .

| Which | led | to | a | few | more | of | them | leaving | for | various | reasons | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 到 | 一个 | 很少 | 更多的 | 的 | 他们 | 离开 | 为了 | 各种各样的 | 原因 | . | . | . | . |

这导致又有几个人因为各种原因离开了……

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [əˈtempt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðem; ðəm] . . . .

| Which | led | to | an | even | greater | attempt | to | control | them | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 到 | 一个 | 甚至 | 更大的 | 试图 | 到 | 控制 | 他们 | . | . | . | . |

这导致了对他们更大的控制尝试……

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] . . . .

| and | you | can | see | how | that | kind | of | thing | might | lead | to | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 看 | 如何 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 可能 | 带领 | 到 | . | . | . | . |

你可以想象这种事情可能会导致什么后果……

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz] [ɪˈventʃuəli] [went] [bæk] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][loʊˈkeɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər]

| Some | of | the | skaters | eventually | went | back | to | practicing | in | locations | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 滑冰者 | 最终 | 去 | 后退 | 到 | 练习 | 在 | 地点 | 的 | 他们的 |

[oʊn] ['tʃuːzɪŋ] . .

| own | choosing | . | . |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 选择 | . | . |

一些滑冰运动员最终还是回到了他们自己选择的场地继续练习。

. ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːðər] [nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vendər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər]

| . | places | that | were | either | not | suited | to | the | vendors | purposes | or | for | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 地方 | 那 | 是 | 任何一个 | 不是 | 适合 | 到 | 这 | 供应商 | 目的 | 或者 | 为了 | 其他 |

['riːz(ə)nz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

| reasons | not | generally | used | . |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 不是 | 一般来说 | 用过的 | . |

.那些不适合供应商用途或因其他原因不常用的场所。

[ðeɪ] [wʊd] [skeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] [brɪŋ] ['kændlz] [tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

| They | would | skate | in | the | moonlight | at | night | , | or | bring | candles | to | set | on | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 滑冰 | 在 | 这 | 月光 | 在 | 夜晚 | , | 或者 | 带来 | 蜡烛 | 到 | 放 | 在 | 这 | 冰 | , |

他们会在夜晚的月光下滑冰，或者带上蜡烛放在冰面上。

[ænd; ənd] [wʊd] [skeɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['fɛriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
**and** **would** **skate** **around** **them** **like** **faeries** **in** **the** **forest** **.**
和 会 滑冰 大约 他们 喜欢 仙女 在 这 森林 .

她们会像森林里的仙子一样在他们周围滑冰。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,
**All** **in** **all** **,**
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] — [ænd; ənd] ['eniwʌn]
**it** **was** **some** **of** **the** **most** **beautiful** **skating** **of** **all** **time** **—** **and** **anyone**
它 曾是 一些 的 这 最多 美丽的 溜冰 的 全部 时间 — 和 任何人
[tə'deɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['blesɪd; blest] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ]
**today** **would** **undoubtedly** **consider** **themselves** **blessed** **if** **a** **chance** **to** **see** **anything**
今天 会 无疑 考虑 他们自己 蒙福 如果 一个 机会 到 看 任何事物
[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
**like** **it** **came** **along** **.**
喜欢 它 来了 沿着 .

这是有史以来最精彩的滑冰表演之一——如今任何人如果有机会看到这样的表演，无疑都会觉得自己非常幸运。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪk] ['pɝːsənz] , [friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃərz] [ʌv; əv]
**This** **was** **simply** **a** **group** **of** **artistic** **persons** **,** **freed** **from** **the** **pressures** **of**
这 曾是 简单地 一个 团体 的 艺术 人 , 自由 从 这 压力 的
[sə'saɪəti] ,
**society** **,**
社会 ,

这只不过是一群不受社会压力束缚的艺术家而已。

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [fiːld] . .
**presented** **with** **an** **extraordinary** **opportunity** **in** **their** **chosen** **field** **.** **.**
呈现 和 一个 非凡的 机会 在 他们的 选定 场地 . .

在他们选择的领域，他们获得了一个绝佳的机会。

. ['skeɪtɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] . .
**.** **skating** **more** **for** **themselves** **than** **for** **each** **other** **.** **.**
. 溜冰 更多的 为了 他们自己 比 为了 每个 其他 . .

他们滑冰更多是为了自己，而不是为了彼此。

. [mɔːr] [æz; əz] [tiːm] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] . .
**.** **more** **as** **team** **than** **as** **in** **a** **competition** **.** **.**
. 更多的 作为 团队 比 作为 在 一个 竞赛 . .

更像是一个团队，而不是一场竞争。

. [dʒʌst]
**.** **just**
. 只是

。只是

[ðem; ðəm] . .
**them** **.** **.**
他们 . .

他们。 。

. ['moʊstli] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . .
**.** **mostly** **for** **themselves** **.** **.**
. 大多 为了 他们自己 . .

主要是为了他们自己。

. [ænd; ənd]
**.** **and**
. 和

。和

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [aɪs] , [brɪŋ] [fuːd] . .

| **a** | **few** | **friends** | **who** | **might** | **come** | **to** | **tend** | **the** | **lights** | **and** | **ice** | **,** | **bring** | **food** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 朋友们 | WHO | 可能 | 来 | 到 | 趋向 | 这 | 灯 | 和 | 冰 | , | 带来 | 食物 | . | . |

几个朋友可能会来帮忙照看灯光和冰块，还会带些吃的。

. [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] . .

| . | **a** | **group** | **of** | **friends** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 一个 | 团体 | 的 | 朋友们 | . | . |

一群朋友。

. ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [best] . .

| . | **doing** | **what** | **they** | **like** | **to** | **do** | **best** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 正在做 | 什么 | 他们 | 喜欢 | 到 | 做 | 最好的 | . | . |

做他们最喜欢做的事。

. [ə'loʊn] .

| . | **alone** | **.** |
|---|---|---|
| . | 独自的 | . |

。独自的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['kraʊdɪd] [ɝ'iːnəz] ,

| **And** | **as** | **they** | **grew** | **apart** | **from** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **now** | **crowded** | **arenas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 生长 | 除 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 现在 | 挤 | 竞技场 | , |

随着它们与如今拥挤不堪的其他场馆渐行渐远，

[ðə; ði] [frendz] [felt] [les] ['preʃər] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| **the** | **friends** | **felt** | **less** | **pressure** | **not** | **to** | **make** | **mistakes** | **,** | **a** | **more** | **comfortable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 毛毡 | 较少的 | 压力 | 不是 | 到 | 制作 | 错误 | , | 一个 | 更多的 | 舒服的 |

['ætməsfɪr] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

| **atmosphere** | **in** | **general** | **,** |
|---|---|---|---|
| 气氛 | 在 | 一般的 | , |

朋友们感到犯错的压力减轻了，整体氛围更加轻松自在。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [traɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| **so** | **they** | **tried** | **more** | **and** | **more** | **things** | **they** | **were** | **less** | **likely** | **to** | **try** | **in** | **front** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 尝试 | 更多的 | 和 | 更多的 | 事物 | 他们 | 是 | 较少的 | 可能 | 到 | 尝试 | 在 | 正面 | 的 |

['evriwʌn] ,

| **everyone** | **,** |
|---|---|
| 每个人 | , |

所以他们尝试了越来越多在众人面前不太可能尝试的事情。

[ænd; ənd] , [ðʌs] , [jet] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [liːps] [ɪn] ['skeɪtɪŋ] [bɪ'gæn] .

| **and** | **,** | **thus** | **,** | **yet** | **another** | **one** | **of** | **the** | **great** | **leaps** | **in** | **skating** | **began** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因此 | , | 然而 | 其他 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 跳跃 | 在 | 溜冰 | 开始 | . |

于是，滑冰运动的又一次伟大飞跃开始了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] ['skeɪtərz] ['blɔsəmd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| **With** | **this** | **kind** | **of** | **unrestricted** | **opportunity** | **the** | **skaters** | **blossomed** | **in** | **all** | **directions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种类 | 的 | 不受限制的 | 机会 | 这 | 滑冰者 | 盛开 | 在 | 全部 | 方向 | , |

[ɪn'ventɪŋ] [nuː] [liːps] ,

| **inventing** | **new** | **leaps** | **,** |
|---|---|---|---|
| 发明 | 新的 | 跳跃 | , |

在这种不受限制的机会下，滑冰运动员们在各个方面都取得了长足的进步，不断创造出新的动作。

[dʒʌmps] , [spɪnz] [ænd; ənd] [ pə'ziʃənz ] , [ɪn] [weɪz] [ðeɪ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['truːli] [ɑːr'tɪstɪkli] [ɪk'spresɪv]

| **jumps** | **,** | **spins** | **and** | **positions** | **,** | **in** | **ways** | **they** | **only** | **the** | **truly** | **artistically** | **expressive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | , | 旋转 | 和 | 职位 | , | 在 | 方式 | 他们 | 仅有的 | 这 | 真的 | 艺术上 | 富有表现力的 |

[kæn; kən] [duː] .

| **can** | **do** | **.** |
|---|---|---|
| 能 | 做 | . |

跳跃、旋转和各种姿势，只有真正具有艺术表现力的人才能做到。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['jɪrz] ['wɪntər] ['festəvəlz] [ænd; ənd] ['kɑːnəvəlz] — ['vɜːrtʃuəli]
**When the time came for that year's Winter Festivals and Carnivals — virtually**
什么时候 这 时间 来了 为了 那 年 冬天 节日 和 嘉年华 一 几乎
['evri] [praɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['wɪntər] - ,
**every prize was won by one of the " Winter Wonderlanders ,**
每一个 奖 曾是 韩元 经过 一 的 这 " 冬天 - ,

到了那年的冬季节日和嘉年华的时候，几乎所有的奖项都被"冬季仙境"的参赛者们赢得了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [jɪr] . .
**" as they had come to be known that year . .**
" 作为 他们 有 来 到 是 已知 那 年 . .

"正如他们那一年所取得的成就一样。"

. [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] . .
**. those for whom a skating life was a joy . .**
. 那些 为了 谁 一个 溜冰 生活 曾是 一个 喜悦 . .

对于那些将滑冰视为人生乐趣的人来说.....

. [nɑːt] [wɜːrk] . .
**. not work . .**
. 不是 工作 . .

不起作用。

. [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skeɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ɔːr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
**. those who wanted to skate more than they wanted the prizes or recognition .**
. 那些 WHO 通缉 到 滑冰 更多的 比 他们 通缉 这 奖品 或者 认出 .

那些更看重滑冰本身而非奖项或荣誉的人。

[ðæt] [jɪr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['skeɪtərz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] . .
**That year the other skaters were of course affected by such changes . .**
那 年 这 其他 滑冰者 是 的 课程 做作的 经过 这样的 变化 . .

那一年，其他滑冰运动员当然也受到了这些变化的影响。

. [sʌm; səm] [ɪn] [wʌn] [wei] . .
**. some in one way . .**
. 一些 在 一 方式 . .

在某些方面是这样。

. [sʌm; səm] [ɪn] ['ʌðər] .
**. some in others .**
. 一些 在 其他的 .

有些在另一些地方。

[sʌm; səm] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] - ,
**Some asked to be allowed to practice with the Winter Wonderlanders ,**
一些 问 到 是 允许 到 实践 和 这 冬天 - ,
[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['welkəm] .
**and most of them were welcome .**
和 最多 的 他们 是 欢迎 .

有些人请求允许与冬日仙境队一起练习，大多数人都受到了欢迎。

[ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - , [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðer; ðər]
**A few just wanted in on the secrets of the Wonderlanders , to enhance their**
一个 很少 只是 通缉 在 在 这 秘密 的 这 - , 到 提高 他们的
[oʊn] [kəm'petətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**own competitive position ,**
自己的 竞争的 位置 ,

有些人只是想窥探仙境居民的秘密，以提升自身的竞争地位。

[soʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['welkəm] .
**so were not so welcome .**
所以 是 不是 所以 欢迎 .

所以他们并不受欢迎。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd] ['nɪrli] ['eniwʌn]
**the Wonderlanders were willing to do what they could to find nearly anyone**
这 - 是 愿意的 到 做 什么 他们 可以 到 寻找 几乎 任何人
[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
**a place to practice ,**
一个 地方 到 实践 ,

仙境居民们愿意尽其所能，为几乎任何人找到练习的场所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] ['eniwʌn] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['præktɪs] . .
**and they appreciated anyone who wanted to practice . .**
和 他们 感谢 任何人 WHO 通缉 到 实践 . .

他们很欢迎任何愿意练习的人。

. [bʌt; bət]
**. but**
. 但

。但

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
**sometimes it was , and still is , the motivation that makes the difference .**
有时 它 曾是 , 和 仍然 是 , 这 动机 那 制作 这 不同之处 .

有时，动力是，而且现在仍然是，决定成败的关键因素。

[moʊst] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - [skeɪt] ,
**Most anyone could come watch the Wonderlanders skate ,**
最多 任何人 可以 来 手表 这 - 滑冰 ,

几乎任何人都可以来看仙境滑冰队比赛，

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [end] [ʌp] [wer] [ðeɪ]
**just follow a few of them and you would eventually end up where they**
只是 跟随 一个 很少 的 他们 和 你 会 最终 结尾 向上 在哪里 他们
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
**were going .**
是 去 .

你只要跟着他们中的几个人走，最终就能到达他们要去的地方。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['veri] [kəm'petətɪv] ,
**And since they weren't very competitive ,**
和 自从 他们 不是 非常 竞争的 ,

而且由于他们之间的竞争力并不强，

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['æktɪvli] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
**they didn't actively chase away those who wanted to see what they were trying to**
他们 没有 积极 追赶 离开 那些 WHO 通缉 到 看 什么 他们 是 尝试 到
[ə'kɑːmplɪʃ] .
**accomplish .**
完成 .

他们并没有主动驱赶那些想看看他们正在做什么的人。

[ðʌs] [keɪm] [jet] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [groʊθ] [ɪn] ['skeɪtɪŋ] [æz; əz] [nuː] [muːvz] [wɜːr; wər]
**Thus came yet another period of huge growth in skating as new moves were**
因此 来了 然而 其他 时期 的 巨大的 生长 在 溜冰 作为 新的 移动 是
['kætəˌpʌltid] ['ɑːntə][ðə; ði] [siːn] ['evri] [jɪr] ,
**catapulted onto the scene every year ,**
弹射器 到 这 场景 每一个 年 ,

于是，滑冰运动迎来了又一个蓬勃发展的时期，每年都有新的动作涌现。

['sʌmtaɪmz] ['evri] [mʌnθ] [æz; əz] ['prɑ:gres] [bɪ'gets] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
**sometimes** **every** **month** **as** **progress** **begets** **progress** **,** **and** **the** **Wonderlanders**
有时 每一个 月 作为 进步 产生 进步 , 和 这 -
[skeitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] . .
**skated** **for** **the** **love** **of** **skating** **.** **.**
滑冰 为了 这 爱 的 溜冰 . .

有时每个月都会有进步，因为进步会带来更多进步，而仙境滑冰者们则纯粹出于对滑冰的热爱而滑冰。

. [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] .
**.** **and** **were** **willing** **to** **share** **with** **everyone** **.**
. 和 是 愿意的 到 分享 和 每个人 .

并且愿意与所有人分享。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ntɪd][kən'troʊl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wɑ:nt][kən'troʊl] [jet] [ðə; ði] [mɔ:r] . .
**But** **those** **who** **wanted** **control** **continued** **to** **want** **control** **yet** **the** **more** **.** **.**
但 那些 WHO 通缉 控制 持续 到 想 控制 然而 这 更多的 . .

但那些渴望掌控权力的人，反而更加渴望掌控权力.....

. [æz; əz]
**.** **as**
. 作为

。作为

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['praɪzɪz] , ['mʌni] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .
**more** **and** **more** **prizes** **,** **money** **and** **fame** **were** **made** **available** **.**
更多的 和 更多的 奖品 , 钱 和 名声 是 制成 可用的 .

越来越多的奖项、奖金和名誉摆在眼前。

['vendər] ['kudnt] [meɪk] ['mʌni] [ɑ:n] ['præktɪs] ['seʃnz] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] . .
**Vendors** **couldn't** **make** **money** **on** **practice** **sessions** **they** **couldn't** **find** **.** **.**
供应商 不能 制作 钱 在 实践 会议 他们 不能 寻找 . .

供应商无法从找不到的练习课程中获利。

. [ænd; ənd]
**.** **and**
. 和

。和

['perənts] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðer; ðər][kɪdz]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [skeɪt] [ɔ:l]
**parents** **pretended** **they** **didn't** **want** **their** **kids** **going** **off** **in** **the** **woods** **to** **skate** **all**
父母 假装 他们 没有 想 他们的 孩子们 去 离开 在 这 树林 到 滑冰 全部
[naɪt] [ə'loʊn] . .
**night** **alone** **.** **.**
夜晚 独自的 . .

父母假装不希望孩子独自一人在树林里滑冰一整夜。

. [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [ə; eɪ]['perənt] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] . .
**.** **when** **it** **was** **JUST** **THAT** **that** **a** **parent** **owed** **it** **all** **to** **.** **.**
. 什么时候 它 曾是 只是 那 那 一个 父母 欠款 它 全部 到 . .

当父母的一切亏欠仅仅仅仅仅如此的时候.....

. [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
**.** **for** **that** **was** **what** **had** **created** **this** **,** **which** **they** **were** **now** **all** **trying** **to**
. 为了 那 曾是 什么 有 创建 这 , 哪个 他们 是 现在 全部 尝试 到
[kən'troʊl] .
**control** **.**
控制 .

因为正是这件事造就了现在的局面，而他们现在都在试图控制它。

[soʊ][ðə; ði] - [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][faɪnd] ,
**So** **the** **Wonderlanders** **found** **a** **few** **places** **no** **one** **would** **ever** **find** **,**
所以 这 - 成立 一个 很少 地方 不 一 会 曾经 寻找 ,

于是，仙境居民们找到了一些无人能找到的地方。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn]['pʌblɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['vendər] [ænd; ənd]['perənts] .

| and | practiced | in | public | enough | to | satisfy | the | vendors | and | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 练习 | 在 | 民众 | 足够的 | 到 | 满足 | 这 | 供应商 | 和 | 父母 | . |

并且进行了足够的公开练习，以满足供应商和家长的要求。

[ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['præktɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bəuθ][ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd][ɪn]['praɪvət] . .

| Thus | they | continued | to | practice | night | and | day | both | in | public | and | in | private | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 持续 | 到 | 实践 | 夜晚 | 和 | 天 | 两个都 | 在 | 民众 | 和 | 在 | 私人的 | . | . |

于是，他们日夜不停地练习，无论是在公共场合还是私下里。

. [ænd; ənd]

| . | and |
|---|---|
| . | 和 |

。和

[ðʌs] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [groʊθ] .

| thus | continued | their | growth | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 持续 | 他们的 | 生长 | . |

于是，它们继续发展壮大。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn'vɑ:lvd] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['seʃnz]

| But | eventually | there | was | just | too | much | money | involved | , | and | practice | sessions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最终 | 那里 | 曾是 | 只是 | 也 | 很多 | 钱 | 涉及 | , | 和 | 实践 | 会议 |

[wɜ:r; wər] [tu:] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,

| were | too | profitable | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 有利可图 | , |

但最终，牵涉的金额实在太大，练习课的利润也太高了。

[soʊ][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['vendər] [bəuθ][ə'laɪk] [traɪd] ['i:v(ə)n]['hɑ:rdər][tu:; tə][kən'troʊl] [wen]

| so | the | parents | and | vendors | both | alike | tried | even | harder | to | control | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 父母 | 和 | 供应商 | 两个都 | 同样 | 尝试 | 甚至 | 更难 | 到 | 控制 | 什么时候 |

[ænd; ənd] [wer] ['præktɪsɪz] [wɜ:r; wər] [held] .

| and | where | practices | were | held | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 实践 | 是 | 握住 | . |

因此，家长和供应商都更加努力地控制练习的时间和地点。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . . . .

| The | Wonderlanders | were | forced | to | make | a | decision | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 强制 | 到 | 制作 | 一个 | 决定 | . | . | . | . |

仙境居民们被迫做出一个决定.....

[du:][wi:; wi] [skeɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . . . [ɔ:r]

| Do | we | skate | for | them | . | . | . | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 滑冰 | 为了 | 他们 | . | . | . | 或者 |

我们为他们滑冰吗.....

[fɔ:r; fər][ju: 'es] . . . ?

| for | us | . | . | . | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . | . | . | ? |

对我们来说.....?

[ðeɪ] [traɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['pɑ:səb(ə)l] [sə'lu:ʃənz] .

| They | tried | out | several | possible | solutions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 出去 | 一些 | 可能的 | 解决方案 | . |

他们尝试了几种可能的解决方案。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] ['skeɪtɪŋ] ['oʊnli][ɪn]['pʌblɪk] .

| They | spent | a | week | skating | only | in | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 一个 | 星期 | 溜冰 | 仅有的 | 在 | 民众 | . |

他们花了一周时间只在公共场所滑冰。

['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['evriwʌn] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

| **Doing** | **exactly** | **what** | **everyone** | **told** | **them** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 确切地 | 什么 | 每个人 | 讲述 | 他们 | 到 | 做 | . |

他们完全按照大家告诉他们的去做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɔːrɪŋ] [wiːk] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['hæpənd] ,

| **It** | **was** | **a** | **pretty** | **boring** | **week** | **,** | **and** | **not** | **much** | **happened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 无聊的 | 星期 | , | 和 | 不是 | 很多 | 发生 | , |

这周挺无聊的，没发生什么事。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['vendər] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt]

| **other** | **than** | **that** | **the** | **parents** | **and** | **vendors** | **had** | **very** | **little** | **to** | **complain** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 那 | 这 | 父母 | 和 | 供应商 | 有 | 非常 | 小的 | 到 | 抱怨 | 关于 |

[sɪns] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['skeɪtɪŋ] ;

| **since** | **the** | **vast** | **majority** | **of** | **them** | **really** | **didn't** | **know** | **enough** | **about** | **skating** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 广阔的 | 多数 | 的 | 他们 | 真的 | 没有 | 知道 | 足够的 | 关于 | 溜冰 | ; |

除此之外，家长和商贩们也没什么可抱怨的，因为他们中的绝大多数对滑冰了解甚少；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ænd; ənd]

| **they** | **could** | **not** | **possibly** | **have** | **noticed** | **the** | **difference** | **between** | **inspirations** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 可能 | 有 | 注意到 | 这 | 不同之处 | 之间 | 灵感 | 和 |

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

| **perspirations** | **.** |
|---|---|
| 汗水 | . |

他们不可能分辨出灵感和汗水之间的区别。

[ðen] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ['skeɪtɪŋ] ['oʊnli][ɪn] ['praɪvət] .

| **Then** | **they** | **spent** | **a** | **week** | **skating** | **only** | **in** | **private** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 花费 | 一个 | 星期 | 溜冰 | 仅有的 | 在 | 私人的 | . |

然后他们花了一周时间只进行私人滑冰训练。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] . . . [æt; ət]

| **No** | **one** | **saw** | **them** | **.** | **.** | **.** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 锯 | 他们 | . | . | . | 在 |

没有人看见他们.....

[ɔːl] .

| **all** | **.** |
|---|---|
| 全部 | . |

全部。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkend] [ɪ'vents] .

| **They** | **did** | **not** | **even** | **come** | **back** | **for** | **the** | **weekend** | **events** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 甚至 | 来 | 后退 | 为了 | 这 | 周末 | 活动 | . |

他们甚至没有回来参加周末的活动。

[ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɔːrɪŋ] . .

| **The** | **week** | **was** | **not** | **boring** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 曾是 | 不是 | 无聊的 | . | . |

这周过得并不无聊。

. ['niːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv][praɪz] ['wɪnərz] . .

| **.** | **neither** | **for** | **the** | **Wonderlanders** | **nor** | **for** | **a** | **new** | **set** | **of** | **prize** | **winners** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 两者都不 | 为了 | 这 | - | 也不 | 为了 | 一个 | 新的 | 放 | 的 | 奖 | 获奖者 | . | . |

无论是对仙境居民还是对新一批获奖者来说，都不是。

. [nɔːr]

| **.** | **nor** |
|---|---|
| . | 也不 |

。也不

[fɔːr; fər][ðə; ði]['perənts][ænd; ənd]['vendər] . . . [æn; ən]

| for | the | parents | and | vendors | . | . | . | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 父母 | 和 | 供应商 | . | . | . | 一个 |

对于家长和供应商来说.....

[ɔːl'redi] ['nɜːrvəs] [briːd] . .

| already | nervous | breed | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 紧张的 | 品种 | . | . |

原本就神经质的品种。

. [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

| . | now | considering | their | own | extinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 现在 | 考虑 | 他们的 | 自己的 | 灭绝 | . |

现在他们正在考虑自我灭绝。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪzɪz][ɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wei]

| The | Wonderlanders | didn't | really | care | about | the | prizes | all | that | much | and | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 没有 | 真的 | 关心 | 关于 | 这 | 奖品 | 全部 | 那 | 很多 | 和 | 这 | 方式 |

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə]['æktʃuəli] [skeɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

| they | all | got | to | actually | skate | more | than | they | could | in | the | various | competitions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 得到 | 到 | 实际上 | 滑冰 | 更多的 | 比 | 他们 | 可以 | 在 | 这 | 各种各样的 | 比赛 | , |

仙境队队员们其实并不太在意奖品，这样一来，他们就能比在各种比赛中滑得更多。

[wer] [ðeɪ] ['æktʃuəli]['oʊnli] [skeitid] [dʒʌst] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . .

| where | they | actually | only | skated | just | very | little | , | when | it | came | down | to | it | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 实际上 | 仅有的 | 滑冰 | 只是 | 非常 | 小的 | , | 什么时候 | 它 | 来了 | 向下 | 到 | 它 | . | . |

实际上，他们滑冰的时间真的非常短。

. [ə; eɪ]

| . | a |
|---|---|
| . | 一个 |

。一个

['lɪt(ə)l] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] . .

| little | warming | up | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 变暖 | 向上 | . | . |

稍作热身。

. [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skeɪt] . .

| . | a | short | skate | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| . | 一个 | 短的 | 滑冰 | . | . |

一次短距离滑冰。

. [ænd; ənd]

| . | and |
|---|---|
| . | 和 |

。和

[ə; eɪ][lɔːŋgər] [skeɪt] . .

| a | longer | skate | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更长 | 滑冰 | . | . |

更长的滑冰时间。

. [pər'hæps] ['toʊtəlɪŋ] - ['mɪnɪts] , [ðen] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['meɪbi] [nɑːt] .

| . | perhaps | totalling | 10 | minutes | , | then | maybe | something | at | the | end | , | maybe | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 也许 | 总计 | - | 分钟 | , | 然后 | 或许 | 某物 | 在 | 这 | 结尾 | , | 或许 | 不是 | . |

或许总共10分钟，然后最后可能会有一些东西，也可能不会。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['skeɪtɪŋ] .

| Not | much | skating | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 溜冰 | . |

滑冰的人不多。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪzɪz] . .

| As | for | the | prizes | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 奖品 | . | . |

至于奖品方面.....

. [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mɔːr] ['praɪzɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][kʊd; kəd]['evər][hoʊp]

| . | each | of | them | had | more | prizes | than | they | really | could | could | ever | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 每个 | 的 | 他们 | 有 | 更多的 | 奖品 | 比 | 他们 | 真的 | 可以 | 可以 | 曾经 | 希望 |

[tuː; tə] [wer] [ɔːr] [dɪ'spleɪ] . .

| to | wear | or | display | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 穿 | 或者 | 展示 | . | . |

他们每个人获得的奖品都远远超过他们实际能够佩戴或展示的数量。

. [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][bɑːks]['ʌndər][ðə; ði][bed][held][ðem; ðəm][ɔːl] . .

| . | most | of | the | time | a | box | under | the | bed | held | them | all | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 一个 | 盒子 | 在下面 | 这 | 床 | 握住 | 他们 | 全部 | . | . |

大多数时候，床底下的一个箱子里都装着它们。

. [nɑːt]

| . | not |
|---|---|
| . | 不是 |

。不是

[wʌn] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] ['oʊpənd] . .

| one | day | out | of | a | hundred | did | it | get | opened | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 出去 | 的 | 一个 | 百 | 做过 | 它 | 得到 | 打开 | . | . |

一百天里只有一天会打开它。

. ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] [mɔːr] ['praɪzɪz][ɪn] . .

| . | other | than | to | put | more | prizes | IN | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 其他 | 比 | 到 | 放 | 更多的 | 奖品 | 在 | . | . |

除了增加奖品数量之外.....

. [nɑːt] [teɪk] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] .

| . | not | take | any | of | them | OUT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 不是 | 拿 | 任何 | 的 | 他们 | 出去 | . |

不要把它们中的任何一个拿出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] . . . .

| It | was | like | a | black | hole | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 黑色的 | 洞 | . | . | . | . |

它就像一个黑洞.....

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['evriwʌn] ['oʊpənli] .

| The | next | week | the | Wonderlanders | returned | and | faced | everyone | openly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 星期 | 这 | - | 返回 | 和 | 面对 | 每个人 | 公然 | . |

接下来的一周，仙境居民们回来了，并公开面对所有人。

[ðə; ði] [tuː] [wiːks] [dɪd][nɑːt] ['bæləns] [aʊt] [wel] . . . .

| The | two | weeks | did | NOT | balance | out | well | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 周 | 做过 | 不是 | 平衡 | 出去 | 出色地 | . | . | . | . |

这两周过得并不顺利.....

[ðə; ði] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz]

| The | Wonderlanders | explained | that | for | one | week | they | had | done | ALL | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 解释 | 那 | 为了 | 一 | 星期 | 他们 | 有 | 完毕 | 全部 | 这 | 事物 |

[æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| asked | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 问 | 的 | 他们 | , |

仙境居民们解释说，他们在一周内完成了所有被要求做的事情。

['pɜːrfɪktli] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]['praɪzɪz][ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə]

| **perfectly** | **,** | **without** | **complaint** | **,** | **had** | **turned** | **over** | **ALL** | **the** | **prizes** | **and** | **money** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | , | 没有 | 抱怨 | , | 有 | 转向 | 超过 | 全部 | 这 | 奖品 | 和 | 钱 | 到 |

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməliz] ,

| **their** | **respective** | **families** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 各自 | 家庭 | , |

他们完美无瑕、毫无怨言地将所有奖金和奖品都交给了各自的家人。

[ðə; ði] ['vendər] , [ðoʊz] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pər'tɪkjələr] [ɪ'vents] , [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] .

| **the** | **vendors** | **,** | **those** | **involved** | **with** | **their** | **particular** | **events** | **,** | **had** | **done** | **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应商 | , | 那些 | 涉及 | 和 | 他们的 | 特别的 | 活动 | , | 有 | 完毕 | 非常 | 出色地 | . |

那些参与各自活动的摊贩们都做得非常好。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['riːəli] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

| **But** | **no** | **one** | **had** | **really** | **thanked** | **them** | **very** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 有 | 真的 | 谢谢 | 他们 | 非常 | 很多 | , |

但没有人真正向他们表达过感谢。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['riːəli] ['noʊtɪst] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]

| **and** | **no** | **one** | **had** | **really** | **noticed** | **whether** | **or** | **not** | **they** | **were** | **enjoying** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 有 | 真的 | 注意到 | 无论 | 或者 | 不是 | 他们 | 是 | 享受 | 他们的 |

['skeɪtɪŋ] . . .

| **skating** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|
| 溜冰 | . | . | . |

没有人真正注意到他们是否享受滑冰的过程.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wiːk] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [skeitid] . .

| **For** | **the** | **other** | **week** | **,** | **they** | **had** | **simply** | **skated** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 其他 | 星期 | , | 他们 | 有 | 简单地 | 滑冰 | . | . |

前一周，他们只是滑冰而已。

. [ˌɔːl'biːɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] . .

| **.** | **albeit** | **away** | **from** | **the** | **eyes** | **of** | **anyone** | **but** | **themselves** | **and** | **their** | **friends** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 尽管 | 离开 | 从 | 这 | 眼睛 | 的 | 任何人 | 但 | 他们自己 | 和 | 他们的 | 朋友们 | . | . |

虽然这些事只发生在他们自己和朋友看不到的地方。

. [æz; əz]

| **.** | **as** |
|---|---|
| . | 作为 |

。作为

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] .

| **they** | **had** | **for** | **many** | **days** | **and** | **nights** | **before** | **they** | **had** | **become** | **so** | **famous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 为了 | 许多 | 天 | 和 | 夜晚 | 前 | 他们 | 有 | 变得 | 所以 | 著名的 | . |

在他们成名之前，他们已经日夜颠倒地生活了很多天。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['sekənd] [wiːk]

| **They** | **had** | **to** | **say** | **,** | **for** | **the** | **record** | **,** | **that** | **they** | **enjoyed** | **the** | **second** | **week** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 说 | , | 为了 | 这 | 记录 | , | 那 | 他们 | 享受 | 这 | 第二 | 星期 |

[mʌtʃ] [mɔːr] .

| **much** | **more** | **.** |
|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | . |

他们不得不公开表示，他们更喜欢第二周的生活。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [skeɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['evri] ['ʌðər] [wiːk] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sent]

| **They** | **offered** | **to** | **skate** | **in** | **public** | **every** | **other** | **week** | **,** | **and** | **not** | **to** | **keep** | **a** | **cent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 到 | 滑冰 | 在 | 民众 | 每一个 | 其他 | 星期 | , | 和 | 不是 | 到 | 保持 | 一个 | 中心 |

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

| **for** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | , |

他们主动提出每隔一周在公共场所滑冰，而且一分钱也不给自己留。

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skeɪt] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

| just | so | they | could | skate | alone | for | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 他们 | 可以 | 滑冰 | 独自的 | 为了 | 他们自己 | . |

只是为了能独自滑冰。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [skeɪt] [ɪn]['pʌblɪk][ɑːn][ðə; ði] ['wɪkˌendz] , [naɪn][taɪmz] [aʊt][ʌv; əv] - ,

| They | offered | to | skate | in | public | on | the | weekends | , | 9 | times | out | of | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 到 | 滑冰 | 在 | 民众 | 在 | 这 | 周末 | , | 9 | 时代 | 出去 | 的 | - | , |

他们十次里有九次都提出周末在公共场所滑冰。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][sent][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn] ,

| and | not | to | keep | a | cent | for | themselves | , | just | so | they | could | be | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 保持 | 一个 | 中心 | 为了 | 他们自己 | , | 只是 | 所以 | 他们 | 可以 | 是 | 独自的 | , |

他们一分钱也不给自己留，只为了能独处。

['skeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ɔːr][dʒʌst] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| skating | for | themselves | , | or | just | living | , | the | rest | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溜冰 | 为了 | 他们自己 | , | 或者 | 只是 | 活的 | , | 这 | 休息 | 的 | 这 | 时间 | . |

其余时间，他们要么为自己滑冰，要么只是生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌmər] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['vendər] [ɔːr]

| There | was | not | even | a | mummer | of | approval | from | amongst | the | vendors | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 一个 | 哑剧演员 | 的 | 赞同 | 从 | 在 | 这 | 供应商 | 或者 |

[ðə; ði]['perənts] . .

| the | parents | . | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | . | . |

无论是摊贩还是家长，连一声赞同的叹息都没有。

. [huː] ['wɑːntɪd][kən'troʊl]['vɜːrtʃuəli][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| . | who | wanted | control | virtually | all | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | WHO | 通缉 | 控制 | 几乎 | 全部 | 的 | 这 | 时间 | . |

他几乎时时刻刻都想掌控一切。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪtfl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . . . .

| And | so | the | Wonderlanders | came | to | a | fateful | decision | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | - | 来了 | 到 | 一个 | 命运的 | 决定 | . | . | . | . |

于是，仙境居民们做出了一个影响深远的决定.....

[ðeɪ] [wʊd] [skeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['pʌblɪk][æz; əz][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] . .

| They | would | skate | as | much | in | public | as | was | expected | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 滑冰 | 作为 | 很多 | 在 | 民众 | 作为 | 曾是 | 预期的 | . | . |

他们会像人们预期的那样，经常在公共场合滑冰。

. [ænd; ənd] [lʌl] [ðə; ði]['perənts][ænd; ənd] ['vendər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɔːls] [kəm'pleɪs(ə)nsi] . .

| . | and | lull | the | parents | and | vendors | into | a | state | of | false | complacency | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 麻痹 | 这 | 父母 | 和 | 供应商 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 错误的 | 自满 | . | . |

并让家长和商家陷入一种虚假的自满状态。

. [waɪl]

| . | while |
|---|---|
| . | 尽管 |

。尽管

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][spent] ['pɜːrfɪkt] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [ɪ'skeɪp] ,

| the | time | was | spent | perfecting | their | plans | for | a | permanent | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 花费 | 完善 | 他们的 | 计划 | 为了 | 一个 | 永恒的 | 逃脱 | , |

他们把时间都花在了完善永久逃脱的计划上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [sɪns] [ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'gʌn] ,

| as | it | was | now | a | decade | since | this | had | all | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 一个 | 十年 | 自从 | 这 | 有 | 全部 | 开始 | , |

距这一切开始至今已经十年了，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['stɑ:rtɪd][ðer; ðər]

| and | every | one | of | them | in | the | group | should | have | long | since | started | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 团体 | 应该 | 有 | 长的 | 自从 | 开始 | 他们的 |

[oʊn] [laɪf][ænd; ənd]['fæməli] .

| own | life | and | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 生活 | 和 | 家庭 | . |

他们当中每个人应该早就开始了自己的生活和家庭了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [skeɪt] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

| They | found | places | to | skate | that | were | several | times | more | remote | than | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 地方 | 到 | 滑冰 | 那 | 是 | 一些 | 时代 | 更多的 | 偏僻的 | 比 | 他们的 |

[moʊst]['si:krət]['pleɪsɪz][tu:; tə] [deɪt] .

| most | secret | places | to | date | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 秘密 | 地方 | 到 | 日期 | . |

他们找到了一些可以滑冰的地方，这些地方比他们迄今为止最隐秘的地方还要偏远好几倍。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [nɪr] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] .

| They | made | arrangements | with | some | people | near | there | for | food | and | housing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 安排 | 和 | 一些 | 人们 | 靠近 | 那里 | 为了 | 食物 | 和 | 住房 | . |

.

:

.

他们与附近的一些人商定了食物和住所。

. ['pi:p(ə)l][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] . .

| . | people | so | far | from | their | homes | that | they | only | knew | of | them | by | name | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 人们 | 所以 | 远的 | 从 | 他们的 | 房屋 | 那 | 他们 | 仅有的 | 知道 | 的 | 他们 | 经过 | 姓名 | . | . |

这些人离家太远，甚至只知道家乡的名字。

. [ænd; ənd]

| . | and |
|---|---|
| . | 和 |

。和

[ðeɪ] ['nevər] , ['nevər] [ju:st] [ðer; ðər]['ri:əl] [neɪmz] .

| they | never | , | never | used | their | real | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | , | 绝不 | 用过的 | 他们的 | 真实的 | 姓名 | . |

他们从来没有用过自己的真名。

[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['praɪvəsi][wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪd] [wel] . .

| Their | lessons | of | privacy | were | learned | well | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | 的 | 隐私 | 是 | 学习 | 出色地 | . | . |

他们对隐私的重视程度很高。

. [ænd; ənd]

| . | and |
|---|---|
| . | 和 |

。和

['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - ['jɪrz] . .

| over | a | period | of | 10 | years | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 时期 | 的 | - | 年 | . | . |

在长达十年的时间里。

. [jet]

| . | yet |
|---|---|
| . | 然而 |

。然而

[ðeɪ] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['praɪvəsi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] . . . [tu:; tə]

| they | practiced | the | art | of | privacy | even | more | . | . | . | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 练习 | 这 | 艺术 | 的 | 隐私 | 甚至 | 更多的 | . | . | . | 到 |

他们更加注重隐私保护.....

[spred] [aʊt] [ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [niːd]

| spread | out | their | sources | of | supplies | , | and | the | times | when | they | would | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 出去 | 他们的 | 来源 | 的 | 补给品 | , | 和 | 这 | 时代 | 什么时候 | 他们 | 会 | 需要 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

分散他们的物资来源，以及他们需要这些物资的时间，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] .

| and | how | many | were | being | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 是 | 存在 | 供应 | . |

以及供应量是多少。

[ðeɪ] [ˌmæskə'reɪdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒɪpsiz] ,

| They | masqueraded | as | a | band | of | wandering | gypsies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 伪装 | 作为 | 一个 | 乐队 | 的 | 漫游 | 吉普赛人 | , |

他们伪装成一群流浪的吉普赛人，

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðeɪ] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ]

| working | hard | in | the | fields | in | summer | and | making | sure | they | looked | nothing | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 难的 | 在 | 这 | 字段 | 在 | 夏天 | 和 | 制作 | 当然 | 他们 | 看起来 | 没有什么 | 喜欢 | 这 |

[peɪlz] [aɪs] - ['kriːtʃərz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [nuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] .

| pales | ice | - | creatures | all | of | the | world | knew | them | as | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 冰 | - | 生物 | 全部 | 的 | 这 | 世界 | 知道 | 他们 | 作为 | . |

夏天，他们在田里辛勤劳作，确保自己看起来不像世人所知的苍白冰雪生物。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [bænd] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] ,

| They | pretended | to | be | part | of | a | much | larger | band | of | gypsies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 假装 | 到 | 是 | 部分 | 的 | 一个 | 很多 | 更大的 | 乐队 | 的 | 吉普赛人 | , |

他们假装是某个规模更大的吉普赛人团伙的一部分。

[huː] [lɪvd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn] ['siːkrət] ,

| who | lived | even | more | in | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 甚至 | 更多的 | 在 | 秘密 | , |

他们过着更加隐秘的生活，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] ,

| then | they | would | buy | only | from | those | who | would | not | reveal | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 买 | 仅有的 | 从 | 那些 | WHO | 会 | 不是 | 揭示 | 他们 | , |

那么他们就只会从那些不会透露身份的人那里购买商品。

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [peɪ] ['ekstrə] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['siːkrəsi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz]

| and | would | only | pay | extra | for | the | secrecy | when | they | came | back | for | supplies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 仅有的 | 支付 | 额外的 | 为了 | 这 | 保密 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | 为了 | 补给品 |

[ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] .

| the | next | time | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | . |

下次他们再来采购物资时，才会额外支付保密费。

['faɪnəli] . .

| Finally | . | . |
|---|---|---|
| 最后 | . | . |

最后。。

. [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪt] . . . .

| . | the | time | was | right | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 这 | 时间 | 曾是 | 正确的 | . | . | . | . |

时机成熟了……

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['jɪrz] [rʌn][ʌv; əv]['wɪntər] ['kɑːnəvəlz][ænd; ənd]['festəvəlz] [ðeɪ] [ə'naʊnst]
**At** **the** **end** **of** **one** **year's** **run** **of** **Winter** **Carnivals** **and** **Festivals** **they** **announced**
在 这 结尾 的 一 年 跑步 的 冬天 嘉年华 和 节日 他们 宣布
[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'vent] ,
**they** **would** **give** **their** **own** **event** **,**
他们 会 给 他们的 自己的 事件 ,

在举办了一整年的冬季嘉年华和节庆活动之后，他们宣布将举办自己的活动。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['evriwʌn] .
**and** **invited** **everyone** **.**
和 受邀 每个人 .

并邀请了所有人。

[ðə; ði] ['vendər] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][bəuθ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːfɪt] ,
**The** **vendors** **were** **invited** **both** **to** **watch** **AND** **to** **profit** **,**
这 供应商 是 受邀 两个都 到 手表 和 到 利润 ,

商贩们既可以前来观看，也可以从中获利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][haɪrd] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] ['vendər] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [wʊd]
**and** **they** **even** **hired** **other** **outside** **vendors** **to** **work** **for** **them** **so** **they** **would**
和 他们 甚至 雇用 其他 外部 供应商 到 工作 为了 他们 所以 他们 会
[wɑːtʃ] [ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['diːteɪl] .
**watch** **in** **even** **more** **detail** **.**
手表 在 甚至 更多的 细节 .

他们甚至还雇佣了其他外部供应商为他们工作，以便进行更细致的监视。

[ænd; ənd] [ðen] . .
**And** **then** **.** **.**
和 然后 . .

进而。 。

. [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . . . .
**.** **they** **gave** **the** **performances** **of** **their** **lives** **.** **.** **.** **.**
. 他们 给予 这 表演 的 他们的 生活 . . . .

他们奉献了毕生最精彩的表演.....

[ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeitid] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] .
**They** **made** **sure** **EVERYONE** **was** **there** **,** **and** **the** **skated** **their** **hearts** **out** **.**
他们 制成 当然 每个人 曾是 那里 , 和 这 滑冰 他们的 心 出去 .

他们确保每个人都到场，并且尽情滑冰。

[muːvz] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ɔːr] [wʊd] ['evər] [siː] [ə'gen] ,
**Moves** **no** **one** **had** **ever** **seen** **,** **or** **would** **ever** **see** **again** **,**
移动 不 一 有 曾经 已见 , 或者 会 曾经 看 再次 ,

前所未见，也后无来者的动作

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] ['præktɪs] ,
**were** **made** **in** **a** **manner** **that** **showed** **months** **or** **years** **of** **heartfelt** **practice** **,**
是 制成 在 一个 方式 那 显示 几个月 或者 年 的 衷心 实践 ,

制作过程体现了数月甚至数年的用心练习。

[ænd; ənd] ['evri] [sʌtʃ] [muːv] [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ɔːr] [lʌvd] - [wʌn][ɪn]
**and** **every** **such** **move** **was** **dedicated** **to** **a** **particular** **friend** **or** **loved** **-** **one** **in**
和 每一个 这样的 移动 曾是 投入的 到 一个 特别的 朋友 或者 喜爱 - 一 在
[ðæt] ['ɔːdiəns] [ðæt] [deɪ] .
**that** **audience** **that** **day** **.**
那 观众 那 天 .

而这样的每一个举动都是为了纪念当天在场的某位朋友或亲人。

['evri] [frend] [ænd; ənd]['fæməli]['membər] [hæd; həd][ə; eɪ] [muːv] [neɪmd] ['æftər][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] . .
**Every** **friend** **and** **family** **member** **had** **a** **move** **named** **after** **them** **that** **day** **.** **.**
每一个 朋友 和 家庭 成员 有 一个 移动 命名 后 他们 那 天 . .

那天，每个亲朋好友都获得了一个以他们名字命名的动作。

. [ə; eɪ] [deɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| . | a | day | every | one | of | them | remembered | all | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 一个 | 天 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 记得 | 全部 | 他们的 | 生活 | . |

那是他们每个人终生难忘的一天。

['evri] [frend] [ænd; ənd]['fæməli]['membər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['vendər] ,

| Every | friend | and | family | member | , | and | even | the | vendors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 朋友 | 和 | 家庭 | 成员 | , | 和 | 甚至 | 这 | 供应商 | , |

每一位朋友、家人，甚至供应商，

[wɜ:r; wər]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ]['praɪzɪz][ænd; ənd] ['mʌni] ,

| were | taken | on | the | ice | and | presented | with | prizes | and | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 在 | 这 | 冰 | 和 | 呈现 | 和 | 奖品 | 和 | 钱 | , |

他们被带到冰面上，并被授予奖品和奖金。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʌvd] [ɔ:r] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - .

| and | told | how | much | they | were | loved | or | appreciated | by | the | Wonderlanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 如何 | 很多 | 他们 | 是 | 喜爱 | 或者 | 感谢 | 经过 | 这 | - | . |

并讲述了他们如何受到仙境居民的喜爱和赞赏。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

| And | finally | , | when | all | was | said | and | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 说 | 和 | 完毕 | , |

最后，当一切尘埃落定之时，

[ðə; ði] - [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][set][ðer; ðər] ['kændlz] [daʊn] ,

| the | Wonderlanders | went | out | on | the | ice | and | set | their | candles | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 去 | 出去 | 在 | 这 | 冰 | 和 | 放 | 他们的 | 蜡烛 | 向下 | , |

仙境居民们走到冰面上，放下手中的蜡烛。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] — [ɪn] ['praɪvət] — [ænd; ənd][let] ['evriwʌn] [si:] [haʊ] [ðeɪ]

| as | they | had | done | for | years | — | in | private | — | and | let | everyone | see | how | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 为了 | 年 | — | 在 | 私人的 | — | 和 | 让 | 每个人 | 看 | 如何 | 他们 |

[skeitid] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

| skated | for | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 滑冰 | 为了 | 他们自己 | . |

就像他们多年来一直做的那样——私下里——让每个人都亲眼看到他们是如何滑冰的。

[ðeɪ] [skeitid] [ðə; ði] [mu:vz] [ðeɪ] [laɪkt] [best] , [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .

| They | skated | the | moves | THEY | liked | best | , | in | the | ways | THEY | liked | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滑冰 | 这 | 移动 | 他们 | 喜欢 | 最好的 | , | 在 | 这 | 方式 | 他们 | 喜欢 | 最好的 | . |

他们滑出了他们最喜欢的动作，以他们最喜欢的方式。

[ænd; ənd] . .

| And | . | . |
|---|---|---|
| 和 | . | . |

和。 。

. [æz; əz]

| . | as |
|---|---|
| . | 作为 |

。作为

[i:tʃ] [wʌndɚlændɚ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər]

| each | Wonderlander | finished | his | or | her | part | of | this | show | , | they | took | off | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 仙境 | 完成的 | 他的 | 或者 | 她 | 部分 | 的 | 这 | 展示 | , | 他们 | 采取 | 离开 | 他们的 |

[skeɪts] ,

| skates | , |
|---|---|
| 冰鞋 | , |

每个仙境游侠都完成了自己的表演部分，然后脱下了溜冰鞋。

[pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər]['kændlz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [bæk]['ɪntuː]

| **put** | **on** | **their** | **shoes** | **,** | **and** | **picked** | **up** | **their** | **candles** | **,** | **and** | **walked** | **out** | **back** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 他们的 | 鞋 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 他们的 | 蜡烛 | , | 和 | 步行 | 出去 | 后退 | 进入 |

[ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | , |

他们穿上鞋子，拿起蜡烛，又走回了森林里。

['steɪtɪŋ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [nekst] ['wiːkend] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] [pə'fɔːmənsɪz] ,

| **stating** | **they** | **hoped** | **to** | **be** | **back** | **next** | **weekend** | **for** | **their** | **next** | **performances** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 他们 | 希望 | 到 | 是 | 后退 | 下一个 | 周末 | 为了 | 他们的 | 下一个 | 表演 | , |

他们表示希望下周末能回来进行下一场演出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [skeɪt] [fɔːr; fər]

| **but** | **they** | **knew** | **the** | **hope** | **was** | **in** | **vain** | **,** | **that** | **no** | **one** | **would** | **let** | **them** | **skate** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 知道 | 这 | 希望 | 曾是 | 在 | 徒劳 | , | 那 | 不 | 一 | 会 | 让 | 他们 | 滑冰 | 为了 |

[ðəm'selvz] .

| **themselves** | **.** |
|---|---|
| 他们自己 | . |

但他们知道这种希望是徒劳的，没有人会让他们自己去滑冰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['pʌblɪk] [pər'fɔːrməns] , ['efərt] [wʌz; wəz][nɑːt]

| **Because** | **this** | **was** | **most** | **likely** | **their** | **final** | **public** | **performance** | **,** | **effort** | **was** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 曾是 | 最多 | 可能 | 他们的 | 最终的 | 民众 | 表现 | , | 努力 | 曾是 | 不是 |

[sperd] ,

| **spared** | **,** |
|---|---|
| 幸存 | , |

因为这很可能是他们最后一次公开演出，所以他们毫不吝惜时间。

[ænd; ənd] ['meni] [dʒʌmps][ænd; ənd] [liːps] [ænd; ənd][spɪnz][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt][ɪn] [weɪz] ['nevər] [siːn]

| **and** | **many** | **jumps** | **and** | **leaps** | **and** | **spins** | **were** | **carried** | **out** | **in** | **ways** | **never** | **seen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 跳跃 | 和 | 跳跃 | 和 | 旋转 | 是 | 携带 | 出去 | 在 | 方式 | 绝不 | 已见 |

[bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

| **before** | **or** | **since** | **.** |
|---|---|---|---|
| 前 | 或者 | 自从 | . |

许多跳跃、腾跃和旋转动作以史无前例、后无来者的方式进行。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] - [left] ,

| **Finally** | **,** | **there** | **were** | **only** | **a** | **few** | **Wonderlanders** | **left** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | - | 左边 | , |

最后，只剩下少数几个仙境居民了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] ['æktʃuəli] [toʊld] ['stɔːriz] ;

| **and** | **these** | **gave** | **a** | **few** | **performances** | **that** | **actually** | **told** | **stories** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 给予 | 一个 | 很少 | 表演 | 那 | 实际上 | 讲述 | 故事 | ; |

其中有些表演确实讲述了故事；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['skeɪtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

| **one** | **of** | **which** | **suggested** | **that** | **the** | **skater** | **was** | **running** | **off** | **into** | **the** | **woods** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 建议 | 那 | 这 | 滑冰者 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | 到 |

[lɪv; laɪv][æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] [fluːt] [æz; əz][ə; eɪ][prɑːp][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]

| **live** | **as** | **suggested** | **by** | **the** | **use** | **of** | **a** | **Pan** | **flute** | **as** | **a** | **prop** | **and** | **since** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 作为 | 建议 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 平底锅 | 长笛 | 作为 | 一个 | 支柱 | 和 | 自从 | 这 |

['skeɪtərz] [neɪm] [wʌz; wəz]['piːtər] ,

| **skater's** | **name** | **was** | **Peter** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 滑冰者的 | 姓名 | 曾是 | 彼得 | , |

其中一种说法是，滑冰者要逃进树林里生活，因为使用了排箫作为道具，而且滑冰者的名字叫彼得。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] - [laɪk]
**it** **is** **possible** **,** **given** **the** **nature** **of** **these** **performances** **,** **with** **the** **faerie** **-** **like**
它 是 可能的 , 给定 这 自然 的 这些 表演 , 和 这 仙女 - 喜欢
[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ,
**use** **of** **the** **candles** **,**
使用 的 这 蜡烛 ,

考虑到这些表演的性质，以及蜡烛如仙女般使用的运用，这种可能性是存在的。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['piːtər][pæn] .
**that** **this** **was** **the** **origin** **of** **the** **story** **of** **Peter** **Pan** **.**
那 这 曾是 这 起源 的 这 故事 的 彼得 平底锅 .

这就是彼得·潘故事的起源。

['æftər]['piːtər][hæd; həd] [floʊn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [bel] ,
**After** **Peter** **had** **flown** **off** **with** **his** **candle** **,** **there** **was** **a** **girl** **,** **Belle** **,**
后 彼得 有 飞行 离开 和 他的 蜡烛 , 那里 曾是 一个 女孩 , 美女 ,

彼得带着蜡烛飞走后，出现了一个女孩，名叫贝儿。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bel] [taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪst] , [ænd; ənd]['tɪŋkəld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skeitid] ,
**who** **had** **a** **bell** **tied** **to** **her** **wrist** **,** **and** **tinkled** **as** **she** **skated** **,**
WHO 有 一个 钟 系 到 她 手腕 , 和 叮叮当当 作为 她 滑冰 ,

她手腕上系着一个铃铛，滑冰时铃铛叮当作响。

[wɪtʃ] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['tɪŋkərˌbɛl] ,
**which** **,** **is** **certainly** **possible** **was** **the** **origin** **of** **Tinkerbell** **,**
哪个 , 是 当然 可能的 曾是 这 起源 的 小叮当 ,

这当然有可能是小叮当的起源。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fekʃənz] [fɔːr; fər]['piːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
**as** **it** **was** **known** **she** **had** **affections** **for** **Peter** **,** **and** **was** **of** **a**
作为 它 曾是 已知 她 有 情感 为了 彼得 , 和 曾是 的 一个
['dʒeləs] ['neɪtʃər] .
**jealous** **nature** **.**
嫉妒的 自然 .

众所周知，她对彼得有好感，而且生性嫉妒。

[wen] [bel] [hæd; həd] [tiŋk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][left] , [ɪk'sept]
**When** **Belle** **had** **tinked** **off** **into** **the** **distance** **,** **there** **was** **no** **one** **left** **,** **except**
什么时候 美女 有 叮当 离开 进入 这 距离 , 那里 曾是 不 一 左边 , 除了
- . .
**Dimbovitsa** **.** **.**
- . .

当贝儿叮叮当当地消失在远方时，只剩下丁博维察一个人了。

. [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['skeɪtər][ðæn; ðən][moʊst] ,
**.** **who** **was** **a** **different** **kind** **of** **skater** **than** **most** **,**
. WHO 曾是 一个 不同的 种类 的 滑冰者 比 最多 ,

他是一位与大多数滑冰运动员不同的滑冰运动员，

['liːvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːps] [ænd; ənd][dʒʌmps][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [æθ'letɪk] [ʌv; əv][ə'bɪlәti]
**leaving** **most** **of** **the** **leaps** **and** **jumps** **to** **the** **more** **athletic** **of** **ability**
离开 最多 的 这 跳跃 和 跳跃 到 这 更多的 运动 的 能力
[ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] . .
**and** **inclination** **.** **.**
和 倾角 . .

大部分的跳跃和腾跃都留给了那些更具运动天赋和意愿的人。

. [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['skʌlptʃər] .

| . | and | followed | her | heart | more | in | the | direction | of | art | and | sculpture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 随后 | 她 | 心 | 更多的 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 艺术 | 和 | 雕塑 | . |

.

:

.

她听从内心的指引，更加倾向于艺术和雕塑领域。

. ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn] [lɔːŋ] ['greɪsf(ə)l] [glaidz] ['oʊvər][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][aɪs] . .

| . | concentrating | on | long | graceful | glides | over | an | expanse | of | ice | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 集中 | 在 | 长的 | 优美 | 滑翔 | 超过 | 一个 | 广阔 | 的 | 冰 | . | . |

专注于在广阔的冰面上进行优雅的长距离滑行。

. [ænd; ənd]

| . | and |
|---|---|
| . | 和 |

。和

[ɑːn] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'zɪʃənɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd][leg][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər]

| on | exquisite | positioning | of | arm | and | leg | in | a | graceful | combination | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 精美的 | 定位 | 的 | 手臂 | 和 | 腿 | 在 | 一个 | 优美 | 组合 | 更远 |

[ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['moʊʃ(ə)n] .

| accentuated | by | her | motion | . |
|---|---|---|---|---|
| 强调 | 经过 | 她 | 运动 | . |

手臂和腿部的优美姿势，加上她流畅的动作，更凸显了这种优美的组合。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][spɪn] . . . .

| And | she | could | spin | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 旋转 | . | . | . | . |

她还会旋转.....

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blɜːr][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [fɔːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪ] ['evər][biː; bi]

| Sometimes | she | was | such | a | blur | you | would | think | no | force | on | Earth | may | ever | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 模糊 | 你 | 会 | 思考 | 不 | 力量 | 在 | 地球 | 可能 | 曾经 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,

| able | to | stop | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 停止 | 她 | , |

有时她快得像一道闪电，你会觉得地球上没有任何力量能够阻止她。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] [wʌz; wəz][æz; əz]

| trying | to | count | the | number | of | times | round | and | round | she | went | was | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 数数 | 这 | 数字 | 的 | 时代 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 她 | 去 | 曾是 | 作为 |

[mʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['skɑːlərli] [mæθə'mətɪʃnz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz]

| much | a | topic | for | people | such | as | scholarly | mathematicians | and | philosophers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 一个 | 话题 | 为了 | 人们 | 这样的 | 作为 | 学术性的 | 数学家 | 和 | 哲学家 |

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['æktʃuəli] [sɔː] [spɪnz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['æktʃuəli] [left][ðem; ðəm] [deɪzd] .

| as | for | those | who | actually | saw | spins | that | night | that | actually | left | them | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 那些 | WHO | 实际上 | 锯 | 旋转 | 那 | 夜晚 | 那 | 实际上 | 左边 | 他们 | 茫然 | . |

试图计算她旋转了多少圈，这不仅是像数学家和哲学家这样的学者们想要探讨的话题，也是当晚亲眼目睹旋转景象并感到头晕目眩的人们想要探讨的话题。

[hɜːr; hər] ['bæləns] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][spɪn][frʌm; frəm][wʌn]

| Her | balance | that | night | was | such | that | she | could | hold | a | spin | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 平衡 | 那 | 夜晚 | 曾是 | 这样的 | 那 | 她 | 可以 | 抓住 | 一个 | 旋转 | 从 | 一 |

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

| position | to | the | next | , |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 到 | 这 | 下一个 | , |

当晚她的平衡感极佳，能够轻松地从一个姿势旋转到另一个姿势。

['oʊnli] ['slaɪtli] ['pʊlɪŋ] [ɪn][wʌn][ɑːrm][ɔːr][leg][tuː; tə][duː] [ɪ'nʌf] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊ'mentəm]

| only | slightly | pulling | in | one | arm | or | leg | to | do | enough | conservation | of | momentum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 轻微地 | 拉 | 在 | 一 | 手臂 | 或者 | 腿 | 到 | 做 | 足够的 | 保护 | 的 | 势头 |

[tuː; tə]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['læstɪŋ] [fər'evər] .

| to | even | further | the | illusion | of | the | spinning | lasting | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 甚至 | 更远 | 这 | 错觉 | 的 | 这 | 旋转 | 持久 | 永远 | . |

只需稍微拉动一只胳膊或一条腿，就能使动量守恒，从而进一步增强旋转永无止境的错觉。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['temprətʃəz] [wʊd] [biː; bi]

| Since | this | was | the | last | performance | of | the | year | , | temperatures | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 表现 | 的 | 这 | 年 | , | 温度 | 会 | 是 |

['nætʃ(ə)rəli]['raɪzɪŋ] ,

| naturally | rising | , |
|---|---|---|
| 自然 | 上升 | , |

由于这是今年的最后一场演出，气温自然会升高。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [biː; bi]['raɪzɪŋ] ['ɜːrliər] ['evri] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ]

| and | the | sun | would | be | rising | earlier | every | day | , | which | had | been | calculated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 会 | 是 | 上升 | 早些时候 | 每一个 | 天 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 计算 | 经过 |

[ðə; ði] - ,

| the | Wonderlanders | , |
|---|---|---|
| 这 | - | , |

太阳每天都会升起得更早，这是仙境居民们计算出来的。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,

| who | had | now | lived | a | decade | or | more | in | these | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 现在 | 居住地 | 一个 | 十年 | 或者 | 更多的 | 在 | 这些 | 树林 | , |

他们已经在这片树林里生活了十年或更久，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [melt] [ɔːr][nɑːt] .

| and | could | tell | you | to | the | day | if | the | ice | would | melt | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 告诉 | 你 | 到 | 这 | 天 | 如果 | 这 | 冰 | 会 | 熔化 | 或者 | 不是 | . |

甚至可以精确到天告诉你冰是否会融化。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ɪn'diːd] ,

| And | today | turned | out | to | be | a | very | special | day | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 今天 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 特别的 | 天 | 的确 | , |

今天的确是特别的一天。

[mɔ'rɛsoʊ][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [bet] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æktʃuəli] [nuː] .

| moreso | than | I | would | bet | any | of | the | Wonderlanders | actually | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更甚 | 比 | 我 | 会 | 赌注 | 任何 | 的 | 这 | - | 实际上 | 知道 | . |

我敢打赌，仙境居民们知道的比他们实际知道的要多得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [steɪd] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| They | had | all | stayed | up | so | long | , | and | it | was | so | late | in | the | Spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 入住 | 向上 | 所以 | 长的 | , | 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 晚的 | 在 | 这 | 春天 | , |

他们都熬夜到很晚了，而且当时已是春末。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm]

| a | sure | thing | was | that | some | of | this | audience | would | not | be | getting | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当然 | 事物 | 曾是 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 观众 | 会 | 不是 | 是 | 获得 | 家 |

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

| before | dawn | , |
|---|---|---|
| 前 | 黎明 | , |

可以肯定的是，在场的一些人恐怕要到天亮才能回家了。

[ænd; ənd][moʊst] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [skaɪ] .

| and | most | would | at | least | see | the | lightening | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 会 | 在 | 至少 | 看 | 这 | 闪电 | 天空 | . |

大多数人至少都能看到闪电划破夜空。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['spɛʃ(ə)l] . .
**But** **this** **day** **was** **special** **.** **.**
但 这 天 曾是 特别的 . .

但这一天很特别。

. [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] . . . .
**.** **for** **so** **many** **reasons** **.** **.** **.** **.**
. 为了 所以 许多 原因 . . . .

原因有很多……

[ðə; ði] - [hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] ['kændlz] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
**The** **Wonderlanders** **had** **placed** **their** **torches** **and** **candles** **is** **just** **such** **a** **way**
这 - 有 放置 他们的 火炬 和 蜡烛 是 只是 这样的 一个 方式
[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ meltid ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [juːst] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər]
**that** **each** **of** **them** **melted** **most** **of** **the** **ice** **used** **by** **each** **of** **them** **in** **their**
那 每个 的 他们 融化 最多 的 这 冰 用过的 经过 每个 的 他们 在 他们的
[pə'fɔːmənsɪz] ,
**performances** **,**
表演 ,

仙境居民们摆放火炬和蜡烛的方式恰到好处，使得他们各自表演时使用的大部分冰块都被融化掉了。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [aʊt] [iːtʃ] ['faɪn(ə)l] [ə'plɔːz] ,
**so** **that** **by** **the** **time** **they** **had** **waited** **out** **each** **final** **applause** **,**
所以 那 经过 这 时间 他们 有 等待 出去 每个 最终的 掌声 ,

所以当他们等到最后一阵掌声消散时，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['kænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
**and** **then** **taken** **their** **candle** **with** **them** **into** **the** **edge** **of** **the** **darkness** **,**
和 然后 已采取 他们的 蜡烛 和 他们 进入 这 边缘 的 这 黑暗 ,

然后他们带着蜡烛走进了黑暗的边缘。

[ðer; ðər] [oʊn] [pætʃ] [ʌv; əv] [aɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ meltid ] [ə'weɪ] .
**their** **own** **patch** **of** **ice** **was** **very** **much** **melted** **away** **.**
他们的 自己的 修补 的 冰 曾是 非常 很多 融化 离开 .

他们那片冰面几乎完全融化了。

[æz; əz] - [spʌn] [ænd; ənd] [spʌn] , [ʃiː; ʃi] [ meltid ] [ə'weɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
**As** **Dimbovitsa** **spun** **and** **spun** **,** **she** **melted** **away** **each** **of** **the** **last** **edges**
作为 - 旋转 和 旋转 , 她 融化 离开 每个 的 这 最后的 边缘
[ʌv; əv] [aɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] . .
**of** **ice** **remaining** **.** **.**
的 冰 其余的 . .

随着丁博维察不停旋转，她融化了最后残存的每一块冰。

. [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊnli] [piːs] [left] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] [gruː]
**.** **until** **she** **was** **spinning** **on** **the** **only** **piece** **left** **,** **and** **as** **her** **candle** **grew**
. 直到 她 曾是 旋转 在 这 仅有的 片 左边 , 和 作为 她 蜡烛 生长
['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ,
**shorter** **and** **shorter** **,**
较短 和 较短 ,

直到她只剩下最后一块烛芯，而她的蜡烛也越来越短，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] ,
**she** **took** **on** **more** **of** **the** **appearance** **of** **a** **faerie** **,**
她 采取 在 更多的 的 这 外貌 的 一个 仙女 ,

她看起来更像个仙女了，

[ə'pærəntli] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [sə'spendɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . . . [baɪ]
**apparently** **flying** **over** **the** **ground** **suspended** **just** **a** **little** **.** **.** **.** **by**
显然 飞行 超过 这 地面 暂停 只是 一个 小的 . . . 经过

显然是在地面上方飞行，略微悬停了一下……

[hɜːr; hər] [skeɪts] .

| her | skates | . |
|---|---|---|
| 她 | 冰鞋 | . |

她的溜冰鞋。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [læst] [spɪnz] ,

| Finally | she | entered | her | last | spins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 进入 | 她 | 最后的 | 旋转 | , |

最后，她开始了最后的旋转。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðoʊz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

| designed | to | take | her | over | those | few | remaining | patches | of | ice | that | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 到 | 拿 | 她 | 超过 | 那些 | 很少 | 其余的 | 补丁 | 的 | 冰 | 那 | 剩余 | , |

旨在带她越过仅存的几块冰面，

[lɪt] ['oʊnli] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪŋg(ə)l] , ['veri] [loʊ] ['kænd(ə)l] . .

| lit | only | by | her | single | , | very | low | candle | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 仅有的 | 经过 | 她 | 单身的 | , | 非常 | 低的 | 蜡烛 | . | . |

只有她那根很小的蜡烛照亮着房间。

. [ænd; ənd]

| . | and |
|---|---|
| . | 和 |

。和

[iːtʃ] [set] [ʌv; əv] [spɪnz] [rɪ'djʊst] [wʌn] [mɔːr] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [tuː; tə] [slʌʃ] . .

| each | set | of | spins | reduced | one | more | piece | of | ice | to | slush | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 放 | 的 | 旋转 | 减少 | 一 | 更多的 | 片 | 的 | 冰 | 到 | 泥浆 | . | . |

每旋转几圈，就有一块冰变成冰沙。

. [ə; eɪ] [slʌʃ] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [mʌd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] .

| . | a | slush | that | would | look | like | mud | in | the | sunrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 一个 | 泥浆 | 那 | 会 | 看 | 喜欢 | 泥 | 在 | 这 | 日出 | . |

日出时分，那会是一片像泥浆一样的泥泞。

[ænd; ənd] [soʊ] . .

| And | so | . | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | . | . |

所以。 。

. [æz; əz]

| . | as |
|---|---|
| . | 作为 |

。作为

[ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

| she | completed | her | performance | , | put | on | her | shoes | , | went | off | in | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完全的 | 她 | 表现 | , | 放 | 在 | 她 | 鞋 | , | 去 | 离开 | 在 | 这 | 黑暗 | , |

她结束了演出，穿上鞋子，消失在夜色中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ʃɔːrtli] . .

| it | appeared | the | sun | would | be | coming | up | shortly | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 这 | 太阳 | 会 | 是 | 未来 | 向上 | 不久 | . | . |

太阳似乎很快就要升起来了。

. [soʊ]

| . | so |
|---|---|
| . | 所以 |

。所以

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [tu:; tə][stɑ:rt][ðer; ðər][trɪp] [hoʊm] .

| many | of | the | audience | simply | waited | for | the | sunrise | to | start | their | trip | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 观众 | 简单地 | 等待 | 为了 | 这 | 日出 | 到 | 开始 | 他们的 | 旅行 | 家 | . |

.

:

.

许多观众只是等到日出才开始回家的路。

. [ðə; ði]

| . | the |
|---|---|
| . | 这 |

。这

['i:stərn] [skaɪ] ['laɪtnd] . .

| Eastern | sky | lightened | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 东 | 天空 | 轻度 | . | . |

东方的天空亮了起来。

. [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] . .

| . | but | the | sun | would | not | appear | for | more | than | an | hour | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 但 | 这 | 太阳 | 会 | 不是 | 出现 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | . | . |

但太阳一个多小时都没露面。

. [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪŋ] [ʌp]

| . | it | was | the | aurora | borealis | , | or | the | northern | lights | , | that | were | lighting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 它 | 曾是 | 这 | 极光 | 北方 | , | 或者 | 这 | 北方 | 灯 | , | 那 | 是 | 灯光 | 向上 |

[ðə; ði][skaɪ] ,

| the | sky | , |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | , |

照亮夜空的是北极光，也就是北极光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [hæd; həd] [plænd] ,

| and | which | , | even | more | than | the | Wonderlanders | had | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | - | 有 | 计划 | , |

而且，这甚至比仙境居民们预想的还要糟糕。

[meɪd] [ðer; ðər][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

| made | their | illusion | a | very | much | greater | success | than | they | had | planned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们的 | 错觉 | 一个 | 非常 | 很多 | 更大的 | 成功 | 比 | 他们 | 有 | 计划 | . |

他们的幻术取得了比预期更大的成功。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃeɪd] [groʊv][ʌv; əv][ðer; ðər] ['præktɪs] [pɑ:nd] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]

| From | inside | the | shade | grove | of | their | practice | pond | , | the | sky | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 里面 | 这 | 阴影 | 树林 | 的 | 他们的 | 实践 | 池塘 | , | 这 | 天空 | 曾是 | 不是 |

['terəbli] ['vɪzəb(ə)l] ,

| terribly | visible | , |
|---|---|---|
| 可怕 | 可见的 | , |

从他们练习池塘的树荫下，天空并不太显眼。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

| even | in | the | daytime | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 白天 | , |

即使在白天，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [lʊkt] [braitə] [ðæn; ðən]

| so | it | is | not | hard | to | realize | how | much | the | northern | lights | looked | brighter | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 意识到 | 如何 | 很多 | 这 | 北方 | 灯 | 看起来 | 更亮 | 比 |

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] .

| the | darkness | of | a | grove | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 的 | 一个 | 树林 | 的 | 树木 | . |

因此不难看出，北极光看起来比树林的黑暗要明亮得多。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn] ['riːəli] [dɪd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][pɑːnd][hæd; həd]['toʊtəli] [ meltid ] .

| By | the | time | the | sun | really | did | come | up | the | pond | had | totally | melted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 太阳 | 真的 | 做过 | 来 | 向上 | 这 | 池塘 | 有 | 完全 | 融化 | . |

等到太阳真正升起的时候，池塘里的水已经完全融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] . .

| And | the | illusion | was | complete | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 错觉 | 曾是 | 完全的 | . | . |

幻象完全显现。

. [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [aɪs] ['skeɪtɪŋ] , [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] . .

| . | where | there | had | been | ice | skating | , | now | was | a | lake | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 在哪里 | 那里 | 有 | 到过 | 冰 | 溜冰 | , | 现在 | 曾是 | 一个 | 湖 | . | . |

原本可以滑冰的地方，现在变成了一片湖泊。

. [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl] [leɪk] - . .

| . | the | lake | they | now | call | Lake | Dimbovitsa | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 这 | 湖 | 他们 | 现在 | 称呼 | 湖 | - | . | . |

他们现在称这个湖为丁博维察湖。

. ['æftər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [skeitid] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .

| . | after | the | last | of | the | Wonderlanders | who | skated | their | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 后 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | - | WHO | 滑冰 | 他们的 | 那 | 夜晚 | . |

在当晚最后一位滑冰的仙境滑冰者之后。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][soʊ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪriəd]

| So | many | people | came | and | went | in | so | many | directions | that | night | and | a | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 人们 | 来了 | 和 | 去 | 在 | 所以 | 许多 | 方向 | 那 | 夜晚 | 和 | 一个 | 时期 |

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| of | the | first | few | hours | of | the | following | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第一的 | 很少 | 小时 | 的 | 这 | 下列的 | 早晨 | , |

当晚以及第二天清晨的几个小时里，许多人来来往往，往来穿梭。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [træks] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

| that | it | was | impossible | to | follow | any | tracks | a | week | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 跟随 | 任何 | 轨道 | 一个 | 星期 | 之后 | , |

一周后，已经无法追踪任何踪迹了。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| when | people | began | the | realization | that | the | Wonderlanders | were | not | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 人们 | 开始 | 这 | 实现 | 那 | 这 | - | 是 | 不是 | 未来 | 后退 | . |

当人们开始意识到仙境居民不会再回来的时候。

[lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [wel]

| Lots | of | things | were | done | to | find | them | , | but | nearly | all | had | been | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 事物 | 是 | 完毕 | 到 | 寻找 | 他们 | , | 但 | 几乎 | 全部 | 有 | 到过 | 出色地 |

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ,

| prepared | for | , |
|---|---|---|
| 准备 | 为了 | , |

为了找到他们，人们做了很多工作，但几乎所有工作都早有准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [reɪnz] , [ə; eɪ] [kwɪk] [θɔː] ,

| and | the | addition | of | spring | rains | , | a | quick | thaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 添加 | 的 | 春天 | 雨 | , | 一个 | 快的 | 解冻 | , |

再加上春雨的到来，冰雪迅速融化。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mʌd] ['trævld] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

| a | lot | of | mud | travelled | by | a | lot | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 泥 | 旅行 | 经过 | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | , |

很多人走过的泥泞路，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn]
**made** **it** **even** **more** **impossible** **a** **task** **to** **find** **someone** **who** **had** **already** **gone**
制成 它 甚至 更多的 不可能的 一个 任务 到 寻找 某人 WHO 有 已经 已消失
[tuː; tə] [greɪt] [peɪnz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
**to** **great** **pains** **not** **to** **be** **.**
到 伟大的 疼痛 不是 到 是 .

这使得找到一个已经费尽心思避免成为那样的人变得更加不可能。

[huː] ,
**Who** **,**
WHO ,

WHO，

[ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ pɔts ][ʌv; əv] [stuː]
**in** **a** **camp** **of** **gypsies** **might** **recognize** **that** **the** **hooks** **from** **which** **pots** **of** **stew**
在 一个 营 的 吉普赛人 可能 认出 那 这 钩子 从 哪个 锅 的 炖
[wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [skeɪt] [bleɪdz] ?
**were** **hanging** **looked** **something** **like** **skate** **blades** **?**
是 绞刑 看起来 某物 喜欢 滑冰 刀片 ?

在吉普赛人的营地里，人们可能会认出挂着炖菜锅的钩子看起来很像溜冰鞋的刀片?

[huː] , [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪt] [θɪŋks] [ʌv; əv] [skeɪt] [bleɪdz] ['biːɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn] [braɪt] ,
**Who** **,** **in** **their** **right** **might** **thinks** **of** **skate** **blades** **being** **any** **other** **than** **in** **bright** **,**
WHO , 在 他们的 正确的 可能 思考 的 滑冰 刀片 存在 任何 其他 比 在 明亮的 ,
['ʃaɪni] ['sɪlvər] ?
**shiny** **silver** **?**
闪亮的 银 ?

谁会认为滑板刀刃除了闪亮的银色之外还有其他颜色呢?

[ðiːz] [blæk] ['sʊti] [hʊks] [wɜːr; wər][ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ fairz ] , [ɔːl] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] . .
**These** **black** **sooty** **hooks** **were** **on** **all** **of** **these** **fires** **,** **all** **looked** **the** **same** **.** **.**
这些 黑色的 煤烟 钩子 是 在 全部 的 这些 火灾 , 全部 看起来 这 相同的 . .

这些沾满黑色烟灰的钩子在所有这些火灾现场都出现了，看起来都一样。

. [dʒʌst] [blæk] ['sʊti] [hʊks] .
**.** **just** **black** **sooty** **hooks** **.**
. 只是 黑色的 煤烟 钩子 .

只有黑色的、沾满煤灰的钩子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['efərts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['meɪdʒər]['bændz][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [fɔːr; fər][æn; ən]
**There** **were** **some** **efforts** **to** **follow** **the** **major** **bands** **of** **gypsies** **for** **an**
那里 是 一些 努力 到 跟随 这 主要的 乐队 的 吉普赛人 为了 一个
['ekstrə] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
**extra** **year** **or** **two** **,**
额外的 年 或者 二 ,

他们曾尝试对主要的吉普赛人部落进行一到两年的跟踪追踪。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] ,
**but** **these** **were** **in** **such** **a** **small** **band** **,**
但 这些 是 在 这样的 一个 小的 乐队 ,

但这只是一个很小的乐队而已。

[ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [noʊ] [æn; ən][ɪn'taɪər][bænd][ʌv; əv][aɪs] - ['skeɪtərz][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] [wɪ'ðɪn] .
**that** **anyone** **would** **know** **an** **entire** **band** **of** **ice** **-** **skaters** **could** **not** **hide** **within** **.**
那 任何人 会 知道 一个 全部的 乐队 的 冰 - 滑冰者 可以 不是 隐藏 之内 .

任何人都知道，一整队滑冰运动员不可能藏身其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] ['ɑːbviəs] .
**It** **would** **have** **been** **just** **too** **obvious** **.**
它 会 有 到过 只是 也 明显的 .

这未免太明显了。

[noʊ][wʌn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv][dɑːrk] - [skɪnd] ['dʒɪpsiz] [maɪt] [biː; bi][aɪs] -

| No | one | considered | that | the | whole | band | of | dark | - | skinned | gypsies | might | be | ice | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 经过考虑的 | 那 | 这 | 所有的 | 乐队 | 的 | 黑暗的 | - | 去皮 | 吉普赛人 | 可能 | 是 | 冰 | - |

['skeɪtərz] .

| skaters | . |
|---|---|
| 滑冰者 | . |

谁也没有想到，这群肤色黝黑的吉普赛人竟然都是滑冰运动员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| But | they | were | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | . |

但他们确实是。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ruˈmeɪniə] ,

| If | you | want | to | see | where | I | live | in | Romania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | 在哪里 | 我 | 居住 | 在 | 罗马尼亚 | , |

如果你想看看我在罗马尼亚的住处，

[dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæp] — [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [left] ['veri] [nɪr] ['buːkərest] ,

| just | find | a | decent | map | — | look | to | the | upper | left | very | near | Bucharest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 寻找 | 一个 | 体面的 | 地图 | — | 看 | 到 | 这 | 上 | 左边 | 非常 | 靠近 | 布加勒斯特 | , |

找一张像样的地图——看看左上角，靠近布加勒斯特的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [leɪk] .

| and | there | is | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 湖 | . |

还有那个湖。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] -

| Follow | the | Dimbovita |
|---|---|---|
| 跟随 | 这 | - |

关注 Dimbovita

[ [ðə; ði][tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][ tiːz ] ] ['rɪvər] [tɔːrd] [taʊn] ,

| [ | the | t | is | really | a | ts | ] | River | toward | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | t | 是 | 真的 | 一个 | ts | ] | 河 | 朝向 | 镇 | , |

[t 实际上是 ts] 河流向城镇方向流去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [taʊn] .

| it | is | going | to | go | right | through | the | middle | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 去 | 到 | 去 | 正确的 | 通过 | 这 | 中间 | 的 | 镇 | . |

它将直接穿过市中心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əˈproʊtʃɪz] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] ['veri] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

| As | it | approaches | town | it | turns | very | slightly | to | the | right | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 方法 | 镇 | 它 | 转弯 | 非常 | 轻微地 | 到 | 这 | 正确的 | , | 和 | , |

当它接近城镇时，会略微向右转弯，然后，

[ðen] [əˈgen] ['veri] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| then | again | very | slightly | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 非常 | 轻微地 | 到 | 这 | 左边 | . |

然后再次略微向左偏。

[ðen] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| Then | more | strongly | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更多的 | 强烈 | 到 | 这 | 正确的 | . |

然后更强烈地向右偏。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . .

| That's | it | . | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 它 | . | . |

就是这样。 。

. [dəunt][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] . . . [goʊ]

| . | don't | turn | to | the | right | there | . | . | . | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 不 | 转动 | 到 | 这 | 正确的 | 那里 | . | . | . | 去 |

不要在那儿向右转.....走

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [bɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ,

| just | another | bit | , | the | same | direction | the | river | was | flowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 其他 | 少量 | , | 这 | 相同的 | 方向 | 这 | 河 | 曾是 | 流动 | , |

只是另一小段，方向和河流流向一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

| and | you | should | find | a | mark | for | a | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 应该 | 寻找 | 一个 | 标记 | 为了 | 一个 | 教会 | . |

你应该找到一座教堂的标志。

['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [lʊk] [aʊt] [raɪt] ['oʊvər] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

| Our | windows | look | out | right | over | that | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 视窗 | 看 | 出去 | 正确的 | 超过 | 那 | 教会 | . |

我们的窗户正对着那座教堂。

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæ'leɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . . . .

| In | closing | , | back | to | the | ballet | for | a | moment | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结束 | , | 后退 | 到 | 这 | 芭蕾舞 | 为了 | 一个 | 片刻 | . | . | . | . |

最后，让我们再回到芭蕾舞的话题.....

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bæ'leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] :

| Many | of | you | may | be | familiar | with | this | ballet | under | a | different | name | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 你 | 可能 | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 芭蕾舞 | 在下面 | 一个 | 不同的 | 姓名 | : |

你们中的许多人可能对这部芭蕾舞剧的另一个名字比较熟悉：

[dʒi'zel] , [ɔːr] [dʒi'zel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪliz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kɔːld] .

| Giselle | , | or | Giselle | of | the | Willys | , | as | it | is | more | properly | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉赛尔 | , | 或者 | 吉赛尔 | 的 | 这 | 威利斯 | , | 作为 | 它 | 是 | 更多的 | 适当地 | 称为 | . |

吉赛尔，或者更准确地说，应该叫它《吉赛尔与威利斯》。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

| A | few | changes | have | been | made | , | but | with | anything | approaching | traditions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 变化 | 有 | 到过 | 制成 | , | 但 | 和 | 任何事物 | 接近 | 传统 | 的 |

['kɔ(ː)riəgrɑːfɪŋ] [dʒi'zel] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] ,

| choreographing | Giselle | over | the | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 编舞 | 吉赛尔 | 超过 | 这 | 年 | , |

虽然做了一些改动，但就多年来《吉赛尔》的编舞传统而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɔstʃəz] ,

| it | is | still | obvious | that | a | great | many | of | the | traditional | postures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 明显的 | 那 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 这 | 传统的 | 姿势 | , |

显而易见的是，许多传统姿势仍然

['məuʃənz][ɔːr][sɪm'bɑːlɪk]['dʒestʃərz][ɪn] [dʒi'zel] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['æktʃuəli][ðə; ði] ['pɔstʃəz]

| motions | or | symbolic | gestures | in | Giselles | throughout | the | years | are | actually | the | postures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 或者 | 象征性的 | 手势 | 在 | 吉赛尔 | 自始至终 | 这 | 年 | 是 | 实际上 | 这 | 姿势 |

,

,

,

多年来，《吉赛尔》中的动作或象征性手势实际上就是姿势。

['məuʃənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒestʃərz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][aɪs] ['skeɪtɪŋ] .

| motions | , | and | other | gestures | more | commonly | associated | with | ice | skating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | , | 和 | 其他 | 手势 | 更多的 | 通常 | 联系 | 和 | 冰 | 溜冰 | . |

动作，以及其他更常与滑冰相关的姿势。

[kwɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
**Quick reflection ,**
快的 反射 ,

快速思考，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] ['hævnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt]
**even for those of you who haven't seen it for years will remind you that**
甚至 为了 那些 的 你 WHO 还没有 已见 它 为了 年 将要 提醒 你 那
[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['si:kwənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪliz] [ɑ:r; ər][ɪn][fækt][sʌm; səm][aɪs]['skeɪtərz][aʊt][ɪn][ə; eɪ]
**the opening sequences of the Willys are in fact some ice skaters out in a**
这 开幕 序列 的 这 威利斯 是 在 事实 一些 冰 滑冰者 出去 在 一个
[pɑ:nd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
**pond in the woods ,**
池塘 在 这 树林 ,

即使是多年没看过这部电影的人也会记得，《威利斯兄弟》的开场镜头实际上是一些在树林池塘里滑冰的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] , [ænd; ənd] ['beɪsɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪs] ['seʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
**and that they are obviously , and basically in a practice session for**
和 那 他们 是 明显地 , 和 基本上 在 一个 实践 会议 为了
[ðəm'selvz] . .
**themselves . .**
他们自己 . .

很明显，他们确实是在进行一次练习赛。

. ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [glaidz] [ju:; jʊ]['oʊnli] [si:] [ɪn][aɪs] ['skeɪtɪŋ] . .
**. practicing in a series of long glides you only see in ice skating . .**
. 练习 在 一个 系列 的 长的 滑翔 你 仅有的 看 在 冰 溜冰 . .

练习一系列只有在滑冰中才能看到的长滑步。

. [ænd; ənd] [swɪtʃt] ['fʊtɪŋz] [ðæt] ['oʊnli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][aɪs] ['skeɪtɪŋ] . .
**. and switched footings that only take place in ice skating . .**
. 和 切换 地基 那 仅有的 拿 地方 在 冰 溜冰 . .

并且交换了只有在滑冰中才会出现的落脚点。

. [wɪtʃ] . .
**. which . .**
. 哪个 . .

。哪个。 。

. [wʌns] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['ɔ:kwərd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
**. once this becomes obvious to you , explains the extremely awkward nature of**
. 一次 这 变成 明显的 到 你 , 解释 这 极其 尴尬的 自然 的
[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [mu:vz] [ɪn] [dʒi'zel] ,
**the opening moves in Giselle ,**
这 开幕 移动 在 吉赛尔 ,

一旦你明白这一点，就能解释《吉赛尔》开场舞步为何如此尴尬。

[mu:vz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['toʊtəli]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['skeɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]
**moves that are totally natural in skating , but were difficult in translation to**
移动 那 是 完全 自然的 在 溜冰 , 但 是 难的 在 翻译 到
[bæ'leɪ] .
**ballet .**
芭蕾舞 .

在滑冰中完全自然的动作，但在芭蕾舞中却很难实现。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [θi:m] ,
**Of course , there is the addition of a romantic theme ,**
的 课程 , 那里 是 这 添加 的 一个 浪漫的 主题 ,

当然，其中还加入了浪漫元素。

[wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][aɪ] [rɪ'leɪtɪd]

| one | which | I | am | sad | to | say | I | had | to | leave | out | of | the | version | I | related |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 哪个 | 我 | 是 | 伤心 | 到 | 说 | 我 | 有 | 到 | 离开 | 出去 | 的 | 这 | 版本 | 我 | 有关的 |

[ə'bʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

遗憾的是，我不得不将其中一部分内容从我上面提到的版本中删去。

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] [aɪ] [meɪ] [duː] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | on | some | future | occasion | I | may | do | another | version | that | includes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 未来 | 场合 | 我 | 可能 | 做 | 其他 | 版本 | 那 | 包括 | 它 | . |

但将来我可能会制作一个包含它的版本。

[ðə; ði]['beɪsɪks][ɑːr; ər] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['skeɪtərz][ɑːr; ər] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ] - —

| The | basics | are | that | a | few | of | the | skaters | are | enamoured | with | Dimbovitsa | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础知识 | 是 | 那 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 滑冰者 | 是 | 坠入爱河 | 和 | - | — |

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] — [moʊst]['noʊtəbli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [roʊl]

| and | at | least | one | of | the | townspeople | — | most | notably | one | of | those | whose | role |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 一 | 的 | 这 | 镇民 | — | 最多 | 尤其 | 一 | 的 | 那些 | 谁 | 角色 |

[ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [tɔːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['præktɪs] [saɪts] ,

| is | to | bring | materials | for | torches | to | the | hidden | practice | sites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 带来 | 材料 | 为了 | 火炬 | 到 | 这 | 隐 | 实践 | 网站 | , |

基本情况是，一些滑冰运动员迷恋上了丁博维察——以及至少一位镇民——尤其是一位负责将火炬材料运送到隐蔽练习地点的镇民。

[ænd; ənd] [huː] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪ'ventʃuəli] [meɪks] [sʌm; səm] [ sə'dʒestʃənz ] [tuː; tə]

| and | who | , | after | watching | for | years | , | eventually | makes | some | suggestions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 后 | 观看 | 为了 | 年 | , | 最终 | 制作 | 一些 | 建议 | 到 |

- ,

| Dimbovitsa | , |
|---|---|
| - | , |

多年观察之后，他最终向丁博维察提出了一些建议。

[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːvz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt]

| which | lead | to | some | of | the | new | moves | that | come | from | an | assortment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 带领 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 新的 | 移动 | 那 | 来 | 从 | 一个 | 品种 |

[ʌv; əv] [ðiːz] ['præktɪs] ['seʃnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] .

| of | these | practice | sessions | over | the | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 实践 | 会议 | 超过 | 这 | 年 | . |

这促成了多年来各种练习中涌现出的一些新招式。

[ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ sə'dʒestʃənz ] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [ɪn] [ 'peintiŋz ]

| It | later | came | to | her | attention | that | these | suggestions | were | rooted | in | paintings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 之后 | 来了 | 到 | 她 | 注意力 | 那 | 这些 | 建议 | 是 | 根 | 在 | 绘画 |

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meməri] ,

| the | boy | would | make | of | her | from | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 会 | 制作 | 的 | 她 | 从 | 记忆 | , |

后来她才意识到，这些建议源于男孩凭记忆为她画的画像。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ 'peintiŋz ] ,

| and | once | she | saw | the | paintings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 她 | 锯 | 这 | 绘画 | , |

她一看到这些画作，

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| a | new | respect | for | what | the | boy | had | in | mind | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 尊重 | 为了 | 什么 | 这 | 男生 | 有 | 在 | 头脑 | 曾是 | 出生 | , |

我对这个男孩的想法产生了新的敬意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tælənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] ,

| and | a | new | respect | for | his | talent | , | and | a | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 尊重 | 为了 | 他的 | 天赋 | , | 和 | 一个 | 暗淡 | , |

以及对他才华的新敬意，以及一种淡淡的.....

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| but | growing | awareness | of | the | attention | he | paid | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生长 | 意识 | 的 | 这 | 注意力 | 他 | 有薪酬的 | 到 | 她 | , |

但她越来越意识到他对她的关注，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['diːteɪlz] , [frʌm; frəm] ['meməri] .

| to | be | able | to | paint | her | in | such | beautiful | details | , | from | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 画 | 她 | 在 | 这样的 | 美丽的 | 细节 | , | 从 | 记忆 | . |

能够凭记忆将她描绘得如此细致入微。

[ðə; ði] [ 'peintiŋz ] ['rerli] ['æktʃuəli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [skeɪts] [ðəm'selvz] ,

| The | paintings | rarely | actually | showed | the | skates | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | 很少 | 实际上 | 显示 | 这 | 冰鞋 | 他们自己 | , |

这些画作很少真正描绘出溜冰鞋本身。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pɔː'treid] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['feɪərɪ] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪs] ,

| as | he | often | portrayed | her | as | a | faery | floating | above | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 经常 | 描绘 | 她 | 作为 | 一个 | 仙女 | 漂浮的 | 多于 | 这 | 冰 | , |

他经常把她描绘成漂浮在冰面上的仙女，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪz] [æz; əz] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] [mɔːr] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm]

| in | much | the | same | ways | as | others | imagined | her | , | but | this | in | more | concrete | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 其他的 | 想象 | 她 | , | 但 | 这 | 在 | 更多的 | 具体的 | 形式 |

. .

: :

. .

与其他人想象中的她大致相同，但形式更加具体.....

. [ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'zel] [bæ'leɪ] .

| . | a | form | that | may | well | have | been | the | root | of | the | Giselle | ballet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 一个 | 形式 | 那 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | 这 | 根 | 的 | 这 | 吉赛尔 | 芭蕾舞 | . |

这种形式很可能就是芭蕾舞剧《吉赛尔》的起源。

[ɪf] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪk'stræpəleɪt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ 'peintiŋz ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɑːbviəs] , [ɪn][ðə; ði]

| If | you | actually | extrapolate | from | such | paintings | , | it | becomes | obvious | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 实际上 | 推断 | 从 | 这样的 | 绘画 | , | 它 | 变成 | 明显的 | , | 在 | 这 |

[ɪk'striːm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːri'ɑːgrəfi] , ['kɑːstuːmz] ,

| extreme | , | that | the | choreography | , | costumes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | , | 那 | 这 | 编舞 | , | 服装 | , |

如果你真的从这些画作中进行推断，就会发现，从极端角度来看，舞蹈编排、服装、

[set][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| set | and | setting | all | are | in | reality | those | of | the | practice | sessions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 和 | 环境 | 全部 | 是 | 在 | 现实 | 那些 | 的 | 这 | 实践 | 会议 | 的 | 这 |

- .

Wonderlanders .

- .

场景和设置实际上都是仙境队练习赛的场景和设置。

[wʌn] [mɔːr] ['diːteɪl] . .

| One | more | detail | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 细节 | . | . |

还有一个细节。

. ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - — [ðə; ði] [neɪm] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

| . | after | years | of | searching | for | the | Wonderlanders | — | the | name | slowly | changed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 后 | 年 | 的 | 搜索 | 为了 | 这 | - | — | 这 | 姓名 | 缓慢地 | 已更改 | 到 |

-

| Neverlanders | . | . |
|---|---|---|

-

经过多年寻找，仙境居民的名字逐渐变成了梦幻岛居民。

. [æz; əz]

| . | as |
|---|---|
| . | 作为 |

。作为

[ðer; ðər] ['nebəz] [faʊnd] [les] [ænd; ənd] [les] ['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][biː; bi] [faʊnd] .

| their | neighbors | found | less | and | less | reason | to | hope | they | would | ever | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 邻居 | 成立 | 较少的 | 和 | 较少的 | 原因 | 到 | 希望 | 他们 | 会 | 曾经 | 是 | 成立 | . |

他们的邻居越来越觉得他们被找到的可能性微乎其微。

[ænd; ənd] [jet] . .

| And | yet | . | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | . | . |

然而.....

. [soʊ]

| . | so |
|---|---|
| . | 所以 |

。所以

[ðeɪ] [seɪ] . .

| they | say | . | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | . | . |

他们说.....

. [ɪf]

| . | if |
|---|---|
| . | 如果 |

。如果

[juː; jʊ][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr] [fɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːr] ['steɪɪŋ] [leɪt] . .

| you | go | out | into | the | woods | in | a | Spring | or | Fall | that | is | coming | or | staying | late | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 树林 | 在 | 一个 | 春天 | 或者 | 落下 | 那 | 是 | 未来 | 或者 | 入住 | 晚的 | . | . |

在来得晚或去得晚的春天或秋天，你走进树林。

. [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] . .

| . | they | say | you | can | see | them | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 他们 | 说 | 你 | 能 | 看 | 他们 | . | . |

他们说你可以看到它们。

. [ðə; ði]

| . | the |
|---|---|
| . | 这 |

。这

- , - , [ɔːr] ['wɪliz] . .

| Wonderlanders | , | Neverlanders | , | or | Willys | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|

- , - , 或者 威利斯 . .

仙境居民、梦幻岛居民，还是威利斯?

. ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspi] [swɑːmp][ɔːr][pɑːnd][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] . .

| . | floating | above | a | wispy | swamp | or | pond | or | even | a | small | lake | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 漂浮的 | 多于 | 一个 | 飘渺的 | 沼泽 | 或者 | 池塘 | 或者 | 甚至 | 一个 | 小的 | 湖 | . | . |

漂浮在稀薄的沼泽、池塘甚至小湖泊之上。

. [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [aɪs] . .

| . | and | just | think | for | only | a | moment | of | the | water | actually | being | ice | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 和 | 只是 | 思考 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | 的 | 这 | 水 | 实际上 | 存在 | 冰 | . | . |

试想一下，如果水真的变成了冰呢?

. [ænd; ənd] . .

| . | and | . | . |
|---|---|---|---|
| . | 和 | . | . |

。和。 。

. [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| . | there | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| . | 那里 | 他们 | 是 | ! |

它们在那儿!

[end][ʌv; əv]

| End | of |
|---|---|
| 结尾 | 的 |

结束

['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ruˈmeɪniə] , [baɪ][sɪˈmoʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑːrt]

| Poems | and | Tales | from | Romania | , | by | Simona | Sumanaru | and | Michael | Hart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗歌 | 和 | 故事 | 从 | 罗马尼亚 | , | 经过 | 西蒙娜 | - | 和 | 迈克尔 | 哈特 |

西蒙娜·苏马纳鲁和迈克尔·哈特的《罗马尼亚诗歌与故事集》

( [siː] ) - - - [baɪ][sɪˈmoʊnə] - [ænd; ənd]['maɪk(ə)l][hɑːrt]

| ( | C | ) | 1999 | - | 2000 | by | Simona | Sumanaru | and | Michael | Hart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | C | ) | - | - | - | 经过 | 西蒙娜 | - | 和 | 迈克尔 | 哈特 |

© 1999-2000 Simona Sumanaru 和 Michael Hart

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神